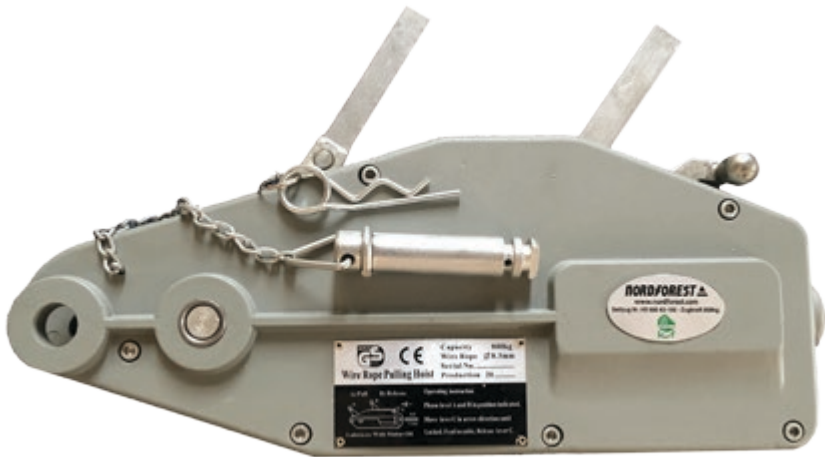


NORDFOREST

DE Seilzug 800, 1600 und 3200 kg – Bedienungsanleitung
EN 800, 1600 and 3200 kg cable winches – Operating manual
FR Palan à câble 800, 1600 et 3200 kg – Mode d'emploi
DK Wire 800, 1600 og 3200 kg – Betjeningsvejledning
FI Lompakkotaljat 800, 1600 ja 3200 kg – Käyttöohje
PL Przeciagarka linowa 800, 1600 i 3200 kg – Instrukcja obslugi



DE

EN

FR

DK

FI

PL



- DE Die Originalbetriebsanleitung wurde in deutscher Sprache erstellt.
- EN The original operating manual is in German.
- FR L'original du mode d'emploi a été élaboré en langue allemande.
- DK Den originale brugsvejledning er skrevet på tysk.
- FI Suomensuomen alkuperäisestä saksankielisestä käyttöohjeesta.
- PL Oryginalna instrukcji eksploatacji została sporządzona w języku niemieckim.

Inhalt

Über diese Anleitung	6
Gültigkeit	6
Darstellung der Warnhinweise	6
Symbole in dieser Anleitung	7
Sicherheitshinweise	7
Bestimmungsgemäße Verwendung	8
Nicht bestimmungsgemäße Verwendung	8
Qualifikation des Personals	9
Das müssen Sie beachten	9
– Allgemeine Sicherheitshinweise	9
– Sicherheitshinweise zum Arbeitsplatz	10
Verhalten im Notfall	10
Persönliche Schutzausrüstung	10
Aufbau und Funktion	11
Übersicht über den Nordforest Seilzug 800 kg	11
Übersicht über den Nordforest Seilzug 1600 kg	12
Übersicht über den Nordforest Seilzug 3200 kg	13
Funktion	14
Verschleißteile	14
Lieferumfang	15
Lieferumfang auf Vollständigkeit prüfen	15
Transportschäden prüfen	15
Transport zum Arbeitsplatz	16
Seilzug bedienen	16
Drahtseil einlegen	16
Seilzug verankern	18
Last ziehen	19
Drahtseil herausnehmen	20
Reinigung	21
Drahtseil reinigen	21
Seilzug reinigen	21

Wartung	22
Kontrolle	22
– Schrauben und Hebel kontrollieren	22
– Gehäuse kontrollieren	22
Seilzug fetten	22
Scherstift austauschen	23
<hr/>	
Entsorgung	23
<hr/>	
Lagerung	24
<hr/>	
Störungen	24
<hr/>	
Technische Daten	25
<hr/>	
Zubehör und Ersatzteile	26
<hr/>	
Service	26
<hr/>	
Gewährleistung	26
<hr/>	
Garantie	27
<hr/>	

Über diese Anleitung

Gültigkeit

Diese Anleitung gilt für den Nordforest Seilzug in den folgenden Varianten:

Seilzug	Typ
Nordforest Seilzug 800 kg	Zugleistung 800 kg, Drahtseil-Ø 8,3 mm
Nordforest Seilzug 1600 kg	Zugleistung 1600 kg, Drahtseil-Ø 11 mm
Nordforest Seilzug 3200 kg	Zugleistung 3200 kg, Drahtseil-Ø 16 mm

Sie richtet sich an Fachkräfte der Forstwirtschaft sowie an alle Privatpersonen mit forstwirtschaftlichen Grundkenntnissen.

Die Anleitung enthält wichtige Informationen, um den Nordforest Seilzug sicher und sachgerecht zu transportieren, zu montieren, zu bedienen, zu verwenden, zu reinigen, zu warten und einfache Störungen selbst zu beseitigen.

Darstellung der Warnhinweise

 SIGNALWORT
<p>Art und Quelle der Gefahr!</p> <p>Folgen</p> <p>› Gefahrenabwehr</p>



- Das **Warnzeichen** (Warndreieck) macht auf Lebens- oder Verletzungsgefahr aufmerksam.
- Das **Signalwort** gibt die Schwere der Gefahr an.
- Der Absatz „**Art und Quelle der Gefahr**“ benennt die Art oder Quelle der Gefahr.
- Der Absatz „**Folgen**“ beschreibt mögliche Folgen bei Nichtbeachtung des Warnhinweises.
- Der Absatz „**Gefahrenabwehr**“ gibt an, wie man die Gefahr umgehen kann. Diese Maßnahmen zur Gefahrenabwehr müssen Sie unbedingt einhalten!

Die Signalwörter haben folgende Bedeutung:

Warnwort	Bedeutung
GEFAHR!	Kennzeichnet eine Gefahr, die mit Sicherheit zum Tod oder schwerer Verletzung führen wird, wenn Sie die Gefahr nicht vermeiden.
WARNUNG!	Kennzeichnet eine Gefahr, die zum Tod oder schwerer Verletzung führen kann, wenn Sie die Gefahr nicht vermeiden.
VORSICHT!	Kennzeichnet eine Gefahr, die zu leichten bis mittelschweren Verletzungen führen kann, wenn Sie die Gefahr nicht vermeiden
ACHTUNG!	Kennzeichnet mögliche Sachschäden. Die Umwelt, Sachwerte oder die Anlage selbst können Schaden nehmen, wenn Sie die Gefahr nicht vermeiden.

DE

Symbole in dieser Anleitung

Symbol	Bedeutung
	Wenn diese Information nicht beachtet wird, kann dies zu Verschlechterungen im Betriebsablauf führen.
	Handlungsanweisung: Beschreibt Tätigkeiten, die ausgeführt werden müssen.

Sicherheitshinweise

Der Nordforest Seilzug wurde gemäß den allgemein anerkannten Regeln der Technik hergestellt. Trotzdem besteht die Gefahr von Personen- und Sachschäden, wenn Sie die folgenden grundsätzlichen Sicherheitshinweise und die Warnhinweise vor Handlungsanweisungen in dieser Anleitung nicht beachten.

- › Lesen Sie diese Anleitung gründlich und vollständig, bevor Sie mit dem Seilzug arbeiten.
- › Bewahren Sie die Anleitung so auf, dass sie in einem leserlichen Zustand ist.

- › Stellen Sie sicher, dass die Anleitung jederzeit für alle Benutzer zugänglich ist.
- › Geben Sie den Seilzug an Dritte stets zusammen mit dieser Anleitung weiter.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Nordforest Seilzug ist ein Gerät, das Sie ausschließlich zum Ziehen und Spannen von Lasten einsetzen dürfen. Das Heben von Lasten und jeglicher Transport von Personen mit dem Seilzug sind verboten. Der Seilzug ist für den Einsatz in der Forstwirtschaft, Landwirtschaft, Industriebereichen sowie für den Privatbereich zugelassen. Sie dürfen den Seilzug verwenden, um Bäume zu fällen oder zu ziehen, Hindernisse zu entfernen, Maschinen frei zu räumen, Lebensraum und Tierbestände zu bewahren und zu sichern, um Geräte aufzustellen oder zu verschieben.

Der Nordforest Seilzug ist ausschließlich für den Betrieb durch eine Person ausgelegt. Es dürfen niemals zwei oder mehrere Personen gleichzeitig mit dem Nordforest Seilzug zu arbeiten.

Dabei müssen Sie stets die Leistungsgrenzen des Seilzuges einhalten (siehe „Technische Daten“ auf Seite 25).

Die bestimmungsgemäße Verwendung schließt auch ein, dass Sie diese Anleitung und insbesondere das Kapitel „Sicherheitshinweise“ auf Seite 7 vollständig gelesen und verstanden haben.

Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

Jegliche nicht bestimmungsgemäße Verwendung ist unzulässig. Als nicht bestimmungsgemäße Verwendung gilt, wenn Sie

- den Seilzug umbauen oder verändern,
- den Seilzug anders verwenden, als es im Kapitel „Bestimmungsgemäße Verwendung“ beschrieben ist,
- den Seilzug unter Betriebsbedingungen verwenden, die von den in dieser Anleitung beschriebenen abweichen.

Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Seilzuges erlöschen alle Garantieansprüche.

Der Hersteller haftet weder für Schäden am Seilzug noch für Personenschäden, die durch nicht bestimmungsgemäße Verwendung entstehen.

Qualifikation des Personals

Der Seilzug darf nur von Personen bedient und gewartet werden, die sich anhand dieser Anleitung mit dem Gerät und den damit verbundenen Gefahren vertraut gemacht haben.

Personen, die den Seilzug transportieren, montieren, bedienen, verwenden, reinigen, warten und einfache Störungen beseitigen, dürfen nicht unter dem Einfluss von Alkohol, sonstigen Drogen oder Medikamenten, die die Reaktionsfähigkeit beeinflussen, stehen.

Personen unter 18 Jahren dürfen nicht am Seilzug beschäftigt werden. Zulässig ist es jedoch, Personen über 16 Jahren derartige Tätigkeiten zu übertragen, soweit dies zur Erreichung eines Ausbildungszieles erforderlich und der Schutz durch die Aufsicht eines Fachkundigen gewährleistet ist.

DE

Das müssen Sie beachten

Allgemeine Sicherheitshinweise

- › Halten Sie die Anweisungen in dieser Anleitung unbedingt ein, um Gefahren auszuschließen und Schäden zu vermeiden.
- › Halten Sie die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften sowie die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen, arbeitsmedizinischen und straßenverkehrsrechtlichen Regeln ein.
- › Benutzen Sie den Seilzug nur in einwandfreiem Zustand.
- › Benutzen Sie den Seilzug ausschließlich mit Original-Zubehör.
- › Lassen Sie den Seilzug in betriebsbereitem Zustand nie unbeaufsichtigt.
- › Stellen Sie sich niemals auf oder neben die zu ziehende Last.
- › Schnüren Sie die Drahtseile niemals um die Last.
- › Verwenden Sie keine verdrehten oder beschädigten Drahtseile.
- › Verwenden Sie ausschließlich Drahtseile, die direkt mit einem SIKAHaken angeschlagen werden.
- › Wenn sich das Drahtseil um 10 % vom ursprünglichen Seildurchmesser abgenutzt hat, ersetzen Sie das Drahtseil.
- › Benutzen Sie nur Original-Drahtseile im Durchmesser entsprechend des Gerätetyps.
- › Benutzen Sie niemals selbstgefertigte Hebelrohre.
- › Ziehen Sie niemals am Hebelrohr mit Gewalt.

Sicherheitshinweise zum Arbeitsplatz

- › Achten Sie darauf, dass der Arbeitsplatz von Holzresten, Hindernissen und Stolperstellen frei ist.
- › Legen Sie das benötigte Werkzeug so ab, dass Sie es schnell zur Hand haben.
- › Sorgen Sie dafür, dass das benötigte Werkzeug Sie nicht behindert.
- › Sorgen Sie dafür, dass das Drahtseil immer frei zum ziehenden Objekt ist.
- › Stellen Sie sicher, dass zum Arbeiten ein ebener und trittfester Bereich mit ausreichender Bewegungsfreiheit zur Verfügung steht.
- › Stellen Sie sicher, dass am Arbeitsplatz eine entsprechende Erste-Hilfe-Ausrüstung zur Verfügung steht.

Verhalten im Notfall

Wenn z.B. durch Fehlfunktionen oder gefährliche Situationen unmittelbare Verletzungsgefahr für Personen besteht oder der Seilzug beschädigt werden kann:

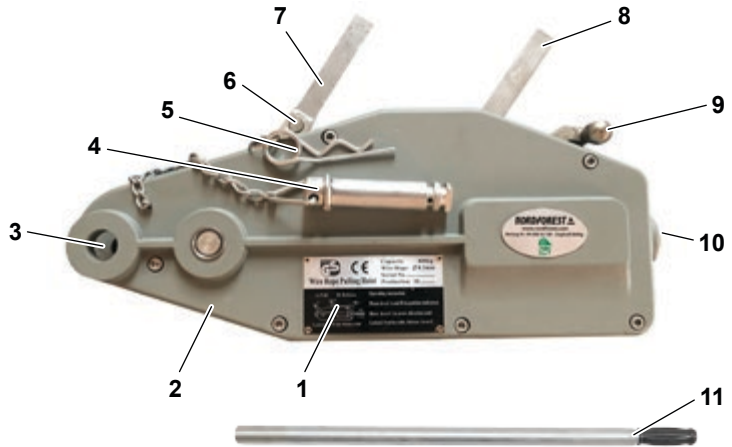
- › Setzen Sie den Seilzug sofort außer Betrieb.
- › Lassen Sie die Fehlfunktionen durch den Fachhändler beseitigen.

Persönliche Schutzausrüstung

- › Tragen Sie beim Bedienen stets folgende persönliche Schutzausrüstung:
 - Sicherheitsschuhe
 - eng anliegende Kleidung
 - Lederhandschuhe

Aufbau und Funktion

Übersicht über den Nordforest Seilzug 800 kg



DE

Abb. 1: Übersicht über den Nordforest Seilzug 800 kg

1	Typenschild	7	Hebel „Vorwärtsgang“
2	Gehäuse	8	Hebel „Rückwärtsgang“
3	Ankerbohrung	9	T-Griff
4	Ankerbolzen mit Kette	10	Seilführhülse
5	Sicherungssplint mit Kette	11	Hebelrohr
6	Scherstift		

Übersicht über den Nordforest Seilzug 1600 kg

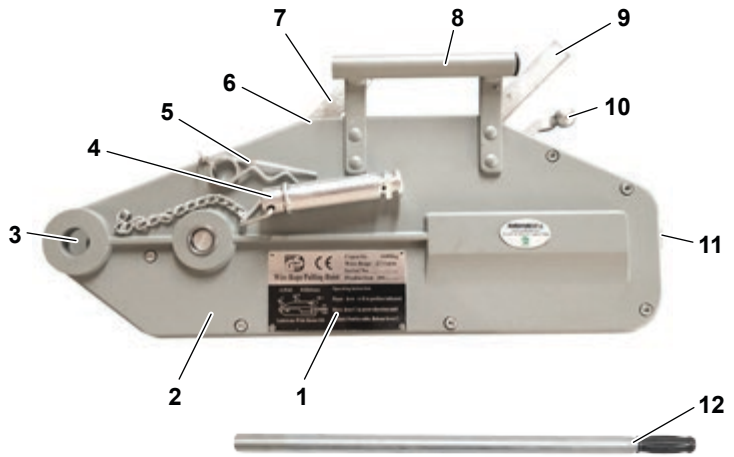
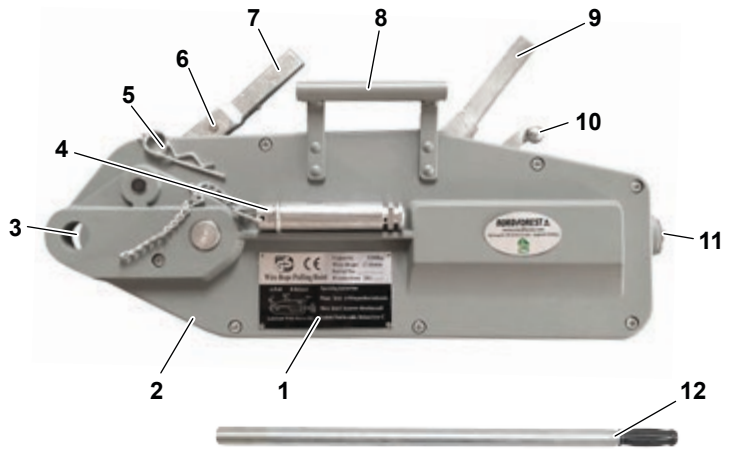


Abb. 2: Übersicht über den Nordforest Seilzug 1600 kg

1	Typenschild	7	Hebel „Vorwärtsgang“
2	Gehäuse	8	Traggriff
3	Ankerbohrung	9	Hebel „Rückwärtsgang“
4	Ankerbolzen mit Kette	10	T-Griff
5	Sicherungssplint mit Kette	11	Seilführhülse
6	Scherstift	12	Hebelrohr

Übersicht über den Nordforest Seilzug 3200 kg



DE

Abb. 3: Übersicht über den Nordforest Seilzug 3200 kg

1	Typenschild	7	Hebel „Vorwärtsgang“
2	Gehäuse	8	Traggriff
3	Ankerbohrung	9	Hebel „Rückwärtsgang“
4	Ankerbolzen mit Kette	10	T-Griff
5	Sicherungssplint mit Kette	11	Seilführhülse
6	Scherstift	12	Hebelrohr

Funktion

Der Nordforest Seilzug ist ein Gerät, das ausschließlich zum Ziehen und Spannen von Lasten eingesetzt wird. Im Inneren des Gerätes befindet sich ein Spannmechanismus mit Klemmbacken. Die Klemmbacken spannen das durchgeführte Drahtseil und werden mit dem T-Griff ent- und verriegelt.

Um das Drahtseil durch das Gerät durchzuschieben, müssen Sie die Klemmbacken entriegeln, indem Sie den T-Griff in Richtung des Hebels „Rückwärtsgang“ drücken. Um das Drahtseil im Spannmechanismus zu befestigen, müssen Sie die Klemmbacken verriegeln, indem Sie den T-Griff in Richtung der Seilführhülse drücken.

Bewegen der Last Damit der Seilzug die Kraft aufnehmen kann, müssen Sie ihn mit einer Rundschnur an einem Baum oder einer festen Einrichtung verankern. Um eine hohe Zugkraft des Seilzuges zu erreichen, müssen Sie das Hebelrohr auf den gewünschten Hebel aufsetzen.

Wenn Sie an einem Hebel auf und ab ziehen, setzt sich der Spannmechanismus durch die wechselweise Bewegung der Klemmbackenblöcke im Inneren des Seilzuges in Gang.

Mit dem Hebel „Vorwärtsgang“ transportieren Sie das Drahtseil und die befestigte Last vorwärts. Mit dem Hebel „Rückwärtsgang“ transportieren Sie das Drahtseil und die befestigte Last rückwärts.

Überlastungsschutz Die Zugleistung des Seilzuges und der zugelassene Drahtseildurchmesser sind auf dem Typenschild vermerkt.

Um den Seilzug von Überlastungen zu schützen, ist ein Scherstift im Hebel „Vorwärtsgang“ eingebaut. Wenn der Seilzug überlastet wird, bricht der Scherstift ab. Der Seilzug hält auch bei einem abgebrochenen Scherstift die Last, Sie können diese aber nicht mehr ziehen.

Zwei Ersatzscherstifte finden Sie entweder im Hebelrohr (bei Nordforest Seilzug 800kg) oder im Tragegriff (bei Nordforest Seilzug 1600kg und 3200kg).

Bei besonders schweren Lasten können Sie mehrere Seilzüge parallel nutzen.

Verschleißteile

Verschleißteile wie Klemmbacken, Spannfeder, Wellen, Achsen und Laschen sind vom Garantieanspruch ausgeschlossen.

- › Wenden Sie sich bei Bedarf an Ihren Händler.

Lieferumfang

Lieferumfang auf Vollständigkeit prüfen

Zum Lieferumfang des Nordforest Seilzuges gehören:

- ein Seilzug
- ein Hebelrohr
- ein 20 m-Drahtseil inklusive SIKA-Haken mit Sicherungsklinke
- eine Handhaspel
- eine Bedienungsanleitung

DE

Transportschäden prüfen

Sichtbare Transportschäden erkennen Sie an Verpackungsschäden oder an zerkratzten und deformierten Teilen am Seilzug.

- › Vermerken Sie den Schaden unbedingt auf dem Frachtbrief: sowohl auf der Kopie, die Sie erhalten, als auch auf dem Frachtbrief, den Sie unterschreiben müssen.
- › Lassen Sie den Überbringer (Fahrer) unbedingt gegenzeichnen.

Sollte der Anlieferer sich weigern den Transportschaden zu bestätigen, ist es besser, wenn Sie die Annahme gänzlich verweigern und Ihren Fachhändler sofort informieren. Ein Anspruch im Nachhinein, ohne direkten Vermerk auf dem Frachtbrief, wird weder vom Spediteur noch von dem Transportversicherer anerkannt.

Wenn Sie einen verdeckten Transportschaden vermuten:

- › Melden Sie verdeckte Transportschaden spätestens nach zwei Tagen, das heißt, dass Sie in diesem Zeitraum Ihre angelieferte Ware überprüft haben müssen. Meldungen danach werden in der Regel nicht akzeptiert.
- › Vermerken Sie auf den Frachtpapieren in jedem Fall: „Die Warenannahme erfolgt unter Vorbehalt eines verdeckten Transportschadens“.

Versicherungen der Spediteure reagieren oftmals sehr misstrauisch und verweigern Ersatzleistungen. Versuchen Sie deshalb, die Schäden eindeutig nachzuweisen (eventuell Foto).

Transport zum Arbeitsplatz

Sie können den Nordforest Seilzug und alle mitgelieferten Teile sehr einfach zu Ihrem Arbeitsplatz transportieren.

Nordforest Seilzug 800 kg

Der Nordforest Seilzug 800 kg wiegt 14,5 kg.

- › Heben Sie den Seilzug am Gehäuse an, um den Seilzug zu Ihrem Arbeitsplatz zu tragen.

Nordforest Seilzug 1600 kg und 3200 kg

Der Nordforest Seilzug 1600 kg wiegt 25 kg.

Der Nordforest Seilzug 3200 kg wiegt 46 kg.

- › Heben Sie den Seilzug am Traggriff an, um den Seilzug zu Ihrem Arbeitsplatz zu tragen.
- › Tragen Sie alle mitgelieferten Teile wie Hebelrohr, Handhaspel mit dem aufgewickelten Drahtseil und SIKA-Haken in einer geeigneten Werkzeug- oder Transportkiste.

Seilzug bedienen



VORSICHT

Verletzungsgefahr durch fehlerhaftes Gerät!

Beschädigte und nicht funktionsfähige Seilzüge können Verletzungen verursachen.

- › Kontrollieren Sie den Seilzug und seine Teile vor jedem Einsatz auf Funktion und Beschädigungen (siehe „Kontrolle“ auf Seite 22).

Drahtseil einlegen



VORSICHT

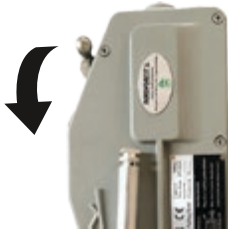
Schnittgefahr an scharfen Kanten des Drahtseiles!

Da das Drahtseil scharfkantig und spitz sein kann, können Sie sich an Ihren Fingern und Händen schneiden.

- › Tragen Sie beim Einlegen des Drahtseiles Lederhandschuhe.

- › Stellen Sie den Seilzug so auf die Spitze des Gehäuses, dass die Seilführhülse nach oben ausgerichtet ist.

Um die Klemmbacken zu entriegeln:



- › Drücken Sie den T-Griff in die Richtung des Hebels „Rückwärtsgang“. Die Klemmbacken sind mit einem hörbaren Klicken entriegelt.



- › Führen Sie das saubere Drahtseil mit der angespitzten Seite in die Seilführhülse des Seilzuges ein und schieben Sie es ganz durch.
- › Ziehen Sie das Drahtseil auf die gewünschte Länge.

DE

Um die Klemmbacken zu verriegeln:



- › Drücken Sie den T-Griff in die Richtung der Seilführhülse. Die Klemmbacken greifen das Drahtseil. Das Drahtseil ist im Spannmeechanismus befestigt und kann weder vor- noch rückwärts frei bewegt werden.



- › Kontrollieren Sie, ob der Seilzug das Drahtseil vor- und rückwärts transportiert.
 - › Bewegen Sie den Hebel „Vorwärtsgang“ in beide Richtungen. Das Drahtseil wird vorwärts transportiert.
 - › Bewegen Sie den Hebel „Vorwärtsgang“ in beide Richtungen. Das Drahtseil wird rückwärts transportiert.
- Wenn das Drahtseil durch die Hebelbewegungen ein- und ausgefahren wird, ist der Seilzug funktionsbereit.

Seilzug verankern

Der Seilzug enthält an seiner Spitze eine spezielle Ankerbohrung, einen Ankerbolzen und einen Sicherungssplint, mit denen Sie den Seilzug verankern müssen. Sie benötigen dazu Rundschlingen oder Stahlseile, die Sie an einem Baum oder an einer festen Einrichtung fixieren.

Gehen Sie wie folgt vor, um den Seilzug zu verankern:

Wenn sich der Ankerbolzen noch in der Ankerbohrung befindet:

- › Ziehen Sie den Sicherungssplint aus dem Ankerbolzen heraus.
- › Ziehen Sie den Ankerbolzen aus der Ankerbohrung heraus.

Um eine Rundschlinge einzulegen:

- › Legen Sie die Rundschlinge um einen Baum oder um eine feste Einrichtung herum.



VORSICHT

Verletzungsgefahr durch falsch eingelegtes Drahtseil!

Wenn das Drahtseil unterhalb des Ankerbolzens geführt wird, kann es zu Fehlfunktionen des Seilzuges und Verletzungen führen.

Um einen freien Lauf des Drahtseiles zu gewährleisten:

- › Führen Sie das Drahtseil immer oberhalb des Ankerbolzens in den Seilzug.



- › Legen Sie die Rundschnlle in die Ankerbohrung, zwischen den beiden Gehuseplatten.
- › Schieben Sie den Ankerbolzen durch die Ankerbohrung und Rundschnlle durch.
- › Um den Ankerbolzen zu fixieren, drehen Sie diesen zweimal.



- › Befestigen Sie den Ankerbolzen mit dem Sicherungssplint.

Last ziehen



WARNUNG

Gefahr durch abrutschende Last!

Schwere Verletzungen sind möglich.

- › Betätigen Sie auf keinen Fall den T-Griff, wenn die Last gezogen wird.

i Bei Überlastung des Seilzuges bricht der Scherstift ab. Halten Sie die Leistungsgrenzen des Seilzuges ein (siehe „Technische Daten“ auf Seite 25).

- › Verankern Sie die Last mit dem SIKA-Haken am Seilende.
- › Stecken Sie das mitgelieferte Hebelrohr auf den gewünschten Hebel.
- › Um eine Last vorwärts zu ziehen, bewegen Sie den Hebel „Vorwärtsgang“.
- › Um eine Last nach hinten zu ziehen, bewegen Sie den Hebel „Rückwärtsgang“.
- › Um die Arbeit zu beenden, ziehen Sie nicht mehr an den Hebeln und die Last bleibt auf ihrer Position stehen.

Drahtseil herausnehmen

Nach jedem Einsatz müssen Sie das Drahtseil wieder aus dem Seilzug herausnehmen und reinigen.



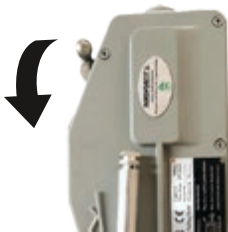
VORSICHT

Schnittgefahr an scharfen Kanten des Drahtseiles!

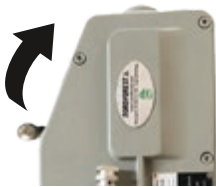
Da das Drahtseil scharfkantig und spitz sein kann, können Sie sich an Ihren Fingern und Händen schneiden.

- › Tragen Sie beim Herausnehmen des Drahtseiles aus dem Seilzug Lederhandschuhe.

Um das Drahtseil herauszunehmen:



- › Drücken Sie den T-Griff in die Richtung des Hebels „Rückwärtsgang“. Die Klemmbacken sind mit einem hörbaren Klicken entriegelt.
- › Ziehen Sie das Drahtseil aus der Seilführhülse heraus.



- › Um die Spannfeder zu entlasten, drücken Sie den T-Griff in die Richtung der Seilführhülse.
- › Reinigen Sie das Drahtseil (siehe „Reinigung“ auf Seite 21).
- › Wickeln Sie das Drahtseil auf die Handhaspel auf.

Reinigung

Drahtseil reinigen



VORSICHT

Schnittgefahr an scharfen Kanten des Drahtseiles!

Da das Drahtseil scharfkantig und spitz sein kann, können Sie sich an Ihren Fingern und Händen schneiden.

- › Tragen Sie bei der Reinigung des Seilzuges Lederhandschuhe.
- › Reinigen Sie das Drahtseil nach jedem Einsatz mit einem trockenen Tuch.
- › Verwenden Sie keine ätzenden und aggressiven Reinigungsmittel.
- › Wickeln Sie das Drahtseil nach jedem Einsatz auf die Handhaspel auf.

Seilzug reinigen

Bei täglichen Gebrauch müssen den Seilzug mindestens zweimal pro Jahr reinigen. Gehen Sie dazu wie folgt vor:

- › Bauen Sie den Seilzug auseinander.
- › Reinigen Sie den Seilzug innen von Holzresten, Spänen und sonstigen Verschmutzungen. Verwenden Sie dabei keine fettlösenden, ätzenden und aggressiven Reinigungsmittel.
- › Fetten Sie den Seilzug ein (siehe „Seilzug fetten“ auf Seite 22).
- › Bauen Sie den Seilzug sorgfältig wieder zusammen.

Wartung

Kontrolle

Vor jedem Einsatz muss der Seilzug und seine Teile auf Funktion und Beschädigungen kontrolliert werden.

Schrauben und Hebel kontrollieren



Verwenden Sie ausschließlich technisch einwandfreie Original-Ersatzteile.

Wenn die Zylinderkopfschrauben locker sind:

- › Ziehen Sie die lockeren Zylinderkopfschrauben mit einem geeignetem Innensechskantschlüssel fest.

Um die Funktion der Hebel und des T-Griffes zu kontrollieren:

- › Betätigen Sie die Hebel und den T-Griff mehrmals.

Die Hebel und der T-Griff sollten sich leise und leicht bewegen lassen.

Wenn laute ungewöhnliche Geräusche oder Blockierungen auftreten, deuten diese auf einen Defekt hin.

- › Senden Sie das Gerät bei einem Defekt zur Kontrolle an den Fachhändler.

Gehäuse kontrollieren

- › Überprüfen Sie regelmäßig das Gehäuse auf Beschädigungen.

Wenn Sie Risse oder kantige Materialverformungen entdecken:

- › Senden Sie das Gerät zur Kontrolle an den Fachhändler.

Seilzug fetten

Die richtige und ausreichende Schmierung aller drehenden und gleitenden Teile ist wichtig für die Funktion des Seilzuges und zur Arbeitserleichterung.

Für die einwandfreie Funktion des Seilzuges und höchste Effizienz empfehlen wir das biologisch abbaubare Nordforest Bio-Schmierfett mit besonders hoher Scherstabilität.

Bezeichnung	Artikel-Nummer
Fett, Tube mit 100ml Inhalt	20-082
Fettpresse mit Spitzmundstück	16-052

Um eine einwandfreie Funktion des Seilzuges zu gewährleisten, müssen Sie diesen in regelmäßigen Abständen fetten.

- › Bauen Sie den Seilzug auseinander.
- › Fetten Sie alle drehenden und gleitenden Teile mit den empfohlenen Schmierfetten.
- › Bauen Sie den Seilzug sorgfältig wieder zusammen.
- › Betätigen Sie die Hebel einige Male, bis sich das Fett gleichmäßig verteilt.

DE

Scherstift austauschen

Wenn Sie den Seilzug überlasten, bricht der Scherstift ab. Die Last wird beim abgebrochenen Scherstift trotzdem gehalten. Wenn der Scherstift abgebrochen ist, müssen Sie diesen austauschen.

- › Schlagen Sie den abgebrochenen Scherstift mit einem Splintdurchtreiber aus.
- › Schlagen Sie den neuen Scherstift mit dem Hammer ein.
- › Überprüfen Sie die Funktion des Hebels, indem Sie den Hebel in beide Richtungen bewegen.

i Ersatzscherstifte befinden sich entweder im Hebelrohr (bei Nordforest Seilzug 800 kg) oder im Tragegriff (bei Nordforest Seilzug 1600 kg und 3200 kg).

Entsorgung

Wenn das Gerät nicht mehr einsatztüchtig ist, müssen Sie es sachgerecht entsorgen.

- › Achten Sie beim Verschrottungsprozess darauf, dass die Grundstoffe des Gerätes in einem Recyclingprozess wiederverwendet werden können.

- i** Die Herstellerfirma lehnt jede Verantwortung für eventuelle Personen- oder Sachschäden ab, die durch die Wiederverwendung von Geräteteilen entstehen, wenn diese Teile für einen anderen als den ursprünglichen Sachzweck eingesetzt werden.

Der Nordforest Seilzug inklusive seiner Ersatzteile gehört nicht in den Hausmüll.

- › Geben Sie alle Komponenten des Gerätes bei kontrollierten Entsorgungsstellen ab.
- › Beachten Sie die Bestimmungen Ihres Landes.

Lagerung

- › Lagern Sie den Seilzug und sein Zubehör ausschließlich in geschlossenen Räumen.
- › Stellen Sie sicher, dass der Lagerraum gut belüftet und trocken ist.
- › Nutzen Sie die Originalverpackung des Seilzuges. Wenn Sie den Seilzug in seiner Originalverpackung zwischenlagern, schützen Sie ihn vor Beschädigung durch Schmutz, Staub oder Feuchtigkeit.

Störungen

Wenn Sie den Nordforest Seilzug nicht selbst reparieren können, wenden Sie sich an Ihren Händler oder an eine autorisierte Reparaturwerkstatt.

- i** Bevor Sie sich mit Ihrem Händler, einer autorisierten Reparaturwerkstatt oder der Herstellerfirma in Verbindung setzen, notieren Sie sich bitte die Daten und die Gerätenummer vom Typenschild. Diese Angaben werden bei der Problembeseitigung bzw. Ersatzteilbestellung benötigt.

In der folgenden Tabelle sind mögliche Fehler, Ursachen und ihre Beseitigung aufgelistet.

Bei allen Wartungsarbeiten müssen Sie die Sicherheitsvorschriften einhalten.

Störung	Ursache	Beseitigung
Sie können die Last nicht mehr ziehen.	Drahtseil defekt	Drahtseil ersetzen (siehe Seite 16)
	Scherstift gebrochen	Scherstift austauschen (siehe Seite 23)
	Klemmbacken blockiert	Seilzug und Drahtseil auf Beschädigungen prüfen (siehe Seite 22)
		Seilzug reinigen (siehe Seite 25)
	Hebel blockiert	Seilzug und Drahtseil auf Beschädigungen prüfen (siehe Seite 22)
Seilzug reinigen (siehe Seite 25)		
Ungewöhnliche quietschende Geräusche	Spannmechanismus ungefettet	Seilzug fetten (siehe Seite 22)

DE

Technische Daten

Technische Daten		Einheit	Seilzug 800 kg	Seilzug 1600 kg	Seilzug 3200 kg
Zugleistung		kg	800	1600	3200
Bemessungskraft der Vorderhand		N	343	441	441
geschätzter Vorwärtsförderweg		mm	≥52	≥55	≥28
Maximalgewicht der Last beim Ziehen		kg	1200	2400	4000
Durchmesser des Drahtseils		mm	8,3	11	16
Sicherheitsfaktor des Drahtseils			5	5	5
Länge des Scherstifts		mm	25	29	29
Durchmesser des Scherstifts		mm	7	7	7
maximale Baugröße	Länge	cm	43	55	66
	Breite	cm	10,5	12	16
	Höhe	cm	26	33	38
Gewicht		kg	14,5	25	46

Zubehör und Ersatzteile

Ungeeignete Zubehör- und Ersatzteile können die Funktion und Sicherheit beeinträchtigen und folgende Konsequenzen haben:

- Gefährdung von Personen
 - Beschädigungen am Seilzug
 - Fehlfunktionen des Seilzuges
- › Verwenden Sie ausschließlich technisch einwandfreie Original-Zubehör- und Ersatzteile.

Pos.	Bezeichnung	Seilzug 800 kg Art.-Nr.	Seilzug 1600 kg Art.-Nr.	Seilzug 3200 kg Art.-Nr.
1	Scherstifte	43-186	43-206	43-206
4	Drahtseil 20 m	43-185/20	43-195/20	43-205/20
5	Drahtseil 30 m	43-185/30	43-195/30	43-205/30
6	Drahtseil 40 m	43-185/40	43-195/40	43-205/40
7	Hebelrohr	43-185/H	43-195/H	43-205/H

Service

Ihr Fachhändler steht Ihnen bei Rückfragen zum Nordforest Seilzug gern zur Verfügung.

EG-Konformitätserklärung

Europrotec GmbH Marktstr. 26, 42799 Leichlingen, Germany	Konformitätserklärung Konformität gemäß den Richtlinien 2006/42/EG	Telefon +49-2175-2025 Fax +49-2175-98300 info@europrotec.de
----------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------

– Original –

Der Hersteller:

Europrotec GmbH
Marktstr. 26
42799 Leichlingen, Germany

erklärt hiermit in alleiniger Verantwortung, dass das nachfolgend bezeichnete Gerät aufgrund seiner Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsforderungen der EU-Richtlinien entspricht.

Bei einer mit uns nicht abgestimmten Änderung des Gerätes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Bezeichnung des Gerätes:	Handseilzug
Modell-Nummer:	JM-800 / JM-1600 / JM-3200
Artikel-Nr.:	5500
Angewandte harmonisierte Normen:	EN13157:2004+A1
Zertifikats-Nr.:	AM 50315916 0001
Prüfbericht-Nr.:	15084780 001
Prüfinstitut:	NB 0197
Dokumentenverantwortlicher:	Jürgen Freigeber

Leichlingen, den 29.01.2016



Jürgen Freigeber
Geschäftsführer

DE

Gewährleistung

Auf das Gerät wird die gesetzliche Gewährleistungsfrist gegeben. Auftretende Mängel, die nachweisbar auf Material- oder Montagefehler zurückzuführen sind, müssen unverzüglich dem Verkäufer angezeigt werden. Der Nachweis über den Erwerb des Gerätes muss bei Inanspruchnahme der Gewährleistung durch Vorlage von Rechnung und Kassenbono erbracht werden. Die Gewährleistung ist ausgeschlossen hinsichtlich der Teile, wenn die Mängel durch natürlichen Verschleiß, Temperatur-, Witterungseinflüsse sowie durch Defekte infolge mangelhafter Bedienung, Schmierung oder Gewalt entstanden sind. Weiterhin wird für Schäden durch ungeeignete missbräuchliche Verwendung des Gerätes z.B. unsachgemäße Änderungen oder eigenverantwortliche Instandsetzungsarbeiten des Eigentümers oder von Dritten, aber auch bei vorsätzlicher Geräteüberlastung keinerlei Gewährleistung übernommen.

Verschleißteile mit ohnehin eingeschränkter Lebensdauer sind vollständig von der Gewährleistung ausgeschlossen.

Garantie

Der Gewährleistungszeitraum beträgt bei ausschließlich privater Nutzung 24 Monate, bei gewerblichem bzw. beruflichem Einsatz oder Gebrauch bzw. bei Vermietung 12 Monate ab Auslieferungsdatum. Die gesetzliche Gewährleistung bleibt davon unberührt. Garantieleistungsansprüche sind durch den Käufer stets mittels des Original-Kaufbeleges nachzuweisen. Dieser ist dem Garantierantrag in Kopie beizufügen. Käuferadresse und Gerätetyp müssen bei beruflicher bzw. gewerblicher Nutzung eindeutig erkennbar sein. Auftretende Mängel innerhalb der Garantiezeit durch Material- oder Herstellungsfehler sind, sofern sie trotz sachgemäßer Bedienung und Pflege des Gerätes entstanden sind, durch Ausbesserung zu beseitigen.

Index

A

Aufbau 11

B

Bedienung 16

Bestimmungsgemäße

Verwendung 8

D

Drahtseil

einlegen 16

herausnehmen 20

reinigen 21

E

Entsorgung 23

Ersatzteile 26

F

Funktion 14

G

Garantie 27

Gewährleistung 26

Gültigkeit der Anleitung 6

K

Kontrolle 22

Gehäuse 22

Schrauben und Hebel 22

L

Lagerung 24

Last ziehen 19

Lieferumfang 15

N

Nicht bestimmungsgemäße

Verwendung 8

P

Persönliche

Schutzrüstung 10

Q

Qualifikation des Personals 9

R

Reinigung 21

S

Scherstift austauschen 23

Seilzug

fetten 22

reinigen 21

verankern 18

Service 26

Sicherheitshinweise 7

allgemeine 9

zum Arbeitsplatz 10

Störungen 24

Symbole

in der Anleitung 7

T

Technische Daten 25

Transport 16

Transportschäden 15

U

Überlastungsschutz 14

V

Verhalten im Notfall 10

Verschleißteile 14

W

Warnhinweise

Darstellung 6

Wartung 22

Z

Zubehör 26

Contents

About this manual	32
Validity	32
Presentation of warnings	32
Symbols in this manual	33
Safety instructions	33
Intended use	34
Improper use	34
Qualification of personnel	35
You must observe these points	35
– General safety instructions	35
– Safety instructions regarding the workplace	36
Conduct in emergencies	36
Personal protective equipment	36
Design and function	37
Overview of the Nordforest 800 kg cable winch	37
Overview of the Nordforest 1600 kg cable winch	38
Overview of the Nordforest 3200 kg cable winch	39
Mode of operation	40
Wearing parts	40
Included in the delivery	41
Check that the delivery is complete	41
Checking for transport damage	41
Transport to workplace	42
Operating the cable winch	42
Drawing in the wire rope	42
Anchoring the cable winch	44
Pulling the load	45
Removing the wire rope	46
Cleaning	47
Cleaning the wire rope	47
Cleaning the cable winch	47

Maintenance	48
Inspection	48
– Checking screws and levers	48
– Checking the housing	48
Greasing the cable winch	48
Replacing the shear pin	49
Disposal	49
Storage	50
Faults	50
Technical specifications	51
Accessories and spare parts	52
Service	52
Warranty	52
Guarantee	53

About this manual

Validity

This manual is applicable winch for the following Nordforest cable winch variants:

Cable winch	Type
Nordforest 800 kg cable winch	Traction 800 kg, Wire rope Ø 8.3 mm
Nordforest 1600 kg cable winch	Traction 1600 kg, Wire rope Ø 11 mm
Nordforest 3200 kg cable winch	Traction 3200 kg, Wire rope Ø 16 mm

It is aimed at specialists in the forestry sector and all private individuals with basic forestry knowledge.

The manual contains important information on the safe and proper transport, assembly, operation, use, cleaning and maintenance of the Nordforest cable winch and also how to independently rectify simple faults.

Presentation of warnings

 SIGNAL WORD
<p>Nature and source of hazard!</p> <p>Consequences</p> <p>› Hazard avoidance</p>



- The **warning sign** (warning triangle) indicates risks to life and limb.
- The **signal word** indicates the severity of the hazard.
- The section "**Nature and source of hazard**" indicates the nature or source of the hazard.
- The section "**Consequences**" describes the possible consequences of non-observance of the warning.
- The section "**Hazard avoidance**" indicates how the hazard can be avoided. It is essential that you implement these hazard avoidance measures!

The signal words have the following meanings:

Warning	Meaning
DANGER!	Indicates a hazard that certainly will lead to severe, even fatal injuries if not avoided.
WARNING!	Indicates a hazard that will possibly lead to severe, even fatal injuries if not avoided.
CAUTION!	Indicates a hazard that will lead to light to moderately severe injuries if not avoided.
ATTENTION!	Indicates possible material damage. The environment, material or the machine itself may be damaged if the hazard is not avoided.

EN

Symbols in this manual

Symbol	Meaning
	If this information is ignored, this can result in impairments to the operating process.
	Required action: Describes actions that must be performed.

Safety instructions

The Nordforest cable winch has been manufactured in accordance with generally accepted good engineering practice. Nevertheless, there is a risk of personal injury and material damage if you do not observe the following basic safety instructions and the warnings before operating instructions in this manual.

- › Read this manual carefully and fully before working with the cable winch.
- › Keep the manual in a safe place so that it is in a legible condition.
- › Make sure that the manual is always available to all users.
- › Always ensure that this manual is passed on to third parties together with the cable winch.

Intended use

The Nordforest cable winch is a device that is exclusively suitable for pulling and tensioning loads. Lifting loads and conveying people with the cable winch are prohibited. The cable winch is approved for use in forestry, agriculture, industrial applications and private applications. You may use the cable winch to fell or pull trees, to remove hindrances, to clear machines, to retain and secure living space and livestock and to set up or move devices.

The Nordforest cable winch is intended exclusively for operation by one person. Two or more people must never work with the Nordforest cable winch.

During this work, the performance limits of the cable winch must always be observed (see "Technical specifications" on page 51).

Intended use also includes reading and understanding this manual completely, and in particular the chapter "Safety instructions" on page 33.

Improper use

Any improper use is prohibited. Improper use includes

- converting or modifying the cable winch,
- any other use of the cable winch apart from those uses described in the "Intended use" chapter,
- using the cable winch under operating conditions that deviate from those specified in this manual.

Improper use of the cable winch voids all guarantee claims.

The manufacturer is not liable for damage to the cable winch or for personal injuries that result from improper use.

Qualification of personnel

The cable winch may only be operated and maintained by people who have been familiarised with the device and the associated hazards by reading this manual.

People who transport, assemble, operate, use, clean and maintain the cable winch, and rectify simple faults on it, must not be under the influence of alcohol, drugs or medication which could impair their reactions.

People under the age of 18 must not be employed on the cable winch. However, it is permissible to allow people over the age of 16 to perform such work under the supervision of a qualified person where this is required to achieve a training objective.

You must observe these points

General safety instructions

- › It is essential to follow the instructions in this manual to avoid hazards and material damage.
- › Observe the relevant accident prevention regulations as well as the other generally accepted safety, occupational health and road traffic regulations.
- › Only use the cable winch when it is in a technically perfect condition.
- › Only use the cable winch with original accessories.
- › Never leave the cable winch unattended when it is ready for operation.
- › Never stand on or next to the load to be pulled.
- › Never wind the wire ropes around the load.
- › Do not use any twisted or damaged wire ropes.
- › Only use wire ropes that can be lashed directly with a SIKA hook.
- › Replace the wire rope when 10 % of the original rope diameter has been worn off.
- › Only use original wire ropes with a diameter that corresponds to the device type.
- › Never use self-made lever pipes.
- › Never pull forcefully on the lever pipe.

Safety instructions regarding the workplace

- › Make sure that the workplace is free of tree scraps, obstacles and trip hazards.
- › Set down the required tools so that they are immediately to hand.
- › Make sure that the required tools do not get in your way.
- › Make sure that the wire rope is always clear of the object to be pulled.
- › Ensure that you have a level area with safe footing and with sufficient freedom of movement.
- › Make sure that adequate first aid equipment is available at the workplace.

Conduct in emergencies

If, for example, there is a direct risk of personal injuries or damage to the cable winch due to malfunctions or hazardous situations:

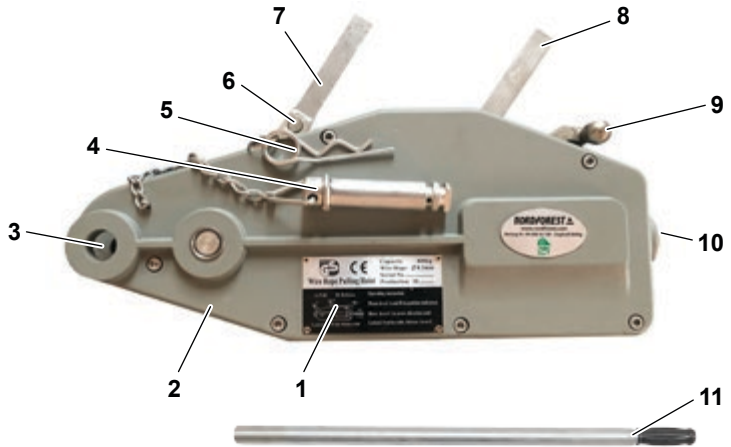
- › Shut down the cable winch immediately.
- › Have the malfunctions rectified by the specialist dealer.

Personal protective equipment

- › Always wear the following personal protective equipment:
 - Safety footwear
 - Tight-fitting clothing
 - Leather gloves

Design and function

Overview of the Nordforest 800 kg cable winch



EN

Fig. 1: Overview of the Nordforest 800kg cable winch

1	Type plate	7	“Forward gear” lever
2	Housing	8	“Reverse gear” lever
3	Anchor hole	9	T-handle
4	Anchor pin with chain	10	Rope guide sleeve
5	Locking cotter pin with chain	11	Lever pipe
6	Shear pin		

Overview of the Nordforest 1600 kg cable winch

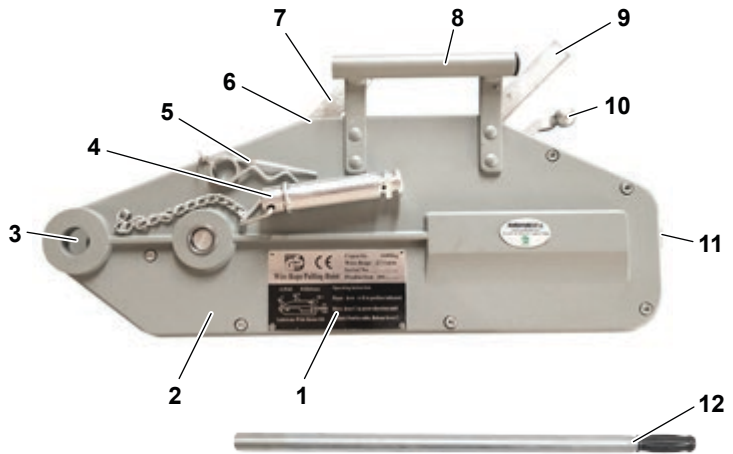
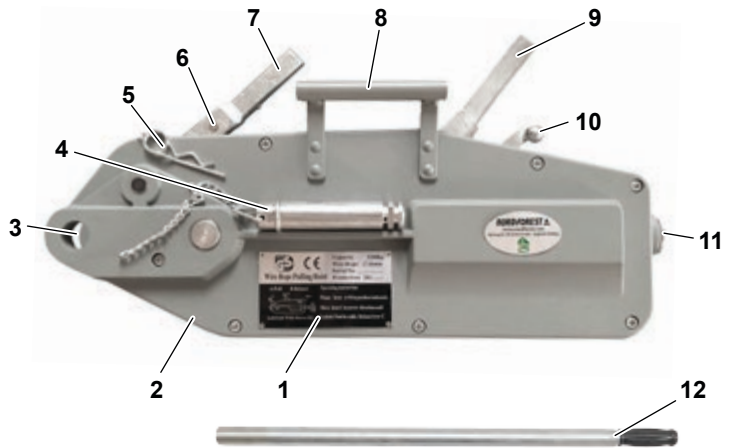


Fig. 2: Overview of the Nordforest 1600 kg cable winch

1 Type plate	7 "Forward gear" lever
2 Housing	8 Carrying handle
3 Anchor hole	9 "Reverse gear" lever
4 Anchor pin with chain	10 T-handle
5 Locking cotter pin with chain	11 Rope guide sleeve
6 Shear pin	12 Lever pipe

Overview of the Nordforest 3200 kg cable winch



EN

Fig. 3: Overview of the Nordforest 3200 kg cable winch

1 Type plate	7 "Forward gear" lever
2 Housing	8 Carrying handle
3 Anchor hole	9 "Reverse gear" lever
4 Anchor pin with chain	10 T-handle
5 Locking cotter pin with chain	11 Rope guide sleeve
6 Shear pin	12 Lever pipe

Mode of operation

The Nordforest cable winch is a device that is exclusively suitable for pulling and tensioning loads. A clamping mechanism with clamping jaws is located inside the device. The clamping jaws tension the wire rope that is fed through and are locked and unlocked using the T-handle.

In order to push the wire rope through the device, you must unlock the clamping jaws by pushing the T-handle towards the "Reverse gear" lever. In order to affix the wire rope in the clamping mechanism, you must lock the clamping jaws by pushing the T-handle towards the rope guide sleeve.

Moving the load To ensure that the wire rope can absorb the force, you must anchor it tight to a tree or a fixed fitting with a round sling.

In order to obtain high pulling force on the cable winch, you must place the lever pipe on the required lever.

If you pull a lever up and down, the clamping mechanism starts the clamping jaw blocks inside the cable winch due to the alternating movement.

Use the "Forward gear" lever to move the wire rope and the attached load forwards. Use the "Reverse gear" lever to move the wire rope and the attached load backwards.

Overload protection The cable winch's traction and the permissible wire rope diameter are specified on the type plate.

In order to protect the cable winch from overloads, a shear pin is installed in the "Forward gear" lever. If the cable winch is overloaded, the shear pin breaks. The cable winch holds the load even if the shear pin has broken, but you can no longer pull the load.

Two spare shear pins are either located in the lever pipe (on the Nordforest 800kg cable winch) or in the carrying handle (on the Nordforest 1600kg and 3200kg cable winches).

You can use multiple cables in parallel for particularly heavy loads.

Wearing parts

Wearing parts such as clamping jaws, tension springs, shafts, axles and straps are excluded from the guarantee.

- › Consult your dealer if necessary.

Included in the delivery

Check that the delivery is complete

The following are supplied as standard with the Nordforest cable winch:

- a cable winch
- a lever pipe
- a 20 m wire rope including a SIKA hook with safety catch
- a manual winch
- an operating manual

Checking for transport damage

You can recognise visible transport damage through damaged packaging or scratched and deformed parts on the cable winch.

- › Immediately note damage on the delivery note: both on the copy that you retain and on the delivery note that you must sign.
- › Get the delivering party (driver) to countersign this note.

If the driver refuses to confirm the transport damage, it is better to completely refuse to accept the delivery and inform your specialist dealer immediately. A retrospective claim without direct comment on the delivery note will not be recognised by the carrier or by the transport insurer.

If you suspect hidden transport damage:

- › Report the hidden transport damage within two days at the latest, i.e. you must examine the delivered goods within this period. Reports of damage after this period are not usually accepted.
- › In any event, note on the delivery notes: "The delivery is accepted subject to reservation because of suspected transport damage."

The insurers of carriers are often sceptical and refuse compensation payments. Therefore, try to clearly document the damage (with a photo, for example).

Transport to workplace

The Nordforest cable winch and all supplied parts are very easy to transport to your workplace.

Nordforest 800 kg cable winch

The Nordforest 800 kg cable winch weighs 14.5 kg.

- › Lift the cable winch on its housing to carry it to your workplace.

Nordforest 1600 kg and 3200 kg cable winches

The Nordforest 1600 kg cable winch weighs 25 kg.

The Nordforest 3200 kg cable winch weighs 46 kg.

- › Lift the cable winch at the carrying handle to carry it to your workplace.
- › Carry all supplied parts such as the lever pipe, the manual winch with the wound wire rope and the SIKA hook in a suitable tool or transport box.

Operating the cable winch



CAUTION

Risk of injury due to faulty device!

Damaged and non-functioning cables can cause injuries.

- › Check that the cable winch and its parts are functioning and check for damage before each use (see "Inspection" on page 48).

Drawing in the wire rope



CAUTION

Risk of cuts due to sharp edges on the wire rope!

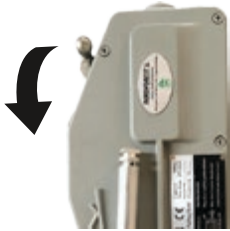
The wire rope poses a risk of cuts to your fingers and hands, as it can have sharp edges and be pointed.

- › Wear leather gloves when drawing in the wire rope.

- › Place the wire rope on the tip of the housing so that the rope guide sleeve is aligned upwards.

To unlock the clamping jaws:

- › Press the T-handle towards the "Reverse gear" lever.
The clamping jaws are unlocked when an audible click is heard.



- › Guide the wire rope with the pointed side into the rope guide sleeve on the cable winch and push it all the way through.
- › Pull the wire rope to the required length.



To lock the clamping jaws:

- › Press the T-handle towards the rope guide sleeve.
The clamping jaws grasp the wire rope. The wire rope is affixed in the clamping mechanism and cannot be moved forwards or backwards.





- › Check whether the cable winch moves the wire rope forwards and backwards.
 - › Move the “Forward gear” lever in both directions.
The wire rope is moved forwards.
 - › Move the “Reverse gear” lever in both directions.
The wire rope is moved backwards.
- If the wire rope is extended and retracted by the lever movements, the cable winch is ready for operation.

Anchoring the cable winch

The cable winch contains a special anchor hole, an anchor pin and a locking cotter pin at its tip; you must use these to anchor the cable winch. To do this, you require round slings or steel ropes that you affix to a tree or a fixed fitting.

To anchor the cable winch, proceed as follows:

If the anchor pin is still in the anchor hole:

- › Pull the locking cotter pin out of the anchor pin.
- › Pull the anchor pin out of the anchor hole.

To draw in the round sling:

- › Guide the round sling around a tree or a fixed fitting.



CAUTION

Risk of injury due to an incorrectly drawn in wire rope!

If the wire rope is guided below the anchor pin, malfunctions may occur on the cable winch and these may cause injuries.

To guarantee that the wire rope runs freely:

- › Always guide the wire rope into the cable winch above the anchor pin.



- › Insert the round sling into the anchor hole between the two housing plates.
- › Slide the anchor pin through the anchor hole and the round sling.
- › Turn the anchor pin twice to secure it.



- › Secure the anchor pin with the locking cotter pin.

EN

Pulling the load



WARNING

Danger due to slipping load!

Serious injuries are possible.

- › Never actuate the T-handle when the load is being pulled.

i If the cable winch is overloaded, the shear pin breaks. Observe the cable winch's performance limits (see "Technical specifications" on page 51).

- › Anchor the load with the SIKA hook on the end of the rope.
- › Place the supplied lever pipe on the required lever.
- › Move the "Forward gear" lever to pull the load forwards.
- › Move the "Reverse gear" lever to pull the load backwards.
- › To stop working, no longer pull the levers. The load stops in its position.

Removing the wire rope

You must remove the wire rope from the cable winch and clean it after each use.

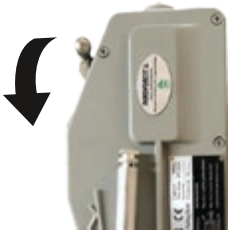
CAUTION

Risk of cuts due to sharp edges on the wire rope!

The wire rope poses a risk of cuts to your fingers and hands, as it can have sharp edges and be pointed.

- › Wear leather gloves when removing the wire rope from the cable winch.

To remove the wire rope:



- › Press the T-handle towards the "Reverse gear" lever.
The clamping jaws are unlocked when an audible click is heard.
- › Pull the wire rope out of the rope guide sleeve.



- › To relieve the tension spring, press the T-handle towards the rope guide sleeve.
- › Clean the wire rope (see "Cleaning" on page 47).
- › Wind the wire rope around the manual winch.

Cleaning

Cleaning the wire rope



CAUTION

Risk of cuts due to sharp edges on the wire rope!

The wire rope poses a risk of cuts to your fingers and hands, as it can have sharp edges and be pointed.

- › Wear leather gloves when cleaning the cable winch.

- › Clean the wire rope with a dry cloth after each use.
- › Do not use corrosive or aggressive cleaning agents.
- › Wind the wire rope around the manual winch after each use.

EN

Cleaning the cable winch

You must clean the cable winch at least twice per year if it is in daily use. In this case, proceed as follows:


- › Dismantle the cable winch.
- › Clean wood residues, wood chips and other dirt out of the inside of the cable winch. Do not use degreasing, corrosive or aggressive cleaning agents.
- › Grease the wire rope (see "Greasing the cable winch" on page 48).
- › Re-assemble the cable winch carefully.

Maintenance

Inspection

The cable winch and its parts must be checked to ensure they are functioning and for damage before each use.

Checking screws and levers

 Only use technically perfect original spare parts.

If the cylinder head screws are loose:

- › Use a suitable Allen key to tighten the loose cylinder head screws.

To check that the levers and T-handle are functioning:

- › Actuate the levers and the T-handle several times.

The levers and the T-handle should move quietly and easily.

If loud, unwanted noises or blockage occur, these indicate a fault.

- › Send the tool to the specialist dealer for inspection in the event of a fault.

Checking the housing

- › Check the housing for damage on a regular basis.

If you identify cracks or material deformations with sharp edges:

- › Send the device to the specialist dealer for inspection.

Greasing the cable winch

It is important that all rotating and sliding parts are correctly and adequately lubricated to ensure that the cable winch functions correctly and to make operation easier.

To ensure that the cable winch functions perfectly and for maximum efficiency, we recommend the Nordforest organic, biodegradable lubricating grease with especially high shear stability.

Name	Article number
Grease, tube containing 100 ml	20-082
Grease gun with nozzle	16-052

You must grease the cable winch regularly to guarantee that it functions perfectly.

- › Dismantle the cable winch.
- › Grease all rotating and sliding parts with the recommended lubricating greases.
- › Re-assemble the cable winch carefully.
- › Actuate the levers a few times until the grease is distributed evenly.

Replacing the shear pin

If you overload the cable winch, the shear pin breaks. However, the load remains held even if the shear pin has broken. The shear pin must be replaced when broken.

- › Tap the broken shear pin out using a cotter pin punch.
- › Tap the new shear pin in using a hammer.
- › Check that the lever is functioning by moving it in both directions.

i Spare shear pins are either located in the lever pipe (on the Nordforest 800 kg cable winch) or in the carrying handle (on the Nordforest 1600 kg and 3200 kg cable winches).

Disposal

If the device can no longer be used, it must be disposed of properly.

- › During the scrapping process, note that the device's basic materials can be reused in the recycling process.

- i** The manufacturing company rejects all responsibility for any personal injury or material damage that is caused by reusing device parts, where these are used for any purpose other than the original material purpose.

The Nordforest cable winch and its spare parts may not be disposed of with regular household waste.

- › Only hand over the components of the device to certified recycling centres.
- › Observe the nationally applicable regulations.

Storage

- › Only store the cable winch and its accessories in closed rooms.
- › Ensure that the storage room is well ventilated and dry.
- › Use the original packaging for the cable winch. If you temporarily store the cable winch in its original packaging, protect it from damage due to dirt, dust or moisture.

Faults

If you are not able to repair the Nordforest cable winch yourself, contact your dealer or an authorised repair workshop.

- i** Before you contact your dealer, an authorised repair workshop or the manufacturer, please note the specifications and the device number on the type plate. These details are required to rectify the problem or order spares.

The possible faults, causes and remedies are listed in the table below.

The safety regulations must be observed when performing all maintenance work.

Fault	Cause	Remedy
You can no longer pull the load.	Wire rope faulty	Replace the wire rope (see page 42)
	Shear pin broken	Replace the shear pin (see page 49)
	Clamping jaws blocked	Check the cable winch and the wire rope for damage (see page 48)
		Clean the cable winch (see page 51)
	Lever blocked	Check the cable winch and the wire rope for damage (see page 48)
Clean the cable winch (see page 51)		
Unusual squeaking noises	Clamping mechanism not greased	Grease the cable winch (see page 48)

EN

Technical specifications

Technical specifications		Unit	800 kg cable winch	1600 kg cable winch	3200 kg cable winch
Traction		kg	800	1600	3200
Forehand measurement force		N	343	441	441
Estimated forward movement path		mm	≥52	≥55	≥28
Maximum load weight when pulling		kg	1200	2400	4000
Wire rope diameter		mm	8.3	11	16
Wire rope safety factor			5	5	5
Shear pin length		mm	25	29	29
Shear pin diameter		mm	7	7	7
Maximum design size	Length	cm	43	55	66
	Width	cm	10.5	12	16
	Height	cm	26	33	38
Weight		kg	14.5	25	46

Accessories and spare parts

Unsuitable accessories and spare parts can impair function and safety, and have the following consequences:

- Endangerment of persons
 - Damage to the cable winch
 - Malfunctions on the cable winch
- › Only use technically perfect original accessories and spare parts.

No.	Name	800 kg cable winch Art. no.	1600 kg cable winch Art. no.	3200 kg cable winch Art. no.
1	Shear pins	43-186	43-206	43-206
4	20 m wire rope	43-185/20	43-195/20	43-205/20
5	30 m wire rope	43-185/30	43-195/30	43-205/30
6	40 m wire rope	43-185/40	43-195/40	43-205/40
7	Lever pipe	43-185/H	43-195/H	43-205/H

Service

Your specialist dealer will be happy to help with your queries about the Nordforest cable winch.

EC Declaration of Conformity

Europrotec GmbH Marktstr. 26, 42799 Leichlingen, Germany	Declaration of Conformity Compliant with directive 2006/42/EC	Phone +49-2175-2025 Fax +49-2175-98300 info@europrotec.de
----------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------

– Original –

Manufacturer:

Europrotec GmbH
Martstr. 26
42799 Leichlingen, Germany

declares that the following Appliance complies with the appropriate basic safety and health requirements of the EU Directive based on its design and type, as brought into circulation by us.

In case of alteration of the machine, not agreed upon by us, this declaration will cease to be valid.

Machine Description:	Handseilzug
Model Number:	JM-800 / JM-1600 / JM-3200
Article-No.:	5500
EU-Directives:	EN13157:2004+A1
Certificate number:	AM 50315916 0001
Testreport number:	15084780 001
Testing institut:	NB 0197
Responsible for Documents:	Jürgen Freigeber

Leichlingen, den 29.01.2016



Jürgen Freigeber
Geschäftsführer

EN

Warranty

The statutory warranty period applies to the device. The vendor must be immediately notified of faults which are demonstrably attributable to material or assembly errors. Proof of purchase for the device must be provided by submitting the invoice and the receipt. The warranty for parts is void if the faults are due to natural wear and tear, the effects of temperature and weather, as well as due to defects as a result of improper operation, lubrication or force. Furthermore, no warranty is provided for damage caused by improper use of the device e.g. improper modifications or repair work carried out independently by the owner or third parties, as well as if the device was deliberately overloaded.

Wearing parts with a limited lifetime are completely excluded from the warranty.

Guarantee

The warranty period is 24 months for exclusively private use, 12 months from the date of delivery for commercial or professional use or rental. The above is without prejudice to the statutory warranty period. Guarantee claims must always be supported by the buyer by means of the original purchase document. A copy thereof is to be appended to the guarantee application. The buyer's address and device type must be clearly identifiable for professional or commercial use. Faults occurring during the guarantee period due to faults in material or manufacture shall be remedied by repairs if they have arisen in spite of proper operation and maintenance of the tool.

Index

A

Accessories 52

C

Cable winch

 anchoring 44

 cleaning 47

 greasing 48

Cleaning 47

Conduct in emergencies 36

D

Design 37

Disposal 49

F

Faults 50

G

Guarantee 53

I

Improper use 34

Included in the delivery 41

Inspection 48

 Housing 48

 Screws and levers 48

Intended use 34

M

Maintenance 48

Mode of operation 40

O

Operation 42

Overload protection 40

P

Personal protective
equipment 36

Pulling the load 45

Q

Qualification of personnel 35

R

Replacing the shear pin 49

S

Safety instructions 33

 for workplace 36

 general 35

Service 52

Spare parts 52

Storage 50

Symbols

 in the manual 33

T

Technical specifications 51

Transport 42

Transport damage 41

V

Validity of the guide 32

W

Warnings

 Presentation 32

Warranty 52

Wearing parts 40

Wire rope

 cleaning 47

 drawing in 42

 removing 46

Sommaire

À propos de ce mode d'emploi	58
Validité	58
Représentation des avertissements	58
Symboles utilisés dans ce mode d'emploi	59
Consignes de sécurité	59
Utilisation conforme	60
Utilisation non conforme	60
Qualification du personnel	61
Veuillez respecter ce qui suit :	61
– Consignes de sécurité générales	61
– Consignes de sécurité concernant le poste de travail	62
Comportement à adopter en cas d'urgence	62
Équipement de protection individuelle	62
Structure et fonctionnement	63
Aperçu du palan à câble Nordforest 800 kg	63
Aperçu du palan à câble Nordforest 1 600 kg	64
Aperçu du palan à câble Nordforest 3 200 kg	65
Fonctionnement	66
Pièces d'usure	66
Contenu de la livraison	67
Vérifiez que la livraison est complète.	67
Contrôle visant à repérer les dommages liés au transport	67
Transport jusqu'au poste de travail	68
Commande du palan à câble	68
Placement du câble métallique	68
Ancrage du palan à câble	70
Treuillage de la charge	71
Retrait du câble métallique	72
Nettoyage	73
Nettoyage du câble métallique	73
Nettoyage du palan à câble	73

Maintenance	74
Contrôle	74
– Contrôle des vis et du levier	74
– Contrôle du boîtier	74
Graissage du palan à câble	74
Remplacement de la goupille de cisaillement	75
Élimination	75
Stockage	76
Dysfonctionnements	76
Caractéristiques techniques	77
Accessoires et pièces de rechange	78
Service après-vente	78
Garantie	78
Garantie	79

À propos de ce mode d'emploi

Validité

Ce mode d'emploi concerne le palan à câble Nordforest dans les variantes suivantes :

Palan à câble	Type
Palan à câble Nordforest 800 kg	Puissance de traction 800 kg, Ø câble métallique 8,3 mm
Palan à câble Nordforest 1 600 kg	Puissance de traction 1 600 kg, Ø câble métallique 11 mm
Palan à câble Nordforest 3 200 kg	Puissance de traction 3 200 kg, Ø câble métallique 16 mm

il s'adresse à des spécialistes de la sylviculture ainsi qu'aux personnes privées ayant des connaissances de base en sylviculture.

Le mode d'emploi contient des informations importantes permettant de transporter, de monter, de commander, d'utiliser, de nettoyer et d'entretenir de manière sûre et correcte le palan à câble et d'éliminer soi-même les dysfonctionnements simples.

Représentation des avertissements

 MOT DE SIGNALISATION
<p>Type et source du danger !</p> <p>Conséquences</p> <p>› Prévention des dangers</p>



- Le **symbole d'avertissement** (triangle d'avertissement) attire l'attention sur un risque de blessures graves voire mortelles.
- Le **mot de signalisation** indique la gravité du risque.
- Le paragraphe « **Type et source du danger** » indique le type et la source du danger.
- Le paragraphe « **Conséquences** » décrit les conséquences possibles en cas de non-respect de l'avertissement.
- Le paragraphe « **Prévention des dangers** » indique la manière dont il est possible d'éviter le danger. Ces mesures de prévention des dangers doivent impérativement être respectées !

Les mots de signalisation signifient :

Avertissement	Signification
DANGER !	Signale la présence d'un danger qui conduit à des blessures graves voire mortelles si vous ne l'évitez pas.
AVERTISSEMENT !	Signale la présence d'un danger qui peut conduire à des blessures graves voire mortelles si vous ne l'évitez pas.
PRUDENCE !	Signale la présence d'un danger qui peut conduire à des blessures légères à moyennes si vous ne l'évitez pas.
ATTENTION !	Signale un risque de dommages matériels. L'environnement, les biens matériels ou l'installation elle-même peuvent être endommagés si vous n'évitez pas le danger.

FR

Symboles utilisés dans ce mode d'emploi

Symbole	Signification
	Le non-respect de ces informations peut nuire au fonctionnement.
	Instruction de manipulation : Décrit des opérations qui doivent être exécutées.

Consignes de sécurité

Le palan à câble Nordforest a été fabriqué selon les règles techniques généralement reconnues. Cependant, il existe un risque de blessures et de dommages matériels si vous ne respectez pas les consignes de sécurité de base suivantes et les avertissements qui précèdent les instructions de manipulation dans ce mode d'emploi.

- › Lisez soigneusement et entièrement ce mode d'emploi avant d'utiliser le palan à câble.
- › Conservez le mode d'emploi de manière à ce qu'il reste lisible.

- › Veillez à ce que le mode d'emploi soit accessible à tout moment par tous les utilisateurs.
- › Lorsque vous remettez le palan à câble à un tiers, joignez-lui ce mode d'emploi.

Utilisation conforme

Le palan à câble Nordforest est un appareil exclusivement destiné à treuiller et à tendre des charges. Il est interdit de lever des charges et de transporter des personnes avec le palan à câble. Le palan à câble est autorisé à être utilisé dans la sylviculture, l'agriculture, les secteurs industriels ainsi que dans le domaine privé. Le palan à câble peut être utilisé pour abattre ou tirer des arbres, retirer des obstacles, dégager des machines, conserver et sécuriser des habitats et des cheptels ainsi que pour installer ou déplacer des appareils.

Le palan à câble Nordforest ne doit être utilisé que par une personne à la fois. Une utilisation du palan à câble Nordforest par deux ou plusieurs personnes simultanément est absolument interdite.

Respectez toujours les seuils de performances du palan à câble (voir « Caractéristiques techniques », page 77).

L'utilisation conforme suppose d'avoir lu entièrement et compris ce mode d'emploi et en particulier le chapitre « Consignes de sécurité », page 59.

Utilisation non conforme

Toute utilisation non conforme est interdite. Est considéré comme utilisation non conforme

- une transformation ou modification du palan à câble,
- une utilisation du palan à câble autre que celle décrite au chapitre « Utilisation conforme »,
- une utilisation du palan à câble dans des conditions divergeant par rapport à celles décrites dans ce mode d'emploi.

En cas d'utilisation non conforme du palan à câble, tous les droits à garantie sont annulés.

Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages survenant sur le palan à câble et aux blessures qui seraient dus à une utilisation non conforme.

Qualification du personnel

La commande et la maintenance du palan à câble doivent être réservées à des personnes maîtrisant parfaitement l'appareil grâce à ce mode d'emploi et connaissant très bien les dangers afférents.

Les personnes qui se chargent du transport, du montage, de la commande, de l'utilisation, du nettoyage, de la maintenance du palan à câble ainsi que du dépannage des dysfonctionnements simples ne doivent pas être sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments ayant une incidence sur leur réactivité.

Les personnes de moins de 18 ans ne sont pas autorisées à utiliser le palan à câble. Les jeunes de plus de 16 ans sont cependant autorisés à réaliser ce type d'opérations si celles-ci s'avèrent indispensables à leur formation et que leur sécurité est garantie par la supervision d'un spécialiste.

Veillez respecter ce qui suit :

Consignes de sécurité générales

- › Respectez impérativement les instructions figurant dans ce mode d'emploi pour exclure les dangers et éviter les dommages.
- › Respectez les prescriptions en vigueur en matière de prévention des accidents, ainsi que les autres règles générales reconnues en matière de sécurité, de médecine du travail et de sécurité routière.
- › Utilisez uniquement le palan à câble que s'il est en parfait état.
- › N'utilisez le palan à câble qu'avec les accessoires d'origine.
- › Ne laissez jamais le palan à câble sans surveillance s'il est opérationnel.
- › Ne vous placez jamais sur ou à côté de la charge à tirer.
- › N'enroulez jamais les câbles métalliques autour de la charge.
- › N'utilisez pas de câbles métalliques tordus ou endommagés.
- › Utilisez uniquement des câbles métalliques accrochés directement avec un crochet SIKA.
- › Remplacez le câble métallique s'il est usé de 10 % de son diamètre de câble d'origine.
- › Utilisez uniquement les câbles métalliques d'origine au diamètre correspondant au type d'appareil.
- › N'utilisez jamais de barre de levier improvisée.
- › Ne forcez jamais sur le barre de levier.

Consignes de sécurité concernant le poste de travail

- › Veillez à ce que le poste de travail soit exempt de résidus de bois, d'obstacles et d'éléments susceptibles de faire trébucher.
- › Rangez l'outil nécessaire de manière à pouvoir rapidement le prendre en main.
- › Veillez à ce que l'outil nécessaire ne vous gêne pas.
- › Veillez à ce que le câble métallique soit toujours dégagé de l'objet à tirer.
- › Le travail doit être réalisé sur une zone plane et stable offrant une liberté de mouvement suffisante.
- › Veillez à ce que des équipements de premiers secours adaptés soient disponibles sur le lieu de travail.

Comportement à adopter en cas d'urgence

Si par exemple, il existe un risque de blessures ou d'endommagement du palan à câble immédiats en raison de défaillances ou de situations de danger :

- › Mettez immédiatement le palan à câble hors service.
- › Confiez l'élimination des défaillances au revendeur spécialisé.

Équipement de protection individuelle

- › Lorsque vous utilisez le coin, portez impérativement l'équipement de protection individuelle suivant :
 - Chaussures de sécurité
 - Vêtements près du corps
 - Gants en cuir

Structure et fonctionnement

Aperçu du palan à câble Nordforest 800 kg

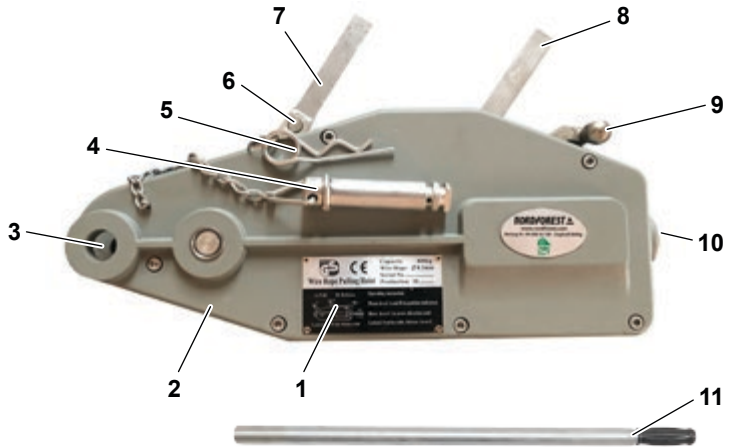


Fig. 1: Aperçu du palan à câble Nordforest 800 kg

1 Plaque signalétique	7 Levier « marche avant »
2 Boîtier	8 Levier « marche arrière »
3 Trou d'ancrage	9 Poignée en T
4 Goujon d'ancrage avec chaîne	10 Manche de guidage de câble
5 Goupille fendue de sécurité avec chaîne	11 Barre de levier
6 Goupille de cisaillement	

Aperçu du palan à câble Nordforest 1 600 kg

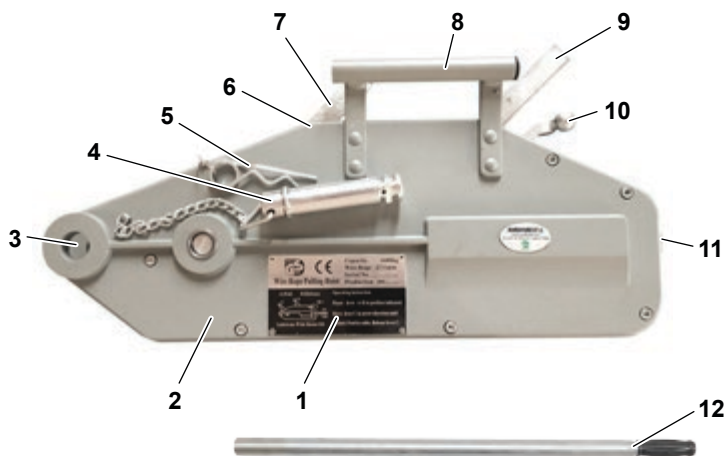


Fig. 2: Aperçu du palan à câble Nordforest 1 600 kg

1	Plaque signalétique	7	Levier « marche avant »
2	Boîtier	8	Poignée de transport
3	Trou d'ancrage	9	Levier « marche arrière »
4	Goujon d'ancrage avec chaîne	10	Poignée en T
5	Goupille fendue de sécurité avec chaîne	11	Manche de guidage de câble
6	Goupille de cisaillement	12	Barre de levier

Aperçu du palan à câble Nordforest 3 200 kg

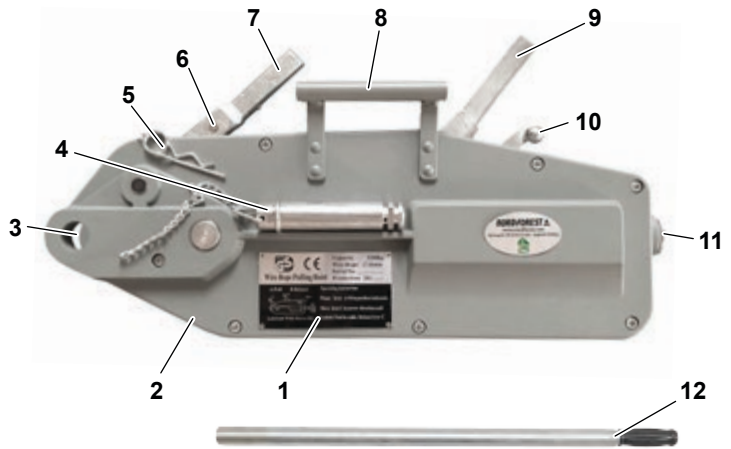


Fig. 3: Aperçu du palan à câble Nordforest 3 200 kg

1	Plaque signalétique	7	Levier « marche avant »
2	Boîtier	8	Poignée de transport
3	Trou d'ancrage	9	Levier « marche arrière »
4	Goujon d'ancrage avec chaîne	10	Poignée en T
5	Goupille fendue de sécurité	11	Manche de guidage de câble avec chaîne
6	Goupille de cisaillement	12	Barre de levier

Fonctionnement

Le palan à câble Nordforest est un appareil exclusivement destiné à treuiller et à tendre des charges. Un mécanisme de serrage avec mâchoires se trouve à l'intérieur de l'appareil. Les mâchoires de serrage serrent le câble métallique introduit. Elles sont verrouillées et déverrouillées avec la poignée en T.

Pour faire passer le câble métallique à travers l'appareil, vous devez déverrouiller les mâchoires de serrage en poussant la poignée en T vers le levier « marche arrière ». Pour fixer le câble métallique dans le mécanisme de serrage, vous devez déverrouiller les mâchoires de serrage en poussant la poignée en T vers le manche de guidage de câble.

Déplacement de la charge

Pour que le palan à câble puisse supporter la force, vous devez l'ancrer avec une élingue ronde à un arbre ou à un équipement fixe.

Pour obtenir une force de traction élevée du palan à câble, vous devez placer la barre de levier sur le levier souhaité.

Si vous tirez un levier vers le haut et le bas, le mécanisme de serrage s'amorce à l'intérieur du palan à câble avec le mouvement par alternance des blocs de mâchoires de serrage.

Le levier « marche avant » vous permet de transporter le câble métallique et la charge fixée vers l'avant. Le levier « marche arrière » vous permet de transporter le câble métallique et la charge fixée vers l'arrière.

Protection contre la surcharge

La puissance de traction du palan à câble et le diamètre de câble métallique autorisé sont indiqués sur la plaque signalétique.

Afin de protéger le palan à câble des surcharges, une goupille de cisaillement est intégrée au levier « marche avant ». La goupille de cisaillement se rompt lorsque le palan à câble est surchargé. Le palan à câble maintient la charge même lorsque la goupille de cisaillement est rompue. Mais vous ne pouvez plus la tirer.

Deux goupilles de cisaillement de rechange se trouvent dans la barre de levier (pour le palan à câble Nordforest 800 kg) ou dans la poignée de transport (pour le palan à câble Nordforest 1 600 kg et 3 200 kg).

Vous pouvez utiliser plusieurs palans à câble en parallèle pour les charges particulièrement lourdes.

Pièces d'usure

Les pièces d'usure, telles que les mâchoires de serrage, les ressorts de tension, les arbres, les axes et les brides sont exclues des droits à garantie.

- › Au besoin, adressez-vous à votre revendeur.

Contenu de la livraison

Vérifiez que la livraison est complète.

Le palan à câble Nordforest livré contient les éléments suivants :

- un palan à câble
- une barre de levier
- un câble métallique de 20m avec crochet SIKA et cliquet de sûreté
- un dévidoir manuel
- un mode d'emploi

Contrôle visant à repérer les dommages liés au transport

Vous détecterez les dommages liés au transport à la présence de dommages au niveau de l'emballage ou de pièces éraflées et déformées sur le palan à chaîne.

- › Notez impérativement les dommages en question sur le bordereau de transport, aussi bien sur la copie qui vous est remise que sur le bordereau que vous devez signer.
- › Faites impérativement contresigner le transporteur (chauffeur).

Si le livreur refuse de confirmer les dommages liés au transport, il est préférable que vous refusiez totalement la prise en charge de la livraison et que vous en informiez immédiatement votre revendeur spécialisé. Les réclamations qui surviendront ultérieurement, sans note immédiate sur le bordereau de livraison, ne seront reconnues ni par l'expéditeur, ni par l'assureur du transport.

Si vous soupçonnez l'existence de dommages cachés liés au transport :

- › Signalez les dommages cachés liés au transport sous deux jours au plus tard, c'est-à-dire à l'issue de la période qui vous aura été nécessaire pour vérifier la marchandise livrée. En règle générale, les réclamations qui surviennent au-delà de ce délai ne sont pas acceptées.
- › Dans tous les cas, notez sur les documents de transport : « La prise en charge de la marchandise s'effectue sous réserve d'un dommage caché lié au transport ».

Les assurances des expéditeurs réagissent souvent avec beaucoup de méfiance et refusent les remboursements. Par conséquent, tentez de justifier de manière indéniable les dommages (éventuellement en joignant des photos).

Transport jusqu'au poste de travail

Vous pouvez transporter très facilement le palan à câble Nordforest et tous les éléments livrés avec jusqu'à votre poste de travail.

Palan à câble Nordforest 800 kg

Le palan à câble Nordforest 800 kg pèse 14,5 kg.

- › Soulevez le palan à câble au niveau du boîtier afin de le transporter jusqu'à votre poste de travail.

Palan à câble Nordforest 1 600 kg et 3 200 kg

Le palan à câble Nordforest 1 600 kg pèse 25 kg.

Le palan à câble Nordforest 3 200 kg pèse 46 kg.

- › Soulevez le palan à câble au niveau de la poignée de transport afin de le transporter jusqu'à votre poste de travail.
- › Transportez tous les éléments livrés, tels que la barre de levier, le dévidoir manuel avec le câble métallique en roulé et le crochet SIKA, dans une caisse à outils ou une caisse de transport adaptée.

Commande du palan à câble



PRUDENCE

Risque de blessures en cas d'appareil défectueux !

Les palans à câble endommagés et non fonctionnels peuvent provoquer des blessures.

- › Avant chaque utilisation, vérifiez si le palan à câble et ses composants sont fonctionnels et intacts (voir « Contrôle », page 74).

Placement du câble métallique



PRUDENCE

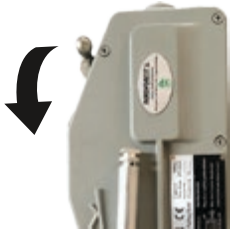
Risque de coupures sur les arêtes acérées du câble métallique !

Comme le câble métallique peut être acéré et pointu, vous risquez de vous couper les doigts et les mains.

- › Lors du placement du câble métallique, portez des gants en cuir.

- › Placez le palan à câble sur la pointe du boîtier de manière à ce que le manche de guidage de câble soit orienté vers le haut.

Pour déverrouiller les mâchoires de serrage :



- › Poussez la poignée en T vers le levier « marche arrière ». Les mâchoires de serrage sont déverrouillées lorsqu'un clic se fait entendre.



- › Introduisez le câble métallique propre dans le côté pointu dans le manche de guidage de câble du palan à câble et faites-le passer à travers.
- › Tirez le câble métallique à la longueur souhaitée.

FR

Pour verrouiller les mâchoires de serrage :



- › Poussez la poignée en T vers le manche de guidage de câble. Les mâchoires de serrage serrent le câble métallique. Le câble métallique est serré dans le mécanisme de serrage et ne peut plus être déplacé vers l'avant ou l'arrière.



- › Vérifiez si le palan à câble transporte le câble métallique vers l'avant et l'arrière.
 - › Déplacez le levier « marche avant » dans les deux directions.
Le câble métallique est transporté vers l'avant.
 - › Déplacez le levier « marche avant » dans les deux directions.
Le câble métallique est transporté vers l'arrière.
- Le palan à câble est fonctionnel si le câble métallique est entré et sorti pour les mouvements du levier.

Ancrage du palan à câble

Au niveau de sa pointe, le palan à câble présente un trou d'ancrage spécial, un goujon d'ancrage et une goupille fendue de sécurité avec lesquels vous devez ancrer le palan à câble. Pour cela, vous avez besoin d'élingues rondes ou de câbles en acier fixés à un arbre ou à un équipement fixe.

Procédez comme suit pour ancrer le palan à câble :

Si le goujon d'ancrage se trouve dans le trou d'ancrage :

- › Retirez la goupille fendue de sécurité du goujon d'ancrage.
- › Retirez le goujon d'ancrage du trou d'ancrage.

Pour placer une élingue ronde :

- › Passez l'élingue ronde autour d'un arbre ou d'un autre objet fixe.



PRUDENCE

Danger de blessure du à un câble métallique posé de manière incorrecte !

Si le câble métallique est passé sous le goujon d'ancrage, le palan à câble risque de ne pas fonctionner correctement et des blessures peuvent survenir.

Pour garantir un passage libre du câble métallique :

- › Passez toujours le câble métallique dans le palan à câble au-dessus du goujon d'ancrage.



- › Passez l'élingue ronde dans le trou d'ancrage, entre les deux plaques de boîtier.
- › Introduisez le goujon d'ancrage par le trou d'ancrage et l'élingue ronde.
- › Pour fixer le goujon d'ancrage, tournez-le deux fois.



- › Fixez le goujon d'ancrage avec la goupille fendue de sécurité.

Treillage de la charge

FR



AVERTISSEMENT

Danger dû au glissement de la charge !

Des blessures graves sont possibles.

- › N'actionnez en aucun cas la poignée en T lorsque la charge est tirée.

i La goupille de cisaillement se rompt en cas de surcharge du palan à câble. Respectez les limites de puissance du palan à chaîne (voir « Caractéristiques techniques », page 77).

- › Ancrez la charge avec le crochet SIKA au niveau de l'extrémité du câble.
- › Insérez la barre de levier livrée dans le levier souhaité.
- › Pour tirer une charge vers l'avant, déplacez le levier « marche avant ».
- › Pour tirer une charge vers l'arrière, déplacez le levier « marche arrière ».
- › Pour terminer le travail, arrêtez de tirer sur les leviers et la charge reste en position.

Retrait du câble métallique

Après chaque intervention, vous devez retirer le câble métallique du palan à câble et le nettoyer.



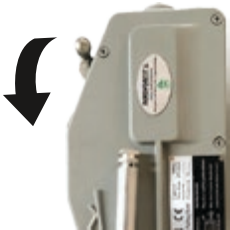
PRUDENCE

Risque de coupures sur les arêtes acérées du câble métallique !

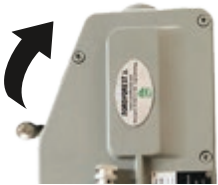
Comme le câble métallique peut être acéré et pointu, vous risquez de vous couper les doigts et les mains.

- › Lors du retrait du câble métallique hors du palan à câble, portez des gants en cuir.

Pour retirer le câble métallique :



- › Poussez la poignée en T vers le levier « marche arrière ». Les mâchoires de serrage sont déverrouillées lorsqu'un clic se fait entendre.
- › Retirez le goujon d'ancrage du manche de guidage de câble.



- › Pour décharger le ressort de serrage, poussez la poignée en T vers le manche de guidage de câble.
- › Nettoyez le câble métallique (voir « Nettoyage », page 73).
- › Enroulez le câble métallique sur le dévidoir manuel.

Nettoyage

Nettoyage du câble métallique



PRUDENCE

Risque de coupures sur les arêtes acérées du câble métallique !

Comme le câble métallique peut être acéré et pointu, vous risquez de vous couper les doigts et les mains.

› Lors du nettoyage du palan à câble, portez des gants en cuir.

- › Après chaque utilisation, nettoyez le câble métallique avec un chiffon sec.
- › N'utilisez jamais de produits de nettoyage corrosifs et agressifs.
- › Après chaque utilisation, enroulez le câble métallique sur le dévidoir manuel.

FR

Nettoyage du palan à câble

En cas d'utilisation quotidienne, le palan à câble doit être nettoyé au moins deux fois par an. Pour ce faire, procédez comme suit :

- › Démontez le palan à câble.
- › Nettoyez les résidus de bois et autres salissures à l'intérieur du palan à câble. Dans ce cas, n'utilisez jamais de produits de nettoyage dégraissants, corrosifs et agressifs.
- › Graissez le palan à câble (voir « Graissage du palan à câble », page 74).
- › Remontez le palan à câble avec précaution.

Maintenance

Contrôle

Avant chaque utilisation, le fonctionnement et l'endommagement du palan à câble et de ses composants doivent être contrôlés.

Contrôle des vis et du levier



Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine présentant un état impeccable.

Si les vis à tête cylindrique sont desserrées :

- › Serrez les vis à tête cylindrique desserrées avec une clé Allen.

Pour contrôler le fonctionnement des leviers et de la poignée en T :

- › Actionnez les leviers et la poignée en T à plusieurs reprises.
Les leviers et la poignée en T doivent bouger silencieusement et facilement.

L'apparition de bruits ou de blocages bruyants et inhabituels indique un défaut.

- › En cas de défaut, envoyez l'appareil au revendeur spécialisé pour contrôle.

Contrôle du boîtier

- › Vérifiez régulièrement que le boîtier ne présente pas de dommages.

Si vous découvrez des fissures ou des déformations anguleuses du matériau :

- › Envoyez l'appareil au revendeur spécialisé pour contrôle.

Graissage du palan à câble

Pour garantir un bon fonctionnement du palan à câble et faciliter le travail, il est essentiel d'assurer une lubrification adaptée et suffisante de toutes les pièces rotatives et coulissantes.

Pour garantir un fonctionnement impeccable du palan à câble et une puissance optimale, nous recommandons d'utiliser la graisse de lubrification biodégradable Nordforest qui présente une stabilité au cisaillement particulièrement élevée.

Désignation	Référence
Tube de graisse de 100 ml	20-082
Pistolet de graissage avec embout pointu	16-052

Vous devez graisser le palan à câble régulièrement pour garantir son parfait fonctionnement.

- › Démontez le palan à câble.
- › Graissez toutes les pièces rotatives et coulissantes avec les graisses de lubrification recommandées.
- › Remontez le palan à câble avec précaution.
- › Actionnez les leviers à plusieurs reprises jusqu'à ce que la graisse soit répartie homogènement.

Remplacement de la goupille de cisaillement

FR

La goupille de cisaillement se rompt lorsque vous surchargez le palan à câble. La charge reste maintenue si la goupille de cisaillement est rompue. Vous devez remplacer la goupille de cisaillement si elle est rompue.

- › Extrayez la goupille de cisaillement rompue avec un chasse-goupille fendue.
- › Insérez la nouvelle goupille de cisaillement avec un marteau.
- › Vérifiez que le levier fonctionne en le déplaçant dans les deux directions.

i Les goupilles de cisaillement de rechange se trouvent dans la barre de levier (pour le palan à câble Nordforest 800 kg) ou dans la poignée de transport (pour le palan à câble Nordforest 1 600 kg et 3 200 kg).

Élimination

Si l'appareil n'est plus opérationnel, vous devez l'éliminer conformément aux directives.

- › Lors du processus de mise au rebut, veillez à ce que les matériaux de base de l'appareil soient réutilisés dans le cadre d'un processus de recyclage.

- i** Le fabricant décline toute responsabilité quant aux blessures ou dommages matériels dus à une réutilisation de parties d'appareil pour un usage différent de celui d'origine.

Le palan à câble Nordforest et ses pièces de rechange ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères.

- › Confiez tous les composants de l'appareil à des organismes d'élimination contrôlés.
- › Respectez les dispositions de votre pays.

Stockage

- › Stockez le palan à câble et ses accessoires exclusivement en intérieur.
- › Veillez à ce que le lieu de stockage soit bien ventilé et sec.
- › Utilisez l'emballage d'origine du palan à câble. Si vous entreposez temporairement le palan à câble dans son emballage d'origine, vous le protégez des dommages liés à l'encrassement, à la poussière ou à l'humidité.

Dysfonctionnements

Si vous ne pouvez pas réparer le palan à câble Nordforest vous-même, adressez-vous à votre revendeur ou à un atelier de réparation autorisé.

- i** Avant de vous mettre en relation avec votre revendeur, un atelier de réparation autorisé ou le fabricant, veuillez noter les données et le numéro de l'appareil figurant sur la plaque signalétique. Ces indications sont nécessaires lors de la résolution des problèmes ou de la commande de pièces de rechange.

Le tableau suivant répertorie les erreurs possibles, leurs causes et leur résolution.

Lors de toutes les interventions de maintenance, vous devez respecter les consignes de sécurité.

Dysfonctionnement	Cause	Solution
Vous n'arrivez plus à tirer la charge.	Câble métallique défectueuse	Remplacer le câble métallique (voir page 68)
	Goupille de cisaillement rompue	Remplacer la goupille de cisaillement (voir page 75)
	Mâchoires de serrage bloquée	Vérifier si le palan à câble et le câble métallique sont endommagés (voir page 74)
		Nettoyer le palan à câble (voir page 77)
	Levier bloqué	Vérifier si le palan à câble et le câble métallique sont endommagés (voir page 74)
Nettoyer le palan à câble (voir page 77)		
Bruits de grincement inhabituels	Mécanisme de serrage non graissé	Graisser le palan à câble (voir page 74)

FR

Caractéristiques techniques

Caractéristiques techniques		Unité	Palan à câble 800 kg	Palan à câble 1 600 kg	Palan à câble 3 200 kg
Puissance de traction		kg	800	1600	3200
Puissance de mesure actuelle		N	343	441	441
Course de transport vers l'avant estimée		mm	≥52	≥55	≥28
Poids maximal de la charge lors de la traction		kg	1200	2400	4000
Diamètre du câble métallique		mm	8,3	11	16
Facteur de sécurité du câble métallique			5	5	5
Longueur de la goupille de cisaillement		mm	25	29	29
Diamètre de la goupille de cisaillement		mm	7	7	7
Dimensions maximales	Longueur	cm	43	55	66
	Largeur	cm	10,5	12	16
	Hauteur	cm	26	33	38
Poids		kg	14,5	25	46

Accessoires et pièces de rechange

Des accessoires et pièces de rechange inadaptés peuvent nuire au fonctionnement et à la sécurité. Leur utilisation peut avoir pour conséquences :

- Mise en danger des personnes
 - Dommages sur le palan à câble
 - Dysfonctionnement du palan à câble
- › Utilisez uniquement des accessoires et pièces de rechange d'origine présentant un état impeccable.

Pos.	Désignation	Palan à câble 800 kg Réf.	Palan à câble 1 600 kg Réf.	Palan à câble 3 200 kg Réf.
1	Goupilles de cisaillement	43-186	43-206	43-206
4	Câble métallique 20 m	43-185/20	43-195/20	43-205/20
5	Câble métallique 30 m	43-185/30	43-195/30	43-205/30
6	Câble métallique 40 m	43-185/40	43-195/40	43-205/40
7	Barre de levier	43-185/H	43-195/H	43-205/H

Service après-vente

Votre revendeur spécialisé se tient volontiers à votre disposition en cas de questions concernant le palan à câble Nordforest.

EC Declaration of Conformity

Europrotec GmbH Marktstr. 26, 42799 Leichlingen, Germany	Declaration of Conformity Compliant with directive 2006/42/EC	Phone +49-2175-2025 Fax +49-2175-98300 info@europrotec.de
----------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------

– Original –

Manufacturer:

Europrotec GmbH
Martstr. 26
42799 Leichlingen, Germany

declares that the following Appliance complies with the appropriate basic safety and health requirements of the EU Directive based on its design and type, as brought into circulation by us.

In case of alteration of the machine, not agreed upon by us, this declaration will cease to be valid.

Machine Description:	Handseilzug
Model Number:	JM-800 / JM-1600 / JM-3200
Article-No.:	5500
EU-Directives:	EN13157:2004+A1
Certificate number:	AM 50315916 0001
Testreport number:	15084780 001
Testing institut:	NB 0197
Responsible for Documents:	Jürgen Freigeber

Leichlingen, den 29.01.2016


Jürgen Freigeber
Geschäftsführer

FR

Garantie

L'appareil est couvert pendant la durée de garantie légale. Tout défaut dû à une erreur de matériau ou de montage doit être signalé immédiatement au vendeur. Le justificatif d'achat de l'appareil doit être produit lors du recours à la garantie en présentant la facture ou le ticket de caisse. Tout recours à garantie est exclu, en ce qui concerne les pièces, si les manquements sont liés à l'usure naturelle, aux températures ambiantes et intempéries, ainsi qu'à des défauts faisant suite à des erreurs d'utilisation, de lubrification ou à l'exercice de la force. En outre, nous déclinons toute responsabilité quant aux dommages dus à une utilisation non conforme de l'appareil, par exemple, modifications incorrectes ou travaux de réparation entrepris de son propre chef par le propriétaire ou par un tiers, ou encore en cas de surcharge intentionnelle de l'appareil.

Les pièces d'usure à la durée de vie limitée sont exclues de la garantie.

Garantie

Dans le cadre d'une utilisation exclusivement privée, la durée de garantie est de 24 mois. Dans le cas d'une utilisation commerciale ou professionnelle, ou encore dans le cadre d'une location, la durée de garantie est de 12 mois à compter de la date de livraison. La garantie légale n'en est pas affectée. Les demandes de garantie doivent être justifiées par l'acheteur au moyen de l'original de son justificatif d'achat. Une copie doit être jointe à la demande de garantie. L'adresse de l'acheteur et le type d'appareil doivent être clairement reconnaissables en cas d'utilisation professionnelle ou commerciale. Les défauts qui surviennent pendant la durée de la garantie en raison d'erreurs de matériau ou de fabrication, dans la mesure où ils surviennent en dépit d'une utilisation et d'un entretien conformes de l'appareil, feront l'objet d'une réparation.

Index

A

- Accessoires 78
- Avertissements
 - Représentation 58

C

- Câble métallique
 - nettoyer 73
 - placer 68
 - retirer 72
- Caractéristiques techniques 77
- Comportement à adopter en cas d'urgence 62
- Consignes de sécurité 59
 - générales 61
 - pour le poste de travail 62
- Contenu de la livraison 67
- Contrôle 74
 - Boîtier 74
 - Vis et levier 74

D

- Dommages lors du transport 67
- Dysfonctionnements 76

E

- Élimination 75
- Équipement de protection individuelle 62

F

- Fonctionnement 66

G

- Garantie 78, 79

M

- Maintenance 74

N

- Nettoyage 73

P

- Palan à câble
 - ancrer 70
 - graisser 74
 - nettoyer 73
- Pièces de rechange 78
- Pièces d'usure 66
- Protection contre la surcharge 66

Q

- Qualification du personnel 61

R

- Remplacement de la goupille de cisaillement 75

S

- Service après-vente 78
- Stockage 76
- Structure 63
- Symboles
 - dans le mode d'emploi 59

T

- Transport 68
- Treuillage de la charge 71

U

- Utilisation 68
- Utilisation conforme 60
- Utilisation non conforme 60

V

- Validité du mode d'emploi 58

Indhold

Om denne vejledning	84
Gyldighed	84
Illustration af advarselerne	84
Symboler i denne vejledning	85

Sikkerhedsforskrifter	85
Tilsigtet brug	86
Ikke tilsigtet brug	86
Personalets kvalifikationer	87
Dette skal overholdes	87
– Generelle sikkerhedsforskrifter	87
– Sikkerhedsforskrifter på arbejdspladsen	88
Adfærd i nødstilfælde	88
Personlige værnemidler	88

Opbygning og funktion	89
Oversigt over Nordforest-wiretræk 800 kg	89
Oversigt over Nordforest-wiretræk 1600 kg	90
Oversigt over Nordforest-wiretræk 3200 kg	91
Funktion	92
Sliddele	92

Leveringsomfang	93
Leveringsomfang kontrolleres for mangler	93
Transportskader kontrolleres	93

Transport hen til arbejdspladsen	94
-----------------------------------------	-----------

Betjening af wiretrækket	94
Oprulning af wire	94
Forankring af wiretrækket	96
Trækning af last	97
Udtagning af wire	98

Rengøring	99
Rengøring af wire	99
Rengøring af wiretræk	99

Vedligeholdelse	100
Kontrol	100
– Kontrol af skruer og håndtag	100
– Kontrol af hus	100
Smøring af wiretrækket med fedt	100
Udskiftning af brudstift	101
Bortskaffelse	101
Opbevaring	102
Fejl	102
Tekniske data	103
Tilbehør og reservedele	104
Service	104
Garanti	104
Garanti	105

Om denne vejledning

Gyldighed

Denne vejledning gælder kun for Nordforest-wiretrækket i følgende varianter:

Wiretræk	Type
Nordforest-wiretræk 800 kg	Trækkapacitet 800 kg, wire-Ø 8,3 mm
Nordforest-wiretræk 1600 kg	Trækkapacitet 1600 kg, wire-Ø 11 mm
Nordforest-wiretræk 3200 kg	Trækkapacitet 3200 kg, wire-Ø 16 mm

Den henvender sig til fagfolk inden for skovbrug samt til alle privatpersoner med grundlæggende skovbrugskendskab.

Vejledningen indeholder vigtige informationer om, hvordan Nordforest-wiretrækket transporteres, monteres, betjenes, anvendes, rengøres, vedligeholdes sikkert og korrekt, og hvordan man selv kan afhjælpe enkle fejl.

Illustration af advarselerne



 SIGNALORD
<p>Farens type og kilde!</p> <p>Følger</p> <p>› Afværgelse af farer</p>

- **Advarselstegnet** (advarselstrekant) gør opmærksom på livsfare eller fare for personskade.
- **Signalordet** angiver, hvor alvorlig faren er.
- Afsnittet "**Faretype og farekilde**" betegner faretypen eller farekilden.
- Afsnittet "**Følger**" beskriver mulige følger, hvis advarslen ikke overholdes.
- Afsnittet "**Fareafværgelse**" angiver, hvordan faren kan undgås. Disse foranstaltninger til at afværge faren skal ubetinget overholdes!

Signalordene har følgende betydning:

Advarselsord	Betydning
FARE!	Kendetegner en fare, der med sikkerhed fører til alvorlige personskader evt. med døden til følge, hvis faren ikke undgås.
ADVARSEL!	Kendetegner en fare, der kan føre til alvorlige personskader evt. med døden til følge, hvis faren ikke undgås.
FORSIGTIG!	Kendetegner en fare, der kan føre til lette - middelsvære personskader, hvis faren ikke undgås
PAS PÅ!	Kendetegner mulige materielle skader. Miljøet, materielle værdier eller anlægget kan blive beskadiget, hvis faren ikke undgås.

Symboler i denne vejledning

Symbol	Betydning
	Hvis denne information ikke overholdes, kan dette føre til et forringet driftsforløb.
	Handlingsanvisning: Beskriver arbejdet, der skal udføres.

DK

Sikkerhedsforskrifter

Nordforest-wiretrækket er produceret iht. de almindeligt anerkendte tekniske regler. Alligevel er der fare for person- og materielle skader, hvis følgende principielle sikkerhedsforskrifter og advarsler foran handlingsinstrukserne i denne vejledning ikke følges.

- › Læs hele denne vejledning nøje igennem, før du går i gang med at arbejde med wiretrækket.
- › Opbevar vejledningen på en sådan måde, at den er i en læselig tilstand.
- › Sikr, at vejledningen altid er tilgængelig for alle brugere.
- › Giv altid wiretrækket videre til tredjemand sammen med denne vejledning.

Tilsigtet brug

Nordforest-wiretrækket er en enhed, der kun må benyttes til at trække og spænde laster hen over jorden. Hejsning af laster og enhver transport af personer med wiretrækket er forbudt. Wiretrækket er godkendt til brug inden for skovbrug, landbrug, industriområder og til den private sektor. Man må bruge wiretrækket til at fælde eller trække træer, fjerne forhindringer, trække maskiner fri, bevare og beskytte miljøer og dyrebestande til at opstille eller flytte udstyr.

Nordforest-wiretrækket er kun dimensioneret til at blive betjent af én person. Der må aldrig arbejde to eller flere personer samtidigt med Nordforest-wiretrækket.

Ydelsesgrænserne for wiretrækket skal altid overholdes (se "Tekniske data" på side 103).

Den tilsigtede brug omfatter også et krav om, at hele denne vejledning og især kapitlet "Sikkerhedsforskrifter" på side 85 skal være læst og forstået.

Ikke tilsigtet brug

Enhver form for ikke tilsigtet brug er forbudt. Ved ikke-tilsigtet brug forstås, at

- wiretrækket ombygges eller ændres,
- wiretrækket bruges til formål, der ikke er beskrevet i kapitlet "Tilsigtet brug",
- wiretrækket bruges under driftsbetingelser, der afviger fra det, der er beskrevet i denne vejledning.

Hvis wiretrækket anvendes i strid med den tilsigtede brug, bortfalder alle garantikrav.

Producenten fraskriver sig ansvaret for skader på wiretrækket og for personskader, fordi produktet bruges til formål, der strider imod den tilsigtede brug.

Personalets kvalifikationer

Wiretrækket må kun betjenes og vedligeholdes af personer, der har gjort sig fortrolig med udstyret og de dermed forbundne farer på basis af denne vejledning.

Personer, der transporterer, monterer, betjener, anvender, rengør, vedligeholder og afhjælper enkle fejl, må ikke være påvirket af alkohol, anden form for narkotika eller medikamenter, der påvirker reaktionsevnen.

Personer under 18 år må ikke være beskæftiget ved wiretrækket. Det er dog tilladt at bede personer, der er fyldt 16 år, om at udføre arbejde, hvis dette indgår som en led i en uddannelse, og disse personer er under opsyn af en fagmand.

Dette skal overholdes

Generelle sikkerhedsforskrifter

- › Overhold ubetinget instruktionerne i denne vejledning for at udelukke farer og undgå skader.
- › Overhold de gældende uheldsbeskyttende forskrifter samt alle øvrige, almindeligt anerkendte, sikkerhedstekniske, arbejdsmedicinske og færdselsretlige regler.
- › Brug kun wiretrækket, hvis det er i fejlfri tilstand.
- › Brug kun wiretrækket sammen med originalt tilbehør.
- › Wiretrækket må aldrig efterlades uden opsyn i driftsklar tilstand.
- › Stil dig aldrig på eller ved siden af en last, der skal trækkes.
- › Wiren må aldrig vikles rundt om lasten.
- › Der må ikke benyttes snoede eller beskadigede wirer.
- › Der må kun anvendes wirer, som anhugges direkte ved hjælp af en SIKA-krog.
- › Når wiren er slidt 10 % ned i forhold til den oprindelige wirediameter, skal den udskiftes.
- › Der må kun benyttes originale wirer med en diameter, der svarer til udstyrstypen.
- › Der må aldrig benyttes selv fremstillede løftstænger.
- › Der må aldrig udøves vold, når der trækkes i løftstangen.

Sikkerhedsforskrifter på arbejdspladsen

- › Kontrollér, at arbejdspladsen er fri for trærester, forhindringer og snublesteder.
- › Læg det nødvendige værktøj fra dig på en sådan måde, at du hurtigt kan få fat på det igen.
- › Sørg for, at det nødvendige værktøj ikke er i vejen for dig.
- › Sørg for, at wiren altid er fri i forhold til det objekt, der skal trækkes.
- › Sikr, at arbejdet gennemføres på et lige og trædefast område med tilstrækkelig bevægelsesfrihed.
- › Kontrollér, at passende førstehjælpsudstyr står til rådighed på arbejdspladsen.

Adfærd i nødstilfælde

Hvis personer udsættes for direkte fare for personskade, f.eks. som følge af fejlfunktioner eller farlige situationer, eller hvis wiretrækket beskadiges:

- › Tag straks wiretrækket ud af drift.
- › Få fejlfunktionerne afhjulpet af forhandleren.

Personlige værnemidler

- › Brug altid følgende personlige værnemidler, når produktet betjenes:
 - Sikkerhedssko
 - tætsiddende tøj
 - læderhandsker

Opbygning og funktion

Oversigt over Nordforest-wiretræk 800 kg

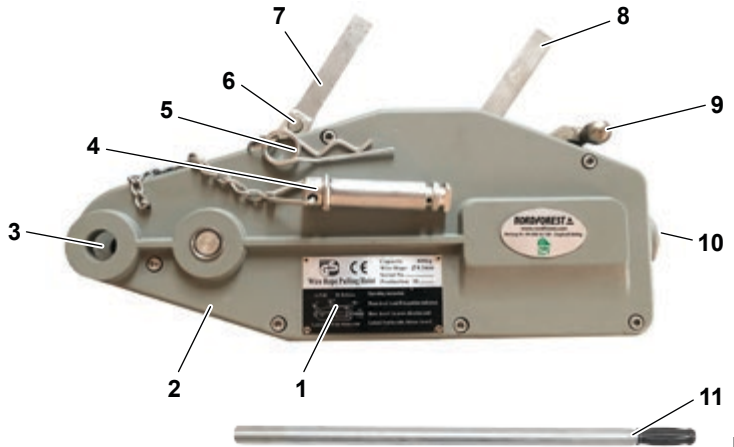


Fig. 1: Oversigt over Nordforest-wiretræk 800 kg

1	Typeskilt	7	Håndtag „Frem“
2	Hus	8	Håndtag „Tilbage“
3	Ankerboring	9	T-greb
4	Ankerbolt med kæde	10	Wireføringsmuffe
5	Låsesplit med kæde	11	Løftestang
6	Brudstift		

DK

Oversigt over Nordforest-wiretræk 1600 kg

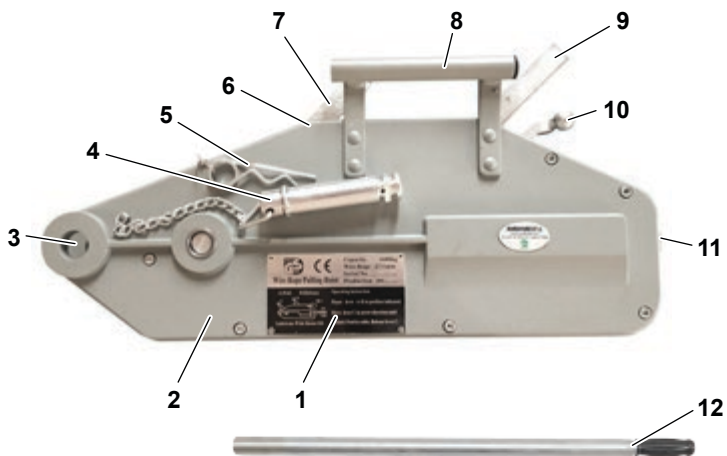


Fig. 2: Oversigt over Nordforest-wiretræk 1600 kg

1	Typeskilt	7	Håndtag „Frem“
2	Hus	8	Bæregreb
3	Ankerboring	9	Håndtag „Tilbage“
4	Ankerbolt med kæde	10	T-greb
5	Låsesplit med kæde	11	Wireføringsmuffe
6	Brudstift	12	Løftestang

Oversigt over Nordforest-wiretræk 3200 kg

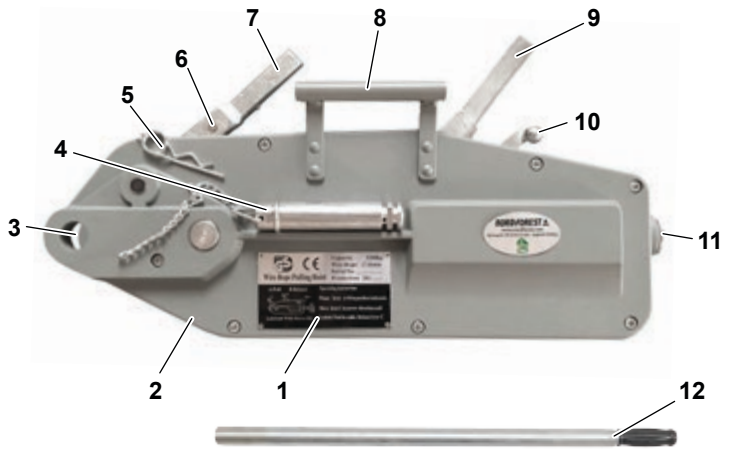


Fig. 3: Oversigt over Nordforest-wiretræk 3200 kg

1 Typeskilt	7 Håndtag „Frem“
2 Hus	8 Bæregreb
3 Ankerboring	9 Håndtag „Tilbage“
4 Ankerbolt med kæde	10 T-greb
5 Låsesplit med kæde	11 Wireføringsmuffe
6 Brudstift	12 Løftestang

Funktion

Nordforest-wiretrækket er en enhed, der kun må benyttes til at trække og spænde laster. I enhedens indre er der en spændemekanisme med klembakker. Klembakkerne spænder den gennemførte wire og løsnes og låses med T-grebet.

Man tråder wiren gennem enheden ved at løsne klembakkerne, hvilket gøres ved at presse T-grebet i håndtagsretningen „Tilbage“. Man fastgør wiren i spændemekanismen ved at låse klembakkerne, hvilket gøres ved at presse T-grebet i retning af wireføringsmuffen.

Bevægelse af lasten

For at wiretrækket kan optage kraften skal det forankres til et træ eller en fast anordning ved hjælp af et rundsling.

For at wiretrækket kan få en høj trækraft, skal man sætte løftestangen på det ønskede håndtag.

Når man trækker op og ned i et håndtag, sætter spændemekanismen i gang via den skiftevis bevægelse af klembakkeblokkene i wiretrækkets indre.

Med håndtaget „Frem“ transporterer man wiren og den fastgjorte last fremad. Med håndtaget „Tilbage“ transporterer man wiren og den fastgjorte last tilbage.

Overbelastningsbeskyttelse

Wiretrækkets trækcapacitet og den tilladte wirediameter er angivet på typeskiltet.

For at beskytte wiretrækket mod overbelastning er der indbygget en brudstift i håndtaget „Frem“. Hvis wiretrækket bliver overbelastet, knækker brudstiften. Wiretrækket fastholder også lasten, hvis brudstiften skulle knække, men kan ikke længere trække lasten.

Der findes to reservebrudstifter enten i løftestangen (på Nordforest-wiretræk 800 kg) eller i bæregrebet (på Nordforest-wiretræk 1600 kg og 3200 kg).

Ved særligt tunge laster kan man anvende flere wiretræk samtidigt.

Sliddele

Sliddele som f.eks. klembakker, spændefjedre, aksler, akser og lasker er ikke dækket af garantien.

- › Kontakt forhandleren, hvis du har brug for noget.

Leveringsomfang

Leveringsomfang kontrolleres for mangler

Med til wiretrækkets leveringsomfang hører:

- et wiretræk
- en løftestang
- en 20m-wire inkl. SIKA-krog med låsekinke
- en håndspole
- en brugsvejledning

Transportskader kontrolleres

Ved synlige transportskader forstås emballageskader eller ridsede og deformerede dele af wiretrækket.

- › Notér ubetinget skaden på fragtbrevet: både på kopien, som du får udleveret, og på fragtbrevet, som du skal underskrive.
- › Sørg ubetinget for, at overbringeren (føreren) kontrasignerer.

Skulle den person, der leverer produktet, nægte at bekræfte transportskaden, er det bedre, hvis du nægter at tage imod hele leverancen og informerer forhandleren med det samme. Gøres krav gældende på et senere tidspunkt, uden nogen direkte påtegning på fragtbrevet, anerkendes dette hverken af speditøren eller af transportforsikringselskabet.

Hvis du formoder en skjult transportskade:

- › Meld skjulte transportskader senest efter to dage; dvs. at du skal have kontrolleret den leverede vare inden for denne frist. Senere meldinger accepteres som regel ikke.
- › Notér i hvert fald følgende på fragtpapirerne: "Ordren modtages med forbehold for skjult transportskade".

Speditørernes forsikringer reagerer ofte meget mistroiske og nægter at yde erstatningsydelse. Forsøg derfor at bevise skaderne entydigt (evt. foto).

Transport hen til arbejdspladsen

Nordforest-wiretrækket og alle medfølgende dele er nemme at transportere hen til arbejdspladsen.

Nordforest-wiretræk 800 kg

Nordforest-wiretræk 800 kg vejer 14,5 kg.

- › Løft wiretrækket i huset, når du skal bære det hen til arbejdspladsen.

Nordforest-wiretræk 1600 kg og 3200 kg

Nordforest-wiretræk 1600 kg vejer 25 kg.

Nordforest-wiretræk 3200 kg vejer 46 kg.

- › Løft wiretrækket i bæregrebet, når du skal bære det hen til arbejdspladsen.
- › Alle medfølgende dele som løftestang, håndspole med opviklet wire og SIKÅ-krog skal bæres i en passende værktøjs- og transportkasse.

Betjening af wiretrækket



FORSIGTIG

Fare for personskade pga. defekt enhed!

Beskadigede og ikke-funktionsdygtige wiretræk kan forårsage personskader.

- › Inden hver brug skal man kontrollere wiretrækket og dets dele for funktion og beskadigelser (se "Kontrol" på side 100).

Oprulning af wire



FORSIGTIG

Snitfare på wirens skarpe kanter!

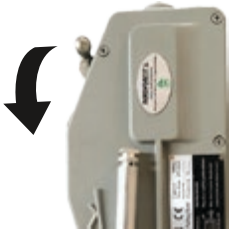
Da wiren kan have skarpe og spidse kanter, kan man få snitsår på fingre og hænder.

- › Benyt læderhandsker, når du opruller wiren.

- › Anbring wiretrækket på spidsen af huset, så wireføringsmuffen vender opad.

Sådan løsnes klembakkerne:

- › Pres T-grebet i retning af håndtaget „Tilbage“.
- Når klembakkerne løsnes, høres en tydelig klik-lyd.



- › Før den rene wire med den spidse ende ind i wiretrækkets wireføringsmuffe, og skub den helt igennem.
- › Træk wiren frem til den ønskede længde.



Sådan låses klembakkerne:

- › Pres T-grebet i retning af wireføringsmuffen.
- Klembakkerne griber fat i wiren. Wiren er fastgjort i spændemekanismen og kan hverken bevæges frem eller tilbage.





- › Kontroller, om wiretrækket transporterer wiren frem og tilbage.
 - › Bevæg håndtaget "Frem" i begge retninger.
Wiren transporteres fremad.
 - › Bevæg håndtaget "Frem" i begge retninger.
Wiren transporteres tilbage.
- Hvis wiren køres ind og ud under håndtagsbevægelserne, betyder det, at wiretrækket fungerer perfekt.

Forankring af wiretrækket

I wiretrækkets spids er der en ankerboring, en ankerbolt og en låsesplit, med hvilke wiretrækket skal forankres. Du har da brug for rundslinger eller wirer, som skal fastgøres til et træ eller en fast anordning.

Wiretrækket forankres som følger:

Hvis ankerboltene stadig befinder sig i ankerboringen:

- › Træk låsesplitten ud af ankerbolten.
- › Træk ankerbolten ud af ankerboringen.

Sådan monteres et rundsling:

- › Læg rundslinget rundt om et træ eller en anden fast anordning.



FORSIGTIG

Fare for personskade pga. forkert monteret wire!

Hvis wiren føres ind under ankerbolten, kan der opstå fejlfunktion i wiretrækket, hvilket igen kan medføre personskader.

Sådan sikres det, at wiren løber frit:

- › Før altid wiren oven over ankerbolten og ind i wiretrækket.



- › Læg rundslinget ind i ankerboringen mellem husets to plader.
- › Skub ankerbolten ind gennem ankerboringen og rundslinget.
- › Fastspænd ankerbolten ved at dreje den to gange.



- › Fastgør ankerbolten med låsesplitten.

Trækning af last



ADVARSEL

Fare pga. udskridende last!

Fare for alvorlige personskader.

- › Mens lasten trækkes, må man under ingen omstændigheder betjene T-grebet.



Hvis wiretrækket bliver overbelastet, knækker brudstiften. Overhold wiretrækkets kapacitetsgrænser (se "Tekniske data" på side 103).

- › Forankr lasten til wire-enden ved hjælp af SIKA-krogen.
- › Sæt den medfølgende løftestang på det ønskede håndtag.
- › Man trækker en last fremad ved at bevæge håndtaget „Frem“.
- › Man trækker en last tilbage ved at bevæge håndtaget „Tilbage“.
- › Man afslutter arbejdet ved at ophøre med at trække i håndtagene, hvorved lasten bliver hvor den er.

Udtagning af wire

Efter hver brug skal man atter trække wiren ud af wiretrækket og rengøre den.

⚠ FORSIGTIG

Snitfare på wrens skarpe kanter!

Da wiren kan have skarpe og spidse kanter, kan man få snitsår på fingre og hænder.

- › Benyt læderhandsker, når du tager wiren ud af wiretrækket.

Sådan udtages wiren:



- › Pres T-grebet i retning af håndtaget „Tilbage”.
Når klembakkerne løsnes, høres en tydelig klik-lyd.
- › Træk wiren ud af wireføringsmuffen.



- › Pres T-grebet i retning af wireføringsmuffen for at aflaste spændefjederen.
- › Rengør wiren (se "Rengøring" på side 99).
- › Oprul wiren på håndspolen.

Rengøring

Rengøring af wire



FORSIGTIG

Snitfare på wirens skarpe kanter!

Da wiren kan have skarpe og spidse kanter, kan man få snitsår på fingre og hænder.

› Benyt læderhandsker, når du rengør wiren.

- › Rengør wiren efter hver brug med en tør klud.
- › Undlad at bruge ætsende og aggressive rengøringsmidler.
- › Oprul wiren på håndspolen efter hver brug.

Rengøring af wiretræk

Ved daglig brug skal wiretrækket rengøres mindst to gange om året. Dette gøres på følgende måde:

- › Adskil wiretrækket.
- › Rengør wiretrækket indvendigt for trærester, spåner og andre forureninger. Undlad brug af fedtopløsende, ætsende og aggressive rengøringsmidler.
- › Smør wiretrækket med fedt (se "Smøring af wiretrækket med fedt" på side 100).
- › Saml omhyggeligt wiretrækket igen.

Vedligeholdelse

Kontrol

Inden hver brug skal man kontrollere wiretrækket og dets dele for korrekt funktion og skader.

Kontrol af skruer og håndtag



Brug kun teknisk upåklagelige, originale reservedele.

Hvis cylinderhovedskrueerne sidder løst:

- › Spænd de løse cylinderhovedskrue fast med en passende unbrakonøgle.

Håndtagenes og T-grebets funktion kontrolleres på følgende måde:

- › Betjen håndtagene og T-grebet gentagne gange.
Håndtagene og T-grebet skal kunne bevæges støjsvagt og let.

Hvis der konstateres usædvanlige lyde eller blokeringer, tyder dette på en defekt.

- › I tilfælde af en defekt skal enheden sendes til kontrol hos forhandleren.

Kontrol af hus

- › Kontrollér huset for beskadigelser med jævne mellemrum.

Hvis der opdages revner eller kantede materialedeformationer:

- › Send enheden til kontrol hos forhandleren.

Smøring af wiretrækket med fedt

Den rigtige og tilstrækkelige smøring af alle roterende og glidende dele er vigtig af hensyn til wiretrækkets funktion og arbejdslettelsen.

Til korrekt funktion af wiretrækket og maks. effektivitet anbefales det at bruge det biologisk nedbrydelige bio-smørefedt fra Nordforest med særlig høj stabilitetsforskydning.

Betegnelse	Artikel-nummer
Fedt, tube med 100 ml	20-082
Fedtpresse med spidst mundstykke	16-052

For at sikre korrekt funktion af wiretrækket skal man smøre det med fedt med jævne mellemrum.

- › Adskil wiretrækket.
- › Smør alle roterende og glidende dele med de anbefalede typer smørefedt.
- › Saml omhyggeligt wiretrækket igen.
- › Betjen håndtagene gentagne gange, til smørefedt har fordelt sig.

Udskiftning af brudstift

Hvis wiretrækket overbelastes, knækker brudstiften. Lasten fastholdes dog, hvis brudstiften knækker. Hvis brudstiften er knækket, skal den udskiftes.

- › Bank den knækkede brudstift ud med en splitudriver.
- › Bank den nye brudstift ind med en hammer.
- › Kontroller håndtagets funktion ved at bevæge det i begge retninger.

i Reservebrudstifter findes enten i løftestangen (på Nordforest-wiretræk 800 kg) eller i bæregrebet (på Nordforest-wiretræk 1600 kg og 3200 kg).

Bortskaffelse

Når enheden ikke mere kan bruges, skal det bortskaffes korrekt.

- › Vær i forbindelse med skrotningsprocessen opmærksom på, at enhedens grundmaterialer kan genbruges i en genbrugsproces.

- i** Fabrikationsvirksomheden fraskriver sig ethvert ansvar for evt. person- eller materielle skader, der opstår som følge af genbrug af enhedsdele, hvis disse dele bruges til formål, de ikke er beregnet til.

Nordforest-wiretrækket inkl. reservedele må ikke smides ud sammen med almindeligt husholdningsaffald.

- › Aflever alle enhedens komponenter til kontrollerede bortskaffelsessteder.
- › Overhold bestemmelserne, der gælder i brugslandet.

Opbevaring

- › Wiretrækket inkl. tilbehør må kun opbevares i lukkede rum.
- › Sørg for, at opbevaringsrummet er tørt og ventileret godt.
- › Benyt den originale emballage til wiretrækket. Når man opbevarer wiretrækket midlertidigt i den originale emballage, er det beskyttet mod beskadigelse fra snavs, støv eller fugt.

Fejl

Hvis man ikke selv kan reparere Nordforest-wiretrækket, skal man kontakte sin forhandler eller et autoriseret serviceværksted.

- i** Før man kontakter sin forhandler, et autoriseret serviceværksted eller fabrikationsvirksomheden, er det en god ide at notere de tekniske data og enhedsnummeret fra typeskiltet. Disse oplysninger er der brug for i forbindelse med en afhjælpning af fejlen og bestilling af reservedele.

I den efterfølgende tabel findes mulige fejl, årsager og hvordan de kan afhjælpes.

Alt vedligeholdelsesarbejde skal gennemføres iht. sikkerhedsforskrifterne.

Fejl	Årsag	Afhjælpning	
Lasten kan ikke længere trækkes.	Wire defekt	Udskift wire (se side 94)	
	Brudstift knækket	Udskift brudstift (se side 101)	
	Klembakke blokeret		Kontroller wiretræk og wire for skader (se side 100)
			Rengør wiretræk (se side 103)
	Håndtag blokeret		Kontroller wiretræk og wire for skader (se side 100)
			Rengør wiretræk (se side 103)
Usædvanlige knirkelyde	Spændemekanisme mangler smørefedt	Smør wiretræk med fedt (se side 100)	

Tekniske data

Tekniske data		Enhed	Wiretræk 800 kg	Wiretræk 1600 kg	Wiretræk 3200 kg
Trækkapacitet		kg	800	1600	3200
Aktuel dimensioneringskraft		N	343	441	441
skønnet fremadtransportvej		mm	≥52	≥55	≥28
Lastens maks. vægt under trækning		kg	1200	2400	4000
Wires diameter		mm	8,3	11	16
Wires sikkerhedsfaktor			5	5	5
Brudstiftens længde		mm	25	29	29
Brudstiftens diameter		mm	7	7	7
Maks. størrelse	Længde	cm	43	55	66
	Bredde	cm	10,5	12	16
	Højde	cm	26	33	38
Vægt		kg	14,5	25	46

Tilbehør og reservedele

Uegnede tilbehørs- og reservedele kan forringe funktionen og sikkerheden og have følgende konsekvenser:

- Personer udsættes for fare
 - Skader på wiretrækket
 - Fejlfunktioner i wiretrækket
- › Brug kun teknisk korrekte, originale tilbehørs- og reservedele.

Pos.	Betegnelse	Wiretræk 800 kg Art.nr.	Wiretræk 1600 kg Art.nr.	Wiretræk 3200 kg Art.nr.
1	Brudstift	43-186	43-206	43-206
4	Wire 20m	43-185/20	43-195/20	43-205/20
5	Wire 30m	43-185/30	43-195/30	43-205/30
6	Wire 40m	43-185/40	43-195/40	43-205/40
7	Løftestang	43-185/H	43-195/H	43-205/H

Service

Du er velkommen til at kontakte din forhandler, hvis du har spørgsmål om Nordforest-wiretræk.

EC Declaration of Conformity

Europrotec GmbH Marktstr. 26, 42799 Leichlingen, Germany	Declaration of Conformity Compliant with directive 2006/42/EC	Phone +49-2175-2025 Fax +49-2175-98300 info@europrotec.de
----------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------

– Original –

Manufacturer:

Europrotec GmbH
Martstr. 26
42799 Leichlingen, Germany

declares that the following Appliance complies with the appropriate basic safety and health requirements of the EU Directive based on its design and type, as brought into circulation by us.

In case of alteration of the machine, not agreed upon by us, this declaration will cease to be valid.

Machine Description:	Handseilzug
Model Number:	JM-800 / JM-1600 / JM-3200
Article-No.:	5500
EU-Directives:	EN13157:2004+A1
Certificate number:	AM 50315916 0001
Testreport number:	15084780 001
Testing institut:	NB 0197
Responsible for Documents:	Jürgen Freigeber

Leichlingen, den 29.01.2016


Jürgen Freigeber
Geschäftsführer

DK

Garanti

Enheden er underlagt den lovbestemte garantiperiode. Opståede fejl og mangler, der kan dokumenteres at stamme fra materiale- eller monteringsfejl, skal straks forevises sælgeren. Der skal foreligges dokumentation for køb af enheden i form af faktura og kassebon, hvis der gøres brug af garantien. Garantien gælder ikke for dele, hvis manglerne er opstået som følge af naturligt slid, temperatur- og vejrpåvirkninger samt defekter som følge af mangelfuld/forkert betjening, smøring eller vold. Desuden dækker garantien ikke skader, der er opstået som følge af uegnet brug og misbrug af enheden som f.eks. forkerte ændringer eller egenhændigt istandsættelsesarbejde, gennemført af ejeren eller tredjemand, samt hvis enheden forsætligt er blevet overbelastet.

Sliddele med begrænset levetid er helt udelukket fra garantien.

Garanti

Garantiens gyldighedstid, der gælder fra udleveringsdatoen, er 24 måneder for udelukkende private brugere og 12 måneder for erhvervsmæssig brug og udlejning. Garantien iht. loven forbliver uberørt af dette. Krav, der gøres gældende iht. garantien, skal af køberen altid dokumenteres ved at foreligge den originale faktura eller kassebon. Denne skal altid vedlægges garantianmodningen/garantiformularen som kopi. Køberens adresse og enhedstypen skal fremgå entydigt, hvis produktet anvendes til erhvervsmæssig brug. Opståede mangler i garantiens gyldighed som følge af materiale- eller fabriktionsfejl skal afhjælpes ved at udbedre dem, såfremt de er opstået på trods af korrekt betjening og pleje af enheden.

Indeks

A

Adfærd i nødstilfælde 88

Advarsler

Illustration 84

B

Betjening 94

Bortskaffelse 101

F

Fejl 102

Funktion 92

G

Garanti 104, 105

I

Ikke tilsigtet brug 86

K

Kontrol 100

Hus 100

Skruer og håndtag 100

L

Leveringsomfang 93

O

Opbevaring 102

Opbygning 89

Overbelastningsbeskyttelse 92

P

Personalets kvalifikationer 87

Personlige værnemidler 88

R

Rengøring 99

Reservedele 104

S

Service 104

Sikkerhedsforskrifter 85

almindelige 87

på arbejdspladsen 88

Sliddele 92

Symboler

i vejledningen 85

T

Tekniske data 103

Tilbehør 104

Tilsigtet brug 86

Transport 94

Transportskader 93

Trækning af last 97

U

Udskiftning af brudstift 101

V

Vedligeholdelse 100

Vejledningens gyldighed 84

W

Wire

oprulles 94

rengøres 99

udtages 98

Wiretræk

forankres 96

rengøres 99

smøres med fedt 100

Sisältö

Tietoa tästä käyttöohjeesta	32
Kohteet	32
Varoitusten esitystap	32
Tässä ohjeessa käytetyt tunnusmerkit	33
Turvaohjeet	33
Tarkoituksenmukainen käyttö	34
Epätarkoituksenmukainen käyttö	34
Käyttäjän pätevyys	34
Pakollisia huomioita	35
– Yleiset turvaohjeet	35
– Työmaan turvaohjeet	35
Vaaratilanteessa toimiminen	36
Henkilökohtainen suojarustus	36
Rakenne ja käyttöperiaate	37
Yleiskuva lompakkotaljasta Nordforest 800 kg	37
Yleiskuva lompakkotaljasta Nordforest 1 600 kg	38
Yleiskuva lompakkotaljasta Nordforest 3 200 kg	39
Käyttöperiaate	40
Kuluvat osat	40
Toimituskokoonpano	41
Tarkista kokoonpanon sisältö	41
Tarkista laite kuljetusvaurioiden varalta	41
Kuljetus työmaalle	42
Lompakkotaljan käyttäminen	42
Vaijerin pujottaminen taljaan	42
Taljan ankkuroiminen	44
Kuorman vetäminen	45
Vaijerin pujottaminen taljasta	46
Puhdistaminen	47
Vaijerin puhdistaminen	47
Taljan puhdistaminen	47

Huolto	48
Tarkkailu	48
– Ruuvien ja vipujen tarkistaminen	48
– Kotelon tarkistaminen	48
Taljan voiteleminen	48
Murtosokan vaihtaminen	49
Hävittäminen	49
Varastointi	50
Viat	50
Tekniset tiedot	51
Lisälaitteet ja varaosat	51
Asiakaspalvelu	52
Virhevastuu	52
Takuu	53
Hakemisto	54

Tietoa tästä käyttöohjeesta

Kohteet


Tämä käyttöohje koskee Nordforest-lompakkotaljan seuraavia malleja:

Taljamalli	Ominaisuudet
lompakkotalja Nordforest 800 kg	vetovoima 800 kg, vajjerin Ø 8,3 mm
lompakkotalja Nordforest 1 600 kg	vetovoima 1 600 kg, vajjerin-Ø 11 mm
lompakkotalja Nordforest 3 200 kg	vetovoima 3 200 kg, vajjerin Ø 16 mm

Lompakkotalja on tarkoitettu metsätalouden ammattilaisille sekä yksityishenkilöille, joilla on perustuntemusta metsätaloudesta.

Ohje sisältää tärkeää tietoa Nordforest-lompakkotaljan turvallisuudesta ja asianmukaisesta kuljettamisesta, kokoamisesta, toimintatavasta, käytöstä, puhdistamisesta, huollosta ja yksinkertaisten vikojen korjaamisesta itse.

Varoitusten esitystap


HUOMIOSANA

Vaaran luonne ja alkuperä!

Seuraukset



- › Turvatoimenpide

- **Varoitusmerkki** (varoituskolmio) ilmoittaa hengen- ja loukkaantumisvaarasta.
- **Huomiosana** ilmoittaa vaaran vakavuuden.
- Kohta "**vaaran luonne ja alkuperä**" kertoo, millaisesta vaarasta on kyse tai vaaran alkuperän.
- Kohta "**seuraukset**" kertoo, mitä varoituksen laiminlyönnistä seuraa.
- Kohta "**turvatoimenpide**" kertoo, miten vaaralta vältytään. Noudata turvatoimenpiteitä ehdottomasti.

Huomiosanoilla on alla kuvatut merkitykset.

Huomiosana	Merkitys
VAARA!	Kuvastaa vaaraa, joka ilman turvatoimenpiteitä johtaa varmasti kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen.
VAROITUS!	Kuvastaa vaaraa, joka ilman turvatoimenpiteitä voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen.
HUOMIO!	Kuvastaa vaaraa, joka ilman turvatoimenpiteitä voi johtaa lievään tai keskivaikkeaan loukkaantumiseen.
HUOMAUTUS!	Kuvastaa aineellisten vahinkojen mahdollisuutta. Ilman turvatoimenpiteitä vahinko voi kohdistua ympäristöön, omaisuuteen tai laitteeseen.

Tässä ohjeessa käytetyt tunnusmerkit

Merkki	Tarkoitus
	Tämän tiedon huomiotta jättäminen voi johtaa käytötehon heikkenemiseen.
	Toimintaohje: kuvaa toimia, jotka on tehtävä.

Turvaohjeet

Nordforest-lompakkotalja on valmistettu tekniikan alalla yleisesti tunnustettuja sääntöjä noudattaen. Siitä huolimatta aineelliset ja henkilöön kohdistuvat vahingot ovat mahdollisia, jos jätät huomiotta seuraavat perusturvaohjeet ja toimintaohjeita edeltävät varoitukset.

- › Lue tämä ohje huolella ja kokonaisuudessaan, ennen kuin käytät taljaa.
- › Säilytä ohjetta siten, että se pysyy lukukelpoisena.
- › Varmista, että ohje on aina jokaisen taljan käyttäjän saatavilla.
- › Anna talja kolmannelle osapuolelle aina yhdessä tämän ohjeen kanssa.

Tarkoituksenmukainen käyttö

Nordforest-lompakkotalja on laite, joka on tarkoitettu ainoastaan kuormien vetämiseen ja kiristämiseen. Kuormien nostaminen ja kaikenlainen henkilöiden kuljettaminen taljalla on kiellettyä. Talja soveltuu käytettäväksi metsätaloudessa, maataloudessa, teollisuudenaloilla ja yksityisillä aloilla. Taljaa saa käyttää puiden kaatamiseen tai vetämiseen, esteiden raivaamiseen, koneiden vapauttamiseen, laitteiden pystyttämiseen tai siirtämiseen.

Talja on tarkoitettu vain yhden henkilön käytettäväksi. Nordforest-lompakkotalja ei saa koskaan olla samanaikaisesti kahden tai useamman henkilön käytössä.

Taljaa käytettäessä on aina noudatettava sen suoritusraja-arvoja (ks. „Tekniset tiedot“ sivulta 129).

Asianmukaiseen käyttöön sisältyy myös se, että luet kokonaan tämän käyttöohjeen sekä erityisesti turvaohjeita koskevan luvun sivulta 111 alkaen ja että ymmärrät lukemasi.

Epätarkoituksenmukainen käyttö

Mitkään epätarkoituksenmukaiset käyttötavat eivät ole sallittuja. Epätarkoituksenmukaisiin käyttötapoihin lukeutuvat

- lompakkotaljan muokkaaminen tai muuntelu
- lompakkotaljan käyttäminen muulla kuin kohdassa ”Tarkoituksenmukainen käyttö” mainitulla tavalla
- lompakkotaljan käyttäminen olosuhteissa, jotka poikkeavat tässä ohjeessa mainituista.

Epätarkoituksenmukainen käyttö mitätöi takuun.

Valmistaja ei korvaa epätarkoituksenmukaisesta käytöstä johtuvia taljaan tai henkilöön kohdistuvia vahinkoja.

Käyttäjän pätevyys

Lompakkotaljaa saavat käyttää ja huoltaa vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet tämän käyttöohjeen avulla itse laitteeseen ja siihen liittyviin vaaroihin.

Taljaa ei saa kuljettaa, koota, käsitellä, käyttää, puhdistaa, huoltaa tai korjata alkoholin, huumeiden, lääkkeiden tai muiden reaktiokykyyn vaikuttavien aineiden vaikutuksen alaisena.

Alle 18-vuotiaat eivät saa käsitellä taljaa. Sen voi tosin antaa yli 16-vuotiaan käsiteltäväksi opetustarkoituksessa ja ammattilaisen valvonnassa. Katso laki nuorista työntekijöistä, asetus nuorten työntekijäin suojelusta ja valtioneuvoston asetus nuorille työntekijöille erityisen haitallisista ja vaarallisista töistä (lait ja asetukset suomentajan valitsemissä ja lisäämiä).

Pakollisia huomioita

Yleiset turvaohjeet

- › Noudata tämän käyttöohjeen ohjeita ehdottomasti estääksesi onnettomuudet ja välttääksesi mahdolliset vahingot.
- › Noudata asianmukaisia onnettomuudentorjuntamääräyksiä ja muita yleisiä turvallisuutta, työterveydenhuoltoa ja tieliikennettä koskevia säädöksiä.
- › Käytä vain moitteettomassa kunnossa olevaa taljaa.
- › Käytä taljassa vain alkuperäisiä lisälaitteita.
- › Pidä käyttövalmis talja koko ajan valvonnassasi.
- › Älä koskaan mene vedettävän kuorman päälle tai alle.
- › Älä koskaan kierrä vetovaijeria kuorman ympärille.
- › Älä käytä vääntynyttä tai vaurioitunutta vetovaijeria.
- › Käytä vain sellaista teräsvaijeria, joka kiinnitetään suoraan turvasalpakoukulla.
- › Vaihda vaijeri, kun sen alkuperäisestä halkaisijasta on kulunut 10 %.
- › Käytä vain alkuperäistä teräsvaijeria, jonka halkaisija vastaa taljan vaatimuksia.
- › Älä koskaan käytä itse valmistettua jatkovartta.
- › Älä koskaan vedä vivusta tai jatkovarresta väkivalloin.

Työmaan turvaohjeet

- › Varmista, että työmaalla ei ole puujätettä, esteitä tai muuta, mihin voi kompastua.
- › Aseta tarvitsemasi työkalut syrjään siten, että ne jäävät välittömästi ulottuvillesi.
- › Huolehdi, että työkalusi eivät muodosta sinulle estettä.
- › Huolehdi, että vaijeri on aina vapaalla linjalla vedettävään kuormaan nähden.

- › Varmista, että työmaalla on riittävästi liikkumatilaa ja että sen alusta on tasainen sekä luistamaton.
- › Varmista, että työmaalla on asianmukainen ensiapuväline.

Vaaratilanteessa toimiminen

Toimi näin, jos jokin vika tai vaaratilanne aiheuttaa välittömän loukkaantumista ihmisille tai vaurioitumisvaaran taljalle:

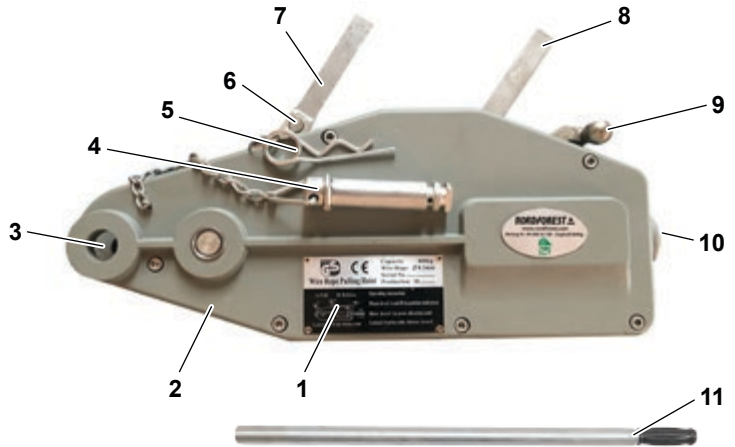
- › Poista talja välittömästi käytöstä.
- › Korjauta vika ammattilaisella.

Henkilökohtainen suojavaustus

- › Käytä työssä aina seuraavia henkilökohtaisia suojavausteita:
 - turvajalkineet
 - vartalonmyötäinen vaatetus
 - viilloilta suojaavat, nahkaiset käsineet.

Rakenne ja käyttöperiaate

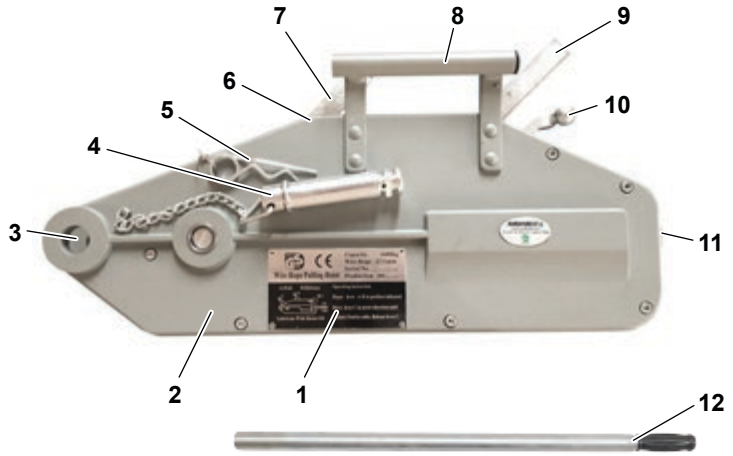
Yleiskuva lompakkotaljasta Nordforest 800 kg



Kuva 1: Yleiskuva lompakkotaljasta Nordforest 800 kg

1	Tyypikilpi	7	Eteen-vipu
2	Kotelo	8	Taakse-vipu
3	Ankkurointireikä	9	T-kahva
4	Ankkuripultti ja ketju	10	Läpivientiholkki
5	Sokka ja ketju	11	Jatkovarsi
6	Murtosokka		

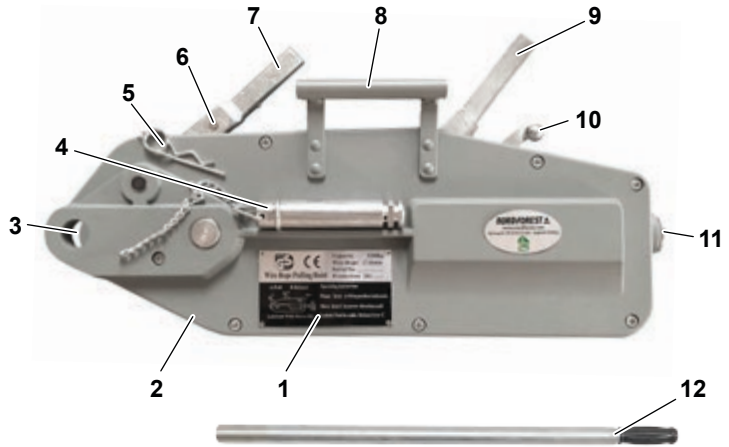
Yleiskuva lompakkotaljasta Nordforest 1 600 kg



Kuva 2: Yleiskuva lompakkotaljasta Nordforest 1 600 kg

1	Tyypikilpi	7	Eteen-vipu
2	Kotelo	8	Kantokahva
3	Ankkurointireikä	9	Taakse-vipu
4	Ankkuripultti ja ketju	10	T-kahva
5	Sokka ja ketju	11	Läpivientiholkki
6	Murtosokka	12	Jatkovarsi

Yleiskuva lompakkotaljasta Nordforest 3 200 kg



Kuva 3: Yleiskuva lompakkotaljasta Nordforest 3 200 kg

1	Tyypikilpi	7	Eteen-vipu
2	Kotelo	8	Kantokahva
3	Ankkurointireikä	9	Taakse-vipu
4	Ankkuripultti ja ketju	10	T-kahva
5	Sokka ja ketju	11	Läpivientiholkki
6	Murtosokka	12	Jatkovarsi

Käyttöperiaate

Nordforest-lompakkotalja on laite, joka on tarkoitettu ainoastaan kuormien vetämiseen ja kiristämiseen. Laitteen sisällä on puristusleuoilla varustettu kiristysmekanismi. Leuat kiristävät laitteen läpi pujotetun teräsvaijerin, ja ne voi lukita tai avata t-kahvalla.

Leuat on ensin avattava, jotta vaijerin voi pujottaa laitteeseen. Avaaminen tapahtuu painamalla t-kahva

taakse-vivun suuntaan. Vaijeri kiinnitetään kiristysmekanismiin lukitsemalla leuat. Lukitseminen tapahtuu painamalla t-kahva läpivientiholkin suuntaan.

Kuorman liikuttaminen

Käytä vivussa jatkovartta tuottaaksesi suuren vetovoiman.

Liikuta toista käyttövipua edestakaisin, niin taljan sisällä olevien puristusleukojen vuoroliike saa kiristysmekanismin toimimaan.

Eteen-vipu siirtää vaijeria ja siihen kiinnitettyä lastia eteenpäin. Taakse-vipu siirtää vaijeria ja siihen kiinnitettyä lastia taaksepäin.

Talja on aina kiinnitettävä käytön ajaksi paikoilleen. Ankkuroi talja päällysteraksilla puuhun tai muuhun kiinteään kohteeseen.

Ylikuormitussuoja

Taljan vetovoima ja siinä käytettävän vaijerin halkaisija on kirjattu tyyppikilpeen.

Eteen-vivun rakenteeseen on lisätty murtosokka, joka suojaa taljaa ylikuormitukselta. Sokka murtuu, kun talja ylikuormittuu. Taljan pito kuormasta säilyy, kun sokka murtuu, mutta vetäminen ei enää onnistu.

Vaihtosokat (2 kpl) ovat joko jatkovarressa (lompakkotalja Nordforest 800 kg) tai kantokahvassa (lompakkotaljat Nordforest 1 600 kg ja 3 200 kg).

Voit käyttää useita lompakkotaljoja rinnakkain, jos kuorma on erityisen raskas.

Kuluvat osat

Kuluvat osat, kuten puristusleuat, kiristysjouset, voimansiirtoakselit, kiinteät akselit ja sidoslevyt, eivät kuulu takuuseen.

- › Ota tarvittaessa yhteyttä jälleenmyyjään.

Toimituskokoonpano

Tarkista kokoonpanon sisältö

Lompakkotaljan toimituskokoonpanoon kuuluu

- lompakkotalja
- jatkovarsi
- 20 m teräsvaijeria ja turvasalpakoukku
- käsikela
- käyttöohje.

Tarkista laite kuljetusvaurioiden varalta

Silminnähtävät kuljetusvauriot näkyvät pakkauksen vaurioina tai lompakkotaljan naarmuina tai muodonmuutoksina.

- › Kirjaa vauriot ehdottomasti rahtikirjaan; sekä omaan kopioosi että kuljettajalle antamaasi, allekirjoitettuun kirjaan.
- › Pidä huolta siitä, että myös kuljettaja allekirjoittaa merkinnän.

Jos kuljettaja kieltäytyy vahvistamasta kuljetusvauriota, on parasta, että kieltäydyt vastaanottamasta lähetystä kokonaan ja otat yhteyttä meihin. Huolitsija tai vakuutuslaitokset eivät hyväksy vaateita, jotka on tehty jälkikäteen ilman selvää merkintää rahtikirjassa.

Toimi näin, jos epäilet kuljetuksessa syntyneitä piilovaurioita:

- › Ilmoita kuljetuksessa syntynyt piilovaurio viimeistään kahden päivän kuluessa. Toisin sanoen sinun täytyy tarkistaa vastaanottamasi tavara tämän ajan kuluessa. Aikarajan ylittäviä ilmoituksia ei pääsääntöisesti hyväksytä.
- › Tee joka tapauksessa rahtikirjaan esimerkiksi seuraava merkintä: "Tavara otetaan vastaan sillä varauksella, että siinä kuljetuksessa syntynyt piilovaurio."

Vakuutuslaitokset ja huolitsijat suhtautuvat näihin tapauksiin yleensä epäuskoisesti ja kieltäytyvät suorittamasta korvauksia. Yritä siksi todistaa vauriot yksiselitteisesti (yleensä valokuvan avulla).

Kuljetus työmaalle

Voit kuljettaa lompakkotaljan ja sen varusteet työmaalle hyvin helposti.

Lompakkotalja Nordforest 800 kg

Lompakkotalja Nordforest 800kg painaa 14,5 kg.

- › Tartu taljan koteloon ja kannaa se työmaalle.

Lompakkotaljat Nordforest 1600 kg ja 3200 kg

Lompakkotalja Nordforest 1600kg painaa 25 kg.

Lompakkotalja Nordforest 3200kg painaa 46 kg.

- › Tartu taljan kantokahvaan ja kannaa se työmaalle.
- › Kuljeta varusteet, kuten jatkovarsi, käsikelalle kierretty vaijeri ja salpakoukku, niille sopivassa työkalu- tai varustelaatikossa.

Lompakkotaljan käyttäminen



HUOMIO

Viallisesta laitteesta johtuva loukkaantumisvaara!

Vaurioitunut tai toimintakelvoton talja voi aiheuttaa loukkaantumisen.

- › Tarkista taljan ja sen varusteiden eheys ja toimivuus ennen jokaista käyttökertaa (ks. „Tarkkailu“ sivulta 126).

Vaijerin pujottaminen taljaan



HUOMIO

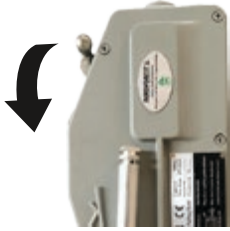
Teräsvaijerin terävät osat muodostavat viiltovaaran!

Teräsvaijerissa voi olla leikkaavia ja teräviä kohtia, jotka saattavat viiltää sormia ja kämmeniä.

- › Käytä vaijeria pujottaessa viilloilta suojaavia käsineitä, kuten nahkakäsineitä.

- › Aseta talja pystyyn siten, että läpivientiholkki osoittaa ylöspäin.

Avaa puristusleuat:



- › Paina t-kahva taakse-vipua kohti.
Puristusleuat päästävät vapautuessaan selvän naksahduksen.



- › Vie puhdas vajeri terävä pää edellä läpivientiholkin ja koko taljan läpi.
- › Vedä vajeri haluamaasi pituuteen.

Lukitse puristusleuat:



- › Paina t-kahva läpivientiholkkia kohti.
Puristusleuat tarttuvat vajeriin. Vajeri jää kiinni kiristysmekanismiin eikä pääse enää liikkumaan vapaasti eteen tai taakse.



- › Kokeile, siirtääkö talja vaijeria sekä eteen että taakse.
- › Liikuta eteen-vipua molempiin suuntiin.
Vaijeri liikkuu eteenpäin.
- › Liikuta taakse-vipua molempiin suuntiin.
Vaijeri liikkuu taaksepäin.

Talja on käyttövalmis, jos vipujen liikuttaminen kuljettaa vaijeria eteen- ja taaksepäin.

Taljan ankkuroiminen

Taljan kärjessä on erityinen ankkurointireikä, ankkuritappi ja varmistussokka, joilla taljan voi ankkuroida. Ankkuroi talja puuhun tai kiinteään kohteeseen päällysteraksilla tai teräsvaijerilla.

Taljan ankkurointi

Mikäli ankkuritappi on vielä reiässään:

- › Vedä varmistussokka pois tapista.
- › Vedä tappi pois reiästä.

Päällysteraksin kiinnittäminen:

- › Aseta päällysteraksi puun tai kiinteän kohteen ympärille.



HUOMIO

Väärin pujotetusta vaijerista johtuva loukkaantumisvaara!

Ankkurointitapin ali kulkeva vaijeri voi johtaa taljan virhetoimintaan ja loukkaantumiseen.

Varmista vaijerin vapaa liikkuminen.

- › Vie vaijeri taljaan aina ankkurointitapin yli.



- › Aseta päällysteraksi kotelolevyjen väliin ankkurointireiän taakse.
- › Työnnä ankkuritappi reiän ja päällysteraksilenkin läpi.
- › Kiinnitä ankkurointitappi kiertämällä sitä kaksi kierrosta.



- › Kiinnitä ankkuritappi varmistussokalla.

Kuorman vetäminen



VAROITUS

Luisuvasta kuormasta johtuva vaara!

Vakava loukkaantuminen on mahdollista.

- › Älä missään tapauksessa käytä t-kahvaa, kun vedät kuormaa.

i Murtosokka murtuu, kun lompakkotaljaan kohdistuu liian suuri kuorma. Noudata aina taljan suoritusraja-arvoja (ks. „Tekniset tiedot“ sivulta 129).

- › Kiinnitä kuorma vaijerin päähän salpakoukulla.
- › Laita jatkovarsi siihen vipuun, jota aiot käyttää.
- › Siirrä kuormaa eteenpäin liikuttamalla eteen-vipua edestakaisin.
- › Siirrä kuormaa taaksepäin liikuttamalla taakse-vipua edestakaisin.
- › Päätä työ lopettamalla vivun liikuttaminen. Kuorma jää aloilleen.

Vaijerin pujottaminen taljasta

Vaijeri on otettava pois taljasta ja puhdistettava jokaisen käyttökerran jälkeen.



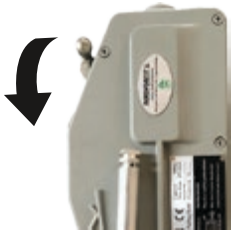
HUOMIO

Teräsvaijerin terävät osat muodostavat viiltovaaran!

Teräsvaijerissa voi olla leikkaavia ja teräviä kohtia, jotka saattavat viiltää sormia ja kämmeniä.

- › Käytä viilloilta suojaavia, nahkaisia työkäsiineitä, kun otat vaijerin pois taljasta.

Vaijerin pujottaminen taljasta:



- › Paina t-kahva taakse-vipua kohti. Puristusleuat päästävät vapautuessaan selvän naksahduksen.
- › Vedä vaijeri pois läpivientiholkin kautta.



- › Paina t-kahva läpivientiholkkia kohti, niin puristusleuat lukittuvat.
- › Puhdista vaijeri (ks. „Puhdistaminen“ sivulta 125).
- › Kierrä vaijeri käsikelalle.

Puhdistaminen

Vaijerin puhdistaminen



HUOMIO

Teräsvaijerin terävät osat muodostavat viiltovaaran!

Teräsvaijerissa voi olla leikkaavia ja teräviä kohtia, jotka saattavat viiltää sormia ja kämmeniä.

› Käytä vaijeria puhdistaessasi viilloilta suojaavia, nahkaisia työkalusineitä.

- › Puhdista vaijeri kuivalla pyyhkeellä jokaisen käyttökerran jälkeen.
- › Älä käytä syövyttäviä tai väkeviä puhdistusaineita.
- › Kierrä vaijeri käsikelalle jokaisen käyttökerran jälkeen.

Taljan puhdistaminen

Päivittäiskäytössä oleva lompakkotalja on puhdistettava vähintään kahdesti vuodessa. Toimi seuraavalla tavalla:

- › Pura talja.
- › Puhdista taljan osat puuroskasta, lastuista ja muista epäpuhtauksista. Älä käytä rasvaa poistavia, syövyttäviä tai väkeviä puhdistusaineita.
- › Voitele talja (ks. „Taljan voiteleminen“ sivulta 126).
- › Kokoa talja huolellisesti.

Huolto

Tarkkailu

Lompakkotaljan ja sen varusteiden eheys ja toimivuus on tarkistettava ennen jokaista käyttökertaa.

Ruuvien ja vipujen tarkistaminen

i Käytä vain teknisesti moitteettomassa kunnossa olevia ja alkuperäisiä varaosia.

Mikäli kuusiokoloruuvit ovat löysällä:

- › Kiristä löysät kuusiokoloruuvit sopivalla kuusiokoloavaimella.

Tarkista vipujen ja t-kahvan toimivuus:

- › Käytä vipuja ja t-kahvaa useita kertoja.
Vipujen ja t-kahvan kuuluu liikkua hiljaisesti ja vaivatta.

Epätavanomaiset äänet ja jumiutumiset ovat merkkejä viasta.

- › Lähetä viallinen laite ammattilaisen tarkistettavaksi.

Kotelon tarkistaminen

- › Tarkista kotelo säännöllisesti vaurioiden varalta.

Toimi näin, jos löydät murtumia tai muodonmuutoksia:

- › Lähetä laite ammattilaisen tarkistettavaksi.

Taljan voitelemine

Kaikkien pyörivien ja liukuvien osien oikeanlainen ja riittävä voitelu on tärkeää taljan toimivuuden ja työn sujuvuuden kannalta.

Taljan moitteettoman toiminnan ja korkeimman suorituskyvyn säilyttämiseksi suosittelemme biologisesti hajoavaa Nordforest Bio -voitelurasvaa, jolla on korkea leikkauskestävyys.

Nimike	Tuotenro
Rasva, tuubi 100 ml	20-082
Suutinkärjellinen rasvapuristin	16-052

Talja on voideltava säännöllisin väliajoin, jotta se pysyy moitteettomassa toimintakunnossa.

- › Pura talja.
- › Voitele kaikki pyörivät ja liukuvat osat suositellulla rasvalla.
- › Kokoa talja huolellisesti.
- › Käytä vipuja useita kertoja, kunnes rasva on levittynyt tasaisesti.

Murtosokan vaihtaminen

Sokka murtuu, jos kuormitat taljaa liikaa. Kuorma jää aloilleen sokan murtumisesta huolimatta. Murtunut sokka on vaihdettava.

- › Irrota murtosokka lyöntituurnan avulla.
- › Kiinnitä ehjä murtosokka vasaran avulla.
- › Tarkista vivun toimivuus liikuttamalla sitä edestakaisin.

i Vaihtosokat (2 kpl) ovat joko jatkovarressa (lompakkotalja Nordforest 800kg) tai kantokahvassa (lompakkotaljat Nordforest 1 600 kg ja 3 200 kg).

Hävittäminen

Hävitä laite asianmukaisella tavalla, kun se ei enää ole käyttökelpoinen.

- › Huomioi romutustyössä, että laitteen perusmateriaalit voi käyttää uudelleen kierrätysprosessissa.

i Valmistaja ei ota mitään vastuuta mahdollisista henkilöön kohdistuvista tai materiaalisista vahingoista, jotka syntyvät laitteen osien uusiokäytöstä muussa kuin alkuperäistarkoituksessa.

Nordforest-lompakkotalja tai sen varaosat eivät kuulu kotitalousjätteeseen.

- › Vie laitteen kaikki osat ja varusteet valvottuihin kierrätyspisteisiin.
- › Ota huomioon maakohtaiset kierrätysmääräykset.

Varastointi

- › Varastoi lompakkotalja ja sen varusteet suljettuun tilaan.
- › Varmista, että varastointipaikka on hyvin tuuletettu ja kuiva.
- › Käytä varastointiin lompakkotaljan alkuperäistä pakkausta. Varastoi lompakkotalja alkuperäisessä pakkauksessaan, niin se on suojassa liialta, tomulta ja kosteudelta.

Viat

Käännä jälleenmyyjän tai valtuutetun korjaamon puoleen, jos et pysty korjaamaan Nordforest-lompakkotaljaa itse.

- i** Ota muistiin tyyppikilpeen merkityt tiedot ja laitteen numero, ennen kuin otat yhteyttä jälleenmyyjään, valtuutettuun korjaamoon tai valmistajaan. Niitä tarvitaan ongelmanratkaisuun ja varaosien tilaamiseen.

Seuraavassa taulukossa luetellaan mahdollisia vikoja, niiden syitä ja ratkaisuja.

Noudata turvaohjeita kaikissa huoltotoissa.

Vika	Syy	Ratkaisu
Kuormaa ei voi enää vetää.	Vaijeri on viallinen.	Vaihda vaijeri (sivulta 120)
	Murtosokka on murtunut.	Vaihda murtosokka (sivulta 127)
	Puristusleuat ovat jumissa.	Tarkista taljan ja vaijerin eheys (sivulta 126)
		Puhdista talja (sivulta 129)
Vipu on jumissa.	Tarkista taljan ja vaijerin eheys (sivulta 126)	
	Puhdista talja (sivulta 129)	
Kuuluu epätavallista natinaa.	Kiristysmekanismi on voitelematta.	Voitele talja (sivulta 126)

Tekniset tiedot

Tekniset tiedot		Yksikkö	Taljamalli 800 kg	Taljamalli 1 600 kg	Taljamalli 3 200 kg
Vetovoima		kg	800	1600	3200
Nimellisvoima		N	343	441	441
Arvioitu kertasiirto eteenpäin		mm	≥ 52	≥ 55	≥ 28
Vedettävän kuorman suurin paino		kg	1200	2400	4000
Vaijerin halkaisija		mm	8,3	11	16
Vaijerin varmuuskerroin			5	5	5
Murtosokan pituus		mm	25	29	29
Murtosokan halkaisija		mm	7	7	7
Suurimmat ulottuvuudet	Syv.	cm	43	55	66
	Lev.	cm	10,5	12	16
	Kor.	cm	26	33	38
Paino		kg	14,5	25	46

Lisälaitteet ja varaosat

Epäsopivat lisälaitteet ja varaosat voivat haitata laitteen toimivuutta sekä turvallisuutta ja niiden käytöstä voi olla seurauksena

- ihmisiin kohdistuva vaara
- taljan vaurioituminen
- taljan virhetoiminto.

- › Käytä vain teknisesti moitteettomassa kunnossa olevia ja alkuperäisiä lisä- ja varaosia.

Paikka	Lisälaite tai varaosa	Taljamalli 800 kg Tuotenro	Taljamalli 1 600 kg Tuotenro	Taljamalli 3 200 kg Tuotenro
1	Murtosokka	43-186	43-206	43-206
4	Teräsvaijeri, 20 m	43-185/20	43-195/20	43-205/20
5	Teräsvaijeri, 30 m	43-185/30	43-195/30	43-205/30
6	Teräsvaijeri, 40 m	43-185/40	43-195/40	43-205/40
7	Jatkovarsi	43-185/H	43-195/H	43-205/H

Asiakaspalvelu

Palvelemme mielellämme jälleenmyyjän kautta, jos sinulla on vielä kysyttävää Nordforest-lompakkotaljasta.

EC Declaration of Conformity

Europrotec GmbH Marktstr. 26, 42799 Leichlingen, Germany	Declaration of Conformity Compliant with directive 2006/42/EC	Phone +49-2175-2025 Fax +49-2175-98300 info@europrotec.de
----------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------

– Original –

Manufacturer:

Europrotec GmbH
Martstr. 26
42799 Leichlingen, Germany

declares that the following Appliance complies with the appropriate basic safety and health requirements of the EU Directive based on its design and type, as brought into circulation by us.

In case of alteration of the machine, not agreed upon by us, this declaration will cease to be valid.

Machine Description:	Handseilzug
Model Number:	JM-800 / JM-1600 / JM-3200
Article-No.:	5500
EU-Directives:	EN13157:2004+A1
Certificate number:	AM 50315916 0001
Testreport number:	15084780 001
Testing institut:	NB 0197
Responsible for Documents:	Jürgen Freigeber

Leichlingen, den 29.01.2016


Jürgen Freigeber
Geschäftsführer

Virhevastuu

Laitteeseen sovelletaan lainmukaista virhevastuuta. Esille tulevat puutteet, jotka todistettavasti johtuvat materiaali- tai asennusvirheestä, on ilmoitettava viipymättä myyjälle. Virhevastuuseen vedottaessa on esitettävä lasku ja kuitti todisteeksi laiteostoksesta. Osien virhevastuu ei kata puutteita, jotka johtuvat luonnollisesta kulumisesta, lämpötilan tai sään vaikutuksista, puutteellisesta käyttötavasta, voitelun puutteesta tai väkivallasta. Virhevastuu ei myöskään kata mitään vahinkoja, jotka johtuvat laitteen väärinkäytöstä, epäasianmukaisista muutoksista, omistajan tai kolmannen osapuolen omalla vastuullaan tekemästä kunnostustyöstä tai laitteen tahallisesta ylikuormittamisesta.

Virhevastuun ulkopuolelle jäävät kokonaan myös kuluvat osat, joilla on joka tapauksessa rajallinen käyttöikä.

Takuu

Takuuaika on yksinomaan yksityiskäytössä 24 kuukautta ja kaupallisessa tai ammattimaisessa käytössä ja vuokrauksessa 12 kuukautta toimituspäivämäärästä. Takuu ei rajoita lakisääteistä virhevastuuta. Ostaja esittää takuuvaatimukset aina alkuperäisellä ostotositteella. Siitä on liitettävä kopio takuuhakemukseen. Ostajan osoitteen ja työkalutyypin on oltava selkeästi merkittynä ammatillisen ja kaupallisen käytön tapauksessa. Puutteet, jotka tulevat esille asianmukaisesta käytöstä ja huollosta huolimatta ja johtuvat materiaali- tai valmistusvirheestä, korvataan korjaustyöllä.

Hakemisto

A

Asiakaspalvelu 52

E

Epätarkoituksenmukainen käyttö 34

H

Hävittäminen 49

Henkilökohtainen suojavarustus 36

Huolto 48

K

Käyttäjän pätevyys 34

Käyttäminen 42

Käyttöperiaate 40

Kohteet 32

Kuljettaminen 42

Kuljetusvauriot 41

Kuluvat osat 40

L

Last ziehen 45

Lisälaitteet 51

Lompakkotaljan 42

ankkuroiminen 44

puhdistaminen 47

voitelemineen 48

M

Merkinnät käyttöohjeessa 33

Murtosokan vaihtaminen 49

P

Puhdistaminen 47

R

Rakenne 37

T

Takuu 53

Tarkkailu 48

kotelo 48

ruuvit ja vivut 48

Tarkoituksenmukainen käyttö 34

Tekniset tiedot 51

Teräsvaijerin 42

puhdistaminen 47

pujottaminen taljaan 42

pujottaminen taljasta 46

Toimituskokoonpano 41

Turvaohjeet 33

työmaalla 35

yleistä 35

V

Vaaratilanteessa toimiminen 36

Varaosat 51

Varastointi 50

Varoitusten esitystap 32

Viat 50

Virhevastuu 52

Y

Ylikuormitussuoja 40

Treść

O niniejszej instrukcji	136
Zakres obowiązywania	136
Prezentacja wskazówek ostrzegawczych	136
Symbole w niniejszej instrukcji	137
Wskazówki bezpieczeństwa	137
Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem	138
Zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem	138
Kwalifikacje personelu	139
Wskazówki, których należy przestrzegać	139
– Ogólne wskazówki bezpieczeństwa	139
– Wskazówki bezpieczeństwa na stanowisku pracy	140
Postępowanie w sytuacjach awaryjnych	140
Osobiste wyposażenie ochronne	140
Budowa i sposób działania	141
Schemat budowy przeciągarki linowej Nordforest 800 kg	141
Schemat budowy przeciągarki linowej Nordforest 1600 kg	142
Schemat budowy przeciągarki linowej Nordforest 3200 kg	143
Funkcja	144
Części eksploatacyjne	144
Zakres dostawy	145
Sprawdzić zakres dostawy pod kątem kompletności	145
Kontrola uszkodzeń transportowych	145
Transport na stanowisko pracy	146
Obsługa przeciągarki linowej	146
Wkładanie liny stalowej	146
Mocowanie przeciągarki linowej	148
Ciągnięcie ładunku	149
Wyjmowanie liny stalowej	150
Czyszczenie	151
Czyszczenie liny stalowej	151
Czyszczenie przeciągarki linowej	151

Konserwacja	152
Kontrola	152
– Sprawdzić śruby i dźwignie	152
– Kontrola obudowy	152
Przesłać urządzenie do dystrybutora w celu kontroli. Smarowanie przeciagarki linowej	152
Wymiana kołka ścinanego zabezpieczającego	153
Utylizacja	153
Przechowywanie	154
Usterki	154
Dane techniczne	155
Wyposażenie i części zamienne	156
Serwis	156
Rękojmia	156
Gwarancja	157

O niniejszej instrukcji

Zakres obowiązywania


Niniejsza instrukcja obowiązuje dla następujących wariantów przeciągarki linowej Nordforest:

Przeciągarka linowa	Typ
Przeciągarka linowa Nordforest 800 kg	Moc pociągowa 800 kg, Ø liny stalowej 8,3 mm
Przeciągarka linowa Nordforest 1600 kg	Moc pociągowa 1600 kg, Ø liny stalowej 11 mm
Przeciągarka linowa Nordforest 3200 kg	Moc pociągowa 3200 kg, Ø liny stalowej 16 mm

Dokument jest skierowany do specjalistów w zakresie gospodarki leśnej oraz wszystkich osób prywatnych z podstawową wiedzą z obszaru gospodarki leśnej.

Niniejsza instrukcja zawiera ważne informacje mające wpływ na bezpieczny i prawidłowy transport, montaż, obsługę, użytkowanie, czyszczenie, konserwację oraz samodzielne usuwanie prostych usterek przeciągarki linowej Nordforest.

Prezentacja wskazówek ostrzegawczych



 HASŁO OSTRZEGAWCZE
<p>Rodzaj i źródło zagrożenia!</p> <p>Skutki</p> <p>› Zapobieganie zagrożeniom</p>

- **Znak ostrzegawczy** (trójkąt ostrzegawczy) zwraca uwagę na zagrożenie życia lub niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń.
- **Hasło ostrzegawcze** podaje skalę niebezpieczeństwa.
- Punkt „**Rodzaj i źródło zagrożenia**” podaje rodzaj lub źródło zagrożenia.
- Punkt „**Skutki**” opisuje możliwe skutki nieprzebrnięcia tego ostrzeżenia.
- Punkt „**Zapobieganie zagrożeniom**” podaje, w jaki sposób można uniknąć niebezpieczeństwa. Należy koniecznie zachować środki zapobiegające zagrożeniom!

Hasła ostrzegawcze mają następujące znaczenie:

Hasło ostrzegawcze	Znaczenie
ZAGROŻENIE!	Oznacza zagrożenie, które spowoduje śmierć lub ciężkie obrażenia, jeżeli nie będzie się mu zapobiegać.
OSTRZEŻENIE!	Oznacza zagrożenie, które może spowodować śmierć lub ciężkie obrażenia, jeżeli nie będzie się mu zapobiegać.
OSTROŻNIE!	Oznacza zagrożenie, które może powodować lekkie lub średnie obrażenia, jeżeli nie będzie się mu zapobiegać.
UWAGA!	Oznacza możliwe szkody materialne. Szkody dla środowiska, dóbr materialnych lub uszkodzenie urządzenia, jeżeli nie będzie się zapobiegać zagrożeniu.

Symbole w niniejszej instrukcji

Symbol	Znaczenie
	Nieprzestrzeganie niniejszej informacji może prowadzić do zakłóceń trybu pracy.
	Wskazówka postępowania: Opisuje czynności, które muszą być wykonane.

PL

Wskazówki bezpieczeństwa

Przeciągarkę linową Nordforest wyprodukowano zgodnie z ogólnie obowiązującymi zasadami techniki. Mimo to istnieje niebezpieczeństwo szkód materialnych i obrażeń ciała, jeżeli wskazówki bezpieczeństwa i wskazówki ostrzegawcze dotyczące instrukcji postępowania, podane w niniejszej instrukcji, nie będą przestrzegane.

- ▶ Przed rozpoczęciem pracy z przeciągarką linową należy zapoznać się dokładnie z instrukcją.
- ▶ Instrukcję należy przechowywać w taki sposób, aby zawsze była czytelna.

- › Upewnić się, że instrukcja jest zawsze dostępna dla wszystkich użytkowników.
- › Przecięgarkę linową należy przekazywać osobom trzecim zawsze wraz z niniejszą instrukcją.

Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem

Przecięgarka linowa Nordforest jest urządzeniem przeznaczonym wyłącznie do ciągnięcia i mocowania ładunków. Podnoszenie ładunków oraz wszelki transport osób przy użyciu przecięgarki linowej jest zabroniony. Przecięgarka linowa jest przeznaczona do zastosowania w leśnictwie, rolnictwie, obszarach przemysłowych oraz obszarze prywatnym. Wciągnięcia linowej można używać do wycinki lub ciągnięcia drzew, usuwania przeszkód, opróżniania maszyn, zachowania i zabezpieczenia przestrzeni życiowej oraz populacji zwierząt, ustawiania lub przesuwania urządzeń.

Przecięgarka linowa Nordforest jest zaprojektowana do obsługi wyłącznie przez jedną osobę. Z przecięgarką linową Nordforest nie mogą pracować jednocześnie dwie lub więcej osób.

Zawsze należy ściśle przestrzegać granicznych wartości wydajności przecięgarki linowej (patrz „Dane techniczne” na stronie 155).

Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem obejmuje również dokładne zapoznanie się z niniejszą instrukcją, zwłaszcza z rozdziałem „Wskazówki bezpieczeństwa” na stronie 137 i zrozumienie jej treści.

Zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem

Wszelkie zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem jest niedopuszczalne. Za zastosowanie maszyny niezgodne z przeznaczeniem uważa się

- przebudowę lub modyfikację przecięgarki linowej,
- zastosowanie przecięgarki linowej niezgodne z treścią rozdziału „Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem”,
- zastosowanie w warunkach eksploatacji różniących się od warunków opisanych w niniejszej instrukcji.

W przypadku zastosowania przecięgarki linowej niezgodnego z przeznaczeniem wygasają wszelkie roszczenia gwarancyjne.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia przecięgarki linowej ani za obrażenia osób, powstałe na skutek zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem.

Kwalifikacje personelu

Przeciągarka linowa może być obsługiwana i poddawana konserwacji wyłącznie przez osoby, które na podstawie niniejszej dokumentacji zapoznały się z urządzeniem oraz zagrożeniami związanymi z jego obsługą.

Osoby wykonujące transport, montaż, obsługę, użytkowanie, czyszczenie, konserwację i usuwanie prostych usterek przeciągarki linowej nie mogą być pod wpływem alkoholu lub innych środków odurzających, bądź leków mających wpływ na zdolność reakcji.

Osoby, które nie ukończyły 18 lat, nie mogą pracować z przeciągarką linową. Dopuszcza się jednak powierzanie takich czynności osobom, które ukończyły 16 lat, jeżeli jest to wymagane do osiągnięcia celu kształcenia oraz przy zapewnieniu ochrony przez nadzór specjalisty.

Wskazówki, których należy przestrzegać

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

- › Przestrzegać koniecznie wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji, aby wykluczyć zagrożenia i uniknąć szkód.
- › Przestrzegać obowiązujących przepisów bhp oraz innych ogólnie przyjętych zasad bezpieczeństwa technicznego i medycyny pracy oraz przepisów ruchu drogowego.
- › Przeciągarkę linową eksploatować wyłącznie w nienagannym stanie technicznym.
- › Przeciągarki linowej używać wyłącznie z oryginalnymi akcesoriami.
- › Nigdy nie pozostawiać przeciągarki linowej bez nadzoru w stanie gotowym do eksploatacji.
- › Nigdy nie stawać na lub obok ładunku przeznaczonego do ciągnięcia.
- › Nigdy nie obwiązywać ładunku linami stalowymi.
- › Nie używać skręconych lub uszkodzonych lin stalowych.
- › Używać wyłącznie lin stalowych, które można bezpośrednio zamocować hakiem SIKA.
- › Jeżeli lina stalowa ulegnie zużyciu o 10% w stosunku do swojej pierwotnej średnicy, należy ją wymienić.
- › Używać wyłącznie oryginalnych lin stalowych o średnicy dopasowanej do typu urządzenia.
- › Nigdy nie używać samodzielnie skonstruowanych rur dźwigniowych.
- › Nigdy nie przeciągać rury dźwigniowej siłą.

Wskazówki bezpieczeństwa na stanowisku pracy

- › Zwracać uwagę, aby na stanowisku pracy nie występowały resztki drewna, przeszkody i miejsca potknięcia.
- › Potrzebne narzędzia odkładać w taki sposób, aby zapewnić do nich szybki dostęp.
- › Zadbaj o to, aby potrzebne narzędzia nie przeszkadzały w pracy.
- › Zadbaj o to, aby lina stalowa była połączona z ciągniętym przedmiotem bez przeszkód.
- › Upewnić się, że do pracy dostępny jest równy i stabilny obszar, umożliwiający dostateczną swobodę ruchu.
- › Upewnić się, że na stanowisku pracy dostępne jest odpowiednie wyposażenie do udzielenia pierwszej pomocy.

Postępowanie w sytuacjach awaryjnych

Jeżeli np. wskutek błędnego działania lub niebezpiecznej sytuacji występuje bezpośrednie zagrożenie obrażeń osób lub uszkodzenia przeciągarki linowej:

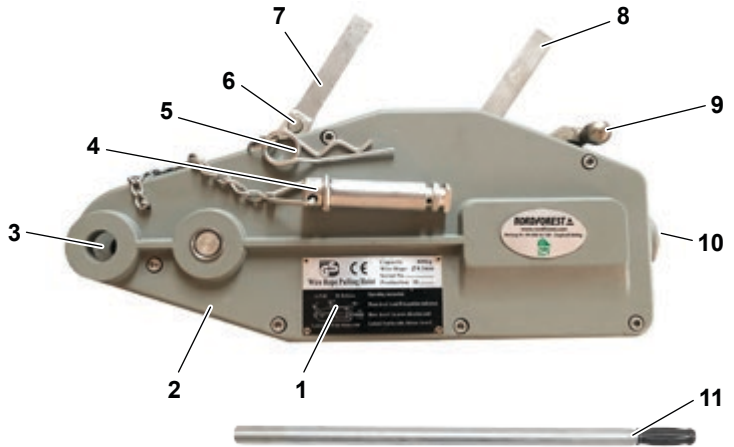
- › Natychmiast wyłączyć przeciągarkę linową z eksploatacji.
- › Zlecić usunięcie usterek przez dystrybutora.

Osobiste wyposażenie ochronne

- › Podczas obsługi zawsze zakładać następujące osobiste wyposażenie ochronne:
 - obuwie ochronne
 - ściśle przylegająca odzież
 - rękawice skórzane

Budowa i sposób działania

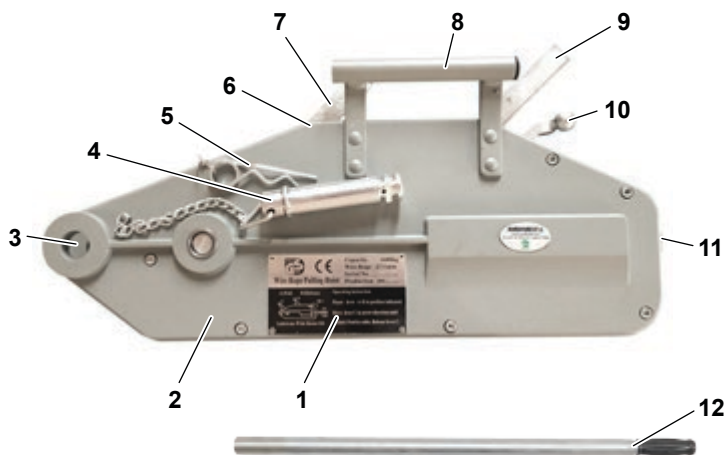
Schemat budowy przeciągarki linowej Nordforest 800 kg



Rys. 1: Schemat budowy przeciągarki linowej Nordforest 800 kg

1	Tabliczka znamionowa	7	Dźwignia „Bieg przedni”
2	Obudowa	8	Dźwignia „Bieg wsteczny”
3	Otwór do kotwienia	9	Uchwyt T
4	Kotwa sworzniowa z łańcuchem	10	Tuleja prowadzenia liny
5	Zawleczka zabezpieczająca z łańcuchem	11	Rura dźwigniowa
6	Kółek ścinany zabezpieczający		

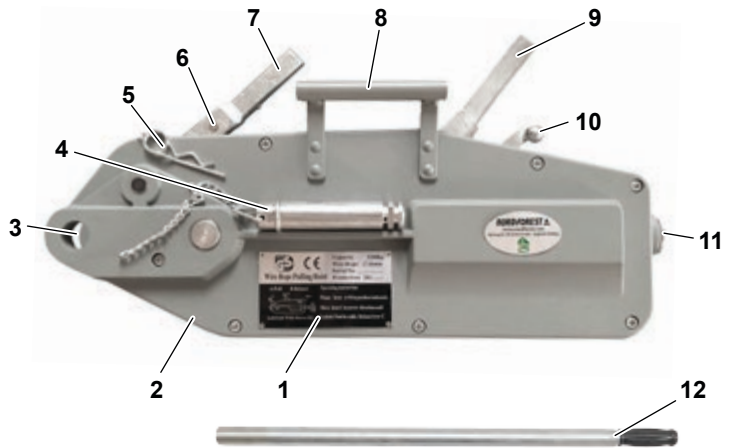
Schemat budowy przeciągarki linowej Nordforest 1600 kg



Rys. 2: Schemat budowy przeciągarki linowej Nordforest 1600 kg

1	Tabliczka znamionowa	7	Dźwignia „Bieg przedni”
2	Obudowa	8	Uchwyt do przenoszenia
3	Otwór do kotwienia	9	Dźwignia „Bieg wsteczny”
4	Kotwa sworzniowa z łańcuchem	10	Uchwyt T
5	Zawleczka zabezpieczająca z łańcuchem	11	Tuleja prowadzenia liny
6	Kołek ścinany zabezpieczający	12	Rura dźwigniowa

Schemat budowy przeciągarki linowej Nordforest 3200 kg



Rys. 3: Schemat budowy przeciągarki linowej Nordforest 3200 kg

1 Tabliczka znamionowa	7 Dźwignia „Bieg przedni”
2 Obudowa	8 Uchwyt do przenoszenia
3 Otwór do kotwienia	9 Dźwignia „Bieg wsteczny”
4 Kotwa sworzniowa z łańcuchem	10 Uchwyt T
5 Zawleczka zabezpieczająca z łańcuchem	11 Tuleja prowadzenia linii
6 Kołek ścinany zabezpieczający	12 Rura dźwigniowa

Funkcja

Przeciągarka linowa Nordforest jest urządzeniem przeznaczonym wyłącznie do ciągnięcia i mocowania ładunków. Wewnątrz urządzenia znajduje się mechanizm mocujący ze szczękami zaciskowymi. Szczęki mocujące napinają przeciągniętą linę stalową i są blokowane lub odblokowywane przez uchwyt T.

Aby przeciągnąć linę stalową przez urządzenie należy odblokować szczęki mocujące naciskając uchwyt T w kierunku dźwigni „Bieg wsteczny”. Aby zamocować linę stalową w mechanizmie napinającym, należy zablokować szczęki mocujące naciskając uchwyt T w kierunku tulei prowadzenia liny.

Przemieszczanie ładunku

Aby umożliwić przyjmowanie siły przez przeciągarkę linową należy ją zamocować przy użyciu pętli okrągłej do drzewa lub stałego obiektu.

W celu osiągnięcia dużej siły pociągowej przeciągarki linowej rurę dźwigniową należy nałożyć na odpowiednią dźwignię.

Poprzez podnoszenie dźwigni w górę i w dół, mechanizm napinający uruchamia się w efekcie naprzemiennego ruchu bloków szczęk zaciskowych we wnętrzu przeciągarki.

Przy użyciu dźwigni „Bieg przedni” transportuje się linę stalową oraz zamocowany ładunek do przodu. Przy użyciu dźwigni „Bieg wsteczny” transportuje się linę stalową oraz zamocowany ładunek wstecz.

Ochrona przed przeciążeniem

Moc pociągowa przeciągarki linowej oraz dopuszczalna średnica liny stalowej widnieją na tabliczce znamionowej.

W celu ochrony liny stalowej przed przeciążeniami w dźwigni „Bieg przedni” zamontowany jest kolek ścinany zabezpieczający. Jeżeli przeciągarka linowa ulegnie przeciążeniu kolek ścinany zabezpieczający pęka. Przeciągarka linowa utrzymuje ładunek również przy złamanym kołku ścinanym zabezpieczającym, ale nie ma już możliwości jego ciągnięcia.

Dwa zapasowe kołki ścinane zabezpieczające znajdują się w rurze dźwigniowej (w przypadku przeciągarek linowych Nordforest 800 kg) lub w uchwycie (w przypadku przeciągarek linowych Nordforest 1600 kg i 3200 kg).

W przypadku szczególnie ciężkich ładunków można używać jednocześnie kilku przeciągarek linowych.

Części eksploatacyjne

Części eksploatacyjne, takie jak szczęki zaciskowe, sprężyna mocująca, wałki, osie i nakładki nie podlegają gwarancji.

- ▶ W razie zapotrzebowania należy zwrócić się do dystrybutora.

Zakres dostawy

Sprawdzić zakres dostawy pod kątem kompletności

Zakres dostawy przeciągarki linowej Nordforest obejmuje:

- przeciągarkę linową
- rurę dźwigniową
- linę stalową o dł. 20 m z hakiem SIKA i zapadką zabezpieczającą
- bęben ręczny
- instrukcję obsługi

Kontrola uszkodzeń transportowych

Widoczne uszkodzenia transportowe można rozpoznać na podstawie uszkodzonego opakowania lub porysowanych bądź zdeformowanych części przeciągarki linowej.

- › Koniecznie odnotować uszkodzenie na liście przewozowym: zarówno na kopii dla odbiorcy, jak i na liście podpisywanym przez odbiorcę.
- › Zażądać koniecznie podpisu przewoźnika (kierowcy).

Jeżeli dostawca będzie odmawiał potwierdzenia uszkodzenia transportowego, zaleca się odmowę przyjęcia całej przesyłki i niezwłoczne poinformowanie dystrybutora. Późniejsze roszczenia bez bezpośredniej adnotacji na liście przewozowym nie zostaną uznane ani przez spedytora, ani przez ubezpieczyciela transportu.

W przypadku podejrzewania ukrytej szkody transportowej:

- › Zgłosić ukrytą szkodę transportową najpóźniej w ciągu dwóch dni, tzn., że w tym czasie konieczne jest sprawdzenie dostarczonego towaru. Późniejsze zgłoszenia nie są zasadniczo akceptowane.
- › Na dokumentacji przewozowej należy koniecznie umieścić adnotację: „Odbiór towaru wyłącznie z zastrzeżeniem ukrytej szkody transportowej”.

Ubezpieczyciele reagują często bardzo nieufnie i odmawiają wypłaty odszkodowania. Dlatego należy jednoznacznie udowodnić uszkodzenia (ewentualnie załączyć zdjęcie).

Transport na stanowisko pracy

Przeciągarkę linową Nordforest oraz wszystkie dostarczone części można łatwo przetransportować na stanowisko pracy.

Przeciągarka linowa Nordforest 800 kg

Przeciągarka linowa Nordforest 800 kg waży 14,5 kg.

- › Podnieść przeciągarkę linową za obudowę, by przenieść ją na stanowisko pracy.

Przeciągarka linowa Nordforest 1600 kg i 3200 kg

Przeciągarka linowa Nordforest 1600 kg waży 25 kg.

Przeciągarka linowa Nordforest 3200 kg waży 46 kg.

- › Podnieść przeciągarkę linową za uchwyt, aby przenieść ją na stanowisko pracy.
- › Dostarczone części, takie jak rura dźwigniowa, bęben ręczny z nawiniętą liną stalową oraz hakiem SIKa przenosić w odpowiedniej skrzynce narzędziowej lub transportowej.

Obsługa przeciągarki linowej



OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo obrażeń wskutek uszkodzonego urządzenia!

Uszkodzone i niedziałające przeciągarki linowe mogą spowodować obrażenia.

- › Sprawdzić przeciągarkę linową oraz jej elementy przed każdym zastosowaniem pod kątem działania i uszkodzeń (patrz „Kontrola” na stronie 152).

Wkładanie liny stalowej



OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo skaleczenia przez ostre krawędzie liny stalowej!

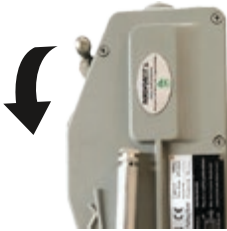
Ze względu na to, że lina stalowa posiada ostre krawędzie i może wykazywać ostre zakończenia, istnieje niebezpieczeństwo przecięcia palców i rąk.

- › Podczas wkładania liny stalowej należy nosić rękawice skórzane.

- › Ustawić linę stalową na wierzchołku obudowy w taki sposób, aby tuleja prowadnicy liny wskazywała ku górze.

W celu odblokowania szczęk mocujących:

- › Nacisnąć uchwyt T w kierunku dźwigni „Bieg wsteczny”.
Szczęki zaciskowe są odblokowane po słyszalnym kliknięciu.



- › Wprowadzić czystą linę stalową ostrym końcem w tuleję prowadnicy liny przeciągarki linowej i całkowicie przeciągnąć.
- › Wyciągnąć linę stalową na odpowiednią długość.



Aby zablokować szczęki zaciskowe:

- › Nacisnąć uchwyt T w kierunku tulei prowadnicy liny.
Szczęki mocujące chwytają linę stalową. Lina stalowa jest zamocowana w mechanizmie napinającym i nie można jej swobodnie poruszać w przód ani w tył.





- › Sprawdzić, czy wciągnik linowy transportuje linę stalową w przód lub wstecz.
- › Poruszyć dźwignią „Bieg przedni” w obu kierunkach.
Lina stalowa jest transportowana w przód.
- › Poruszyć dźwignią „Bieg przedni” w obu kierunkach.
Lina stalowa zostanie przetransportowana wstecz.

Jeżeli lina stalowa jest wsuwana i wysuwana przez ruch dźwigni, przeciągarka linowa jest gotowa do eksploatacji.

Mocowanie przeciągarki linowej

Przeciągarka linowa wyposażona jest w specjalny otwór do kotwienia, kotwę sworzniową i zawleczkę zabezpieczającą, za pomocą których należy ją zamocować. Potrzebna jest pętla okrągła lub lina stalowe, które należy przymocować do drzewa lub innego stałego obiektu.

W celu zamocowania przeciągarki linowej należy postępować w następujący sposób:

Jeżeli kotwa sworzniowa znajduje się jeszcze w otworze do kotwienia:

- › Wyciągnąć zawleczkę zabezpieczającą z kotwy sworzniowej.
- › Wyciągnąć kotwę sworzniową z otworu do kotwienia.

W celu założenia pętli okrągłej:

- › Założyć pętlę okrągłą wokół drzewa lub stałego obiektu.



OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń wskutek nieprawidłowo założonej liny stalowej!

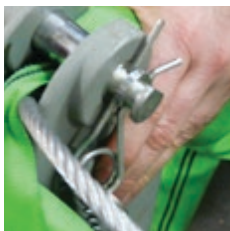
Jeżeli lina stalowa jest prowadzona poniżej kotwy sworzniowej, może to prowadzić do nieprawidłowego działania przeciągarki linowej i zranienia.

W celu zapewnienia swobodnego ruchu liny stalowej:

- › prowadzić linę stalową do przeciągarki linowej zawsze powyżej kotwy sworzniowej.



- › Ułożyć pętlę okrągłą w otworze do kotwienia, pomiędzy obiema płytami obudowy.
- › Przełożyć kotwę sworzniową przez otwór do kotwienia i pętlę okrągłą.
- › W celu zamocowania kotwy sworzniowej obrócić ją dwa razy.



- › Zamocować kotwę sworzniową zawleczką zabezpieczającą.

Ciągnięcie ładunku



OSTRZEŻENIE

Zagrożenie ze strony zsuwającego się ładunku!

Istnieje ryzyko wystąpienia ciężkich obrażeń.

- › Nigdy nie naciskać uchwytu T podczas ciągnięcia ładunku.



W przypadku przeciążenia przeciągarki linowej dochodzi do pęknięcia kołka ścinanego zabezpieczającego. Przestrzegać granicznych wartości wydajności przeciągarki linowej (patrz „Dane techniczne” na stronie 155).

- › Zamocować ładunek przy użyciu haka SIKA na końcu liny.
- › Nałożyć dostarczoną rurę dźwigniową na żądaną dźwignię.
- › W celu przeciągnięcia ładunku do przodu poruszyć dźwignią „Bieg przedni”.
- › W celu przeciągnięcia ładunku wstecz poruszyć dźwignią „Bieg wsteczny”.
- › W celu zakończenia pracy nie pociągać za dźwignie, ładunek pozostanie w swojej pozycji.

Wymowanie liny stalowej

Po każdym zastosowaniu należy wyjąć ponownie linę stalową i wyczyścić.



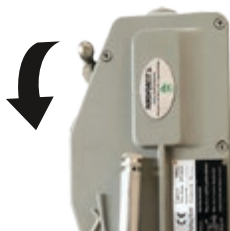
OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo skaleczenia przez ostre krawędzie liny stalowej!

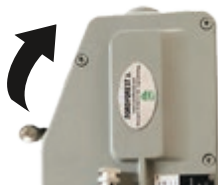
Ze względu na to, że lina stalowa posiada ostre krawędzie i może wykazywać ostre zakończenia, istnieje niebezpieczeństwo przecięcia palców i rąk.

- ▶ Podczas wymowania liny stalowej z przeciągarki linowej zakładać rękawice skórzane.

W celu wyjęcia liny stalowej:



- ▶ Nacisnąć uchwyt T w kierunku dźwigni „Bieg wsteczny”.
Szczęki zaciskowe są odblokowane po słyszalnym kliknięciu.
- ▶ Wyciągnąć linę stalową z tulei prowadnicy liny.



- ▶ W celu odciążenia sprężyn mocujących nacisnąć uchwyt T w kierunku tulei prowadnicy liny.
- ▶ Oczyszczyć linę stalową (patrz „Czyszczenie” na stronie 151).
- ▶ Nawinąć linę stalową na bęben ręczny.

Czyszczenie

Czyszczenie liny stalowej

OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo skaleczenia przez ostre krawędzie liny stalowej!

Ze względu na to, że lina stalowa posiada ostre krawędzie i może wykazywać ostre zakończenia, istnieje niebezpieczeństwo przecięcia palców i rąk.

› Podczas czyszczenia liny stalowej zakładać rękawice skórzane.

- › Czyścić linę stalową suchą szmatką po każdym użyciu.
- › Nie używać żadnych żrących ani agresywnych środków czyszczących.
- › Po każdym użyciu nawijać linę stalową na bęben ręczny.

Czyszczenie przeciągarki linowej

Jeżeli przeciągarka linowa jest używana codziennie, należy ją czyścić co najmniej dwa razy w roku. W tym celu wykonać następujące czynności:

- › Rozłożyć przeciągarkę linową na części.
- › Oczyszczyć wewnątrz przeciągarki linowej z resztek drewna, wiórów i innych zanieczyszczeń. Nie używać do tego żadnych żrących i agresywnych środków czyszczących ani środków rozpuszczających smary.
- › Nasmarować przeciągarkę linową (patrz „Przesłać urządzenie do dystrybutora w celu kontroli. Smarowanie przeciągarki linowej” na stronie 152).
- › Zmontować ponownie starannie przeciągarkę linową.

Konserwacja

Kontrola

Przed każdym zastosowaniem należy sprawdzić przeciągarkę linową oraz jej części pod kątem działania i uszkodzeń.

Sprawdzić śruby i dźwignie



Używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych w nienagannym stanie technicznym.

Jeżeli śruby z łbem walcowym są poluzowane:

- › Dokręcić poluzowane śruby z łbem walcowym przy użyciu odpowiedniego klucza do śrub o gnieździe sześciokątnym.

W celu sprawdzenia działania dźwigni oraz uchwytu T:

- › Uruchomić kilkakrotnie dźwignię oraz uchwyt T. Dźwignie i uchwyt T powinny się poruszać cicho i lekko.

Jeżeli występują nietypowe odgłosy lub blokady, wskazują one na uszkodzenie.

- › W przypadku uszkodzenia przesłać urządzenie do dystrybutora w celu kontroli.

Kontrola obudowy

- › Sprawdzać regularnie obudowę pod kątem uszkodzeń.

W przypadku wykrycia pęknięć lub deformacji materiału o ostrych kształtach:

Przesłać urządzenie do dystrybutora w celu kontroli. Smarowanie przeciągarki linowej

Prawidłowe i dostateczne smarowanie wszystkich obracających się i ślizgowych części jest istotne dla działania przeciągarki linowej i ułatwienia pracy.

W celu zagwarantowania prawidłowego działania przeciągarki linowej oraz największej wydajności zalecamy użycie biodegradowalnego bio-smaru Nordforest o szczególnie wysokiej odporności na ścinanie.

Oznaczenie	Numer artykułu
Smar, tuba o pojemności 100 ml	20-082
Prasa smarowa ze spiczastą końcówką	16-052

W celu zagwarantowania prawidłowego działania przeciągarki linowej należy ją smarować w regularnych odstępach czasu.

- › Rozłożyć przeciągarkę linową na części.
- › Nasmarować wszystkie obracające się i ślizgowe części zalecanymi smarami.
- › Zmontować ponownie starannie przeciągarkę linową.
- › Uruchamiać dźwignię kilkakrotnie, aż smar będzie równomiernie rozdzielony.

Wymiana kołka ścinanego zabezpieczającego

Jeżeli przeciągarka linowa ulegnie przeciążeniu, kołek ścinany zabezpieczający pęka. Ładunek jest przytrzymywany nawet przy złamanym kołku. Jeżeli kołek ścinany zabezpieczający jest złamany, należy go wymienić.

- › Wybić złamany kołek ścinany zabezpieczający przebijakiem z zawleczką.
- › Wbić nowy kołek ścinany zabezpieczający młotkiem.
- › Sprawdzić działanie dźwigni poruszając nią w obydwu kierunkach.

i Zapasowe kołki ścinane zabezpieczające znajdują się w rurze dźwigniowej (w przypadku przeciągarek linowych Nordforest 800kg) lub w uchwycie (w przypadku przeciągarek linowych Nordforest 1600 kg i 3200 kg).

Utylizacja

Jeżeli urządzenie nie nadaje się już do użytku, należy je zutylizować zgodnie z przepisami.

- › Podczas złomowania zwracać uwagę, aby materiały, z których wykonane jest urządzenie zostały poddane procesowi recyklingu.

- i** Firma producenta nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne obrażenia osób i szkody materialne, powstające wskutek ponownego wykorzystania części urządzenia, jeżeli części te są stosowane do innego celu niż pierwotnie zamierzony.

Przeciągarka linowa Nordforest oraz części zamienne nie może być utylizowana razem z odpadami domowymi.

- › Wszystkie elementy urządzenia oddać do kontrolowanych punktów utylizacji.
- › Przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju.

Przechowywanie

- › Przeciągarkę linową oraz akcesoria przechowywać wyłącznie w zamkniętych pomieszczeniach.
- › Upewnić się, że pomieszczenie magazynowe jest dobrze wentylowane i suche.
- › Używać oryginalnego opakowania przeciągarki linowej. Przeciągarka linowa, przechowywana tymczasowo w oryginalnym opakowaniu, jest zabezpieczona przed uszkodzeniem wskutek zanieczyszczeń, pyłu lub wilgoci.

Usterki

Jeżeli nie są Państwo w stanie samodzielnie naprawić przeciągarki linowej Nordforest, proszę zwrócić się do dystrybutora lub autoryzowanego warsztatu naprawy.

- i** Przed nawiązaniem kontaktu z dystrybutorem, autoryzowanym warsztatem naprawy lub firmą producenta proszę spisać dane i numer urządzenia z tabliczki znamionowej. Dane te są potrzebne do rozwiązania problemu lub zamówienia części zamiennych.

W poniższej tabeli podano możliwe błędy oraz sposoby ich usunięcia. Podczas wykonywania wszystkich prac związanych z konserwacją należy przestrzegać przepisów bezpieczeństwa.

Usterka	Przyczyna	Usunięcie
Brak możliwości ciągnięcia ładunku.	Uszkodzenie liny stalowej	Wymiana liny stalowej (patrz strona 146)
	Kółek ścinany zabezpieczający złamany	Wymiana kołka ścinanego zabezpieczającego (patrz strona 153)
	Szczęki mocujące zablokowane	Sprawdzić przeciągarkę linową i linę stalową pod kątem uszkodzeń (patrz strona 152)
		Oczyścić przeciągarkę linową (patrz strona 155)
Dźwignia zablokowana	Sprawdzić przeciągarkę linową i linę stalową pod kątem uszkodzeń (patrz strona 152)	
	Oczyścić przeciągarkę linową (patrz strona 155)	
Nietypowe, piszczące odgłosy	Mechanizm napinający nienasmarowany	Nasmarować przeciągarkę linową (patrz strona 152)

Dane techniczne

Dane techniczne		Jednostka	Przeciągarka linowa 800 kg	Przeciągarka linowa 1600 kg	Przeciągarka linowa 3200 kg
Moc pociągowa		kg	800	1600	3200
Siła zakotwienia		N	343	441	441
szacowana droga transportu w przód		mm	≥52	≥55	≥28
Maksymalny ciężar ładunku przy ciągnięciu		kg	1200	2400	4000
Średnica liny stalowej		mm	8,3	11	16
Współczynnik bezpieczeństwa liny stalowej			5	5	5
Długość kołka ścinanego zabezpieczającego		mm	25	29	29
Średnica kołka ścinanego zabezpieczającego		mm	7	7	7
maksymalny rozmiar montażowy	Długość	cm	43	55	66
	Szerokość	cm	10,5	12	16
	Wysokość	cm	26	33	38
Ciężar		kg	14,5	25	46

Wyposażenie i części zamienne

Nieodpowiednie wyposażenie i części zamienne mogą wpływać negatywnie na działanie i bezpieczeństwo oraz mieć następujące konsekwencje:

- zagrożenie dla ludzi
 - uszkodzenie przeciągarki linowej
 - błędne działanie przeciągarki linowej
- › Używać wyłącznie oryginalnego wyposażenia i części zamiennych w nienagannym stanie technicznym.

Poz.	Oznaczenie	Przeciągarka linowa 800 kg Nr art.	Przeciągarka linowa 1600 kg Nr art.	Przeciągarka linowa 3200 kg Nr art.
1	Kołki ścinane zabezpieczające	43-186	43-206	43-206
4	Lina stalowa 20 m	43-185/20	43-195/20	43-205/20
5	Lina stalowa 30 m	43-185/30	43-195/30	43-205/30
6	Lina stalowa 40 m	43-185/40	43-195/40	43-205/40
7	Rura dźwigniowa	43-185/H	43-195/H	43-205/H

Serwis

W przypadku pytań dotyczących przeciągarki linowej Nordforest dystrybutor pozostaje do Państwa dyspozycji.

EC Declaration of Conformity

Europrotec GmbH Marktstr. 26, 42799 Leichlingen, Germany	Declaration of Conformity Compliant with directive 2006/42/EC	Phone +49-2175-2025 Fax +49-2175-98300 info@europrotec.de
----------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------

– Original –

Manufacturer:

Europrotec GmbH
Martstr. 26
42799 Leichlingen, Germany

declares that the following Appliance complies with the appropriate basic safety and health requirements of the EU Directive based on its design and type, as brought into circulation by us.

In case of alteration of the machine, not agreed upon by us, this declaration will cease to be valid.

Machine Description:	Handseilzug
Model Number:	JM-800 / JM-1600 / JM-3200
Article-No.:	5500
EU-Directives:	EN13157:2004+A1
Certificate number:	AM 50315916 0001
Testreport number:	15084780 001
Testing institut:	NB 0197
Responsible for Documents:	Jürgen Freigeber

Leichlingen, den 29.01.2016


Jürgen Freigeber
Geschäftsführer

PL

Rękojmia

Urządzenie jest objęte ustawową rękojmią. Występujące wady, będące udokumentowanymi wadami materiału lub błędami montażu, należy niezwłocznie zgłaszać sprzedawcy. W celu skorzystania z gwarancji należy udokumentować nabycie urządzenia okazując fakturę i paragon. Rękojmia jest wykluczona w odniesieniu do części, których wady powstały wskutek naturalnego zużycia, wpływu temperatury i czynników pogodowych oraz uszkodzeń związanych z nieprawidłową obsługą, smarowaniem lub użyciem siły. Ponadto producent nie udziela rękojmi na nieprawidłowe i niezgodne z przeznaczeniem użytkowanie urządzenia, np. nieprawidłowe zmiany lub samowolne prace naprawcze wykonywane przez właściciela lub osoby trzecie, a także w przypadku zamierzonego przeciążenia urządzenia.

Części eksploatacyjne o ograniczonej żywotności nie są objęte żadną rękojmią.

Gwarancja

W przypadku wyłącznego użytkowania prywatnego okres gwarancji wynosi 24 miesiące, przy zastosowaniu przemysłowym lub zawodowym, bądź przy wynajmie okres ten ulega skróceniu do 12 miesięcy. Powyższe nie narusza ustawowego okresu gwarancji. Prawo do roszczeń gwarancyjnych należy zawsze udokumentować okazując oryginalny dowód zakupu. Jego kopię należy dołączyć do wniosku gwarancyjnego. Adres kupującego oraz typ urządzenia muszą być dokładnie podane w przypadku zawodowego lub przemysłowego użytkowania. Wady występujące w okresie gwarancyjnym, spowodowane przez błędy materiałowe lub producenta, powstałe mimo prawidłowej obsługi i pielęgnacji urządzenia, należy poprawić.

Indeks

A

Akcesoria 156

B

Budowa 141

C

Ciągnięcie ładunku 149

Części eksploatacyjne 144

Części zamienne 156

Czyszczenie 151

D

Dane techniczne 155

F

Funkcja 144

G

Gwarancja 157

K

Konserwacja 152

Kontrola 152

 Obudowa 152

 Śruby i dźwignie 152

Kwalifikacje personelu 139

L

Lina stalowa

 włożyć 146

 wyczyścić 151

 wyjąć 150

O

Obowiązywanie instrukcji 136

Obsługa 146

Ochrona przed przeciążeniem 144

Osobiste wyposażenie ochronne 140

P

Postępowanie w sytuacjach awaryjnych 140

Przechowywanie 154

Przeciągarka linowa
 nasmarować 152

 wyczyścić 151

 zamocować 148

R

Rękojmia 156

S

Serwis 156

Symbole

 w instrukcji 137

Szkody transportowe 145

T

Transport 146

U

Usterki 154

Utylizacja 153

W

Wskazówki bezpieczeństwa 137

 do stanowiska pracy 140

 ogólne 139

Wskazówki ostrzegawcze

 Prezentacja 136

Wymiana kołka ścinanego zabezpieczającego 153

Z

Zakres dostawy 145

Zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem 138

Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem 138

NORDFOREST

www.nordforest.com

Form: 2022 – Rev. 2016-12-13

Form: 2039 – Rev. 2016-12-13

DAVID DOMINICUS GmbH

D-29646 Bispingen · Tel. (051 94) 970-0 · Fax 970-170

E-Mail: dominicus@dominicus.de · www.dominicus.de

Geschäftsführerin: Kathrin Melchert

Amtsgericht Lüneburg HRB-Nr. 101833 · USt-ID DE 233 07 0075